

# ESTAFETA JACOBÉA

DE LA ASOCIACION DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA. PAMPLONA, MARZO-ABRIL, 1996. AÑO VI (EXTRA) 500 PTAS.



**EL CONGRESO GENERAL JACOBEO ES UNA REALIDAD. PAMPLONA ACOGE A INVESTIGADORES, ALBERGEROS, PEREGRINOS Y AMIGOS EN UNAS JORNADAS DE REFLEXION Y CONVIVENCIA**

Club 10

# Ponte Un Diez

*Para nuestros clientes preferentes y sus familias hemos creado el CLUB 10.*

*Un Club que nace lleno de ventajas para sus socios y que te va a proponer un montón de actividades.*

*Pertenecer al Club es sencillo. Infórmate en nuestras Oficinas.*

*Además, tenemos para ti un regalo muy especial.*

*¡¡ Apúntate al Club !!*



*Tú y la Caja, un Equipo Diez.*

**GANI**

**CAJA DE AHORROS DE NAVARRA**



Saluda

## Una década prodigiosa, una realidad palpable y un milenio que nos aguarda

Parece que era ayer cuando nos disponíamos a preparar un Congreso que recogiese las inquietudes de los Amigos del Camino de Santiago. Elías Valiña estuvo en los ochenta alentando a organizarse en Asociaciones a quienes querían el Camino. Entre flecha y flecha, viaje y viaje, diálogo y diálogo, fuimos comprendiendo que el Camino requería del apoyo entusiasta y eficaz de amigos, instituciones y entidades. Así fuimos apareciendo las Asociaciones, en torno al Congreso de Jaca 1987, y casi una década después comienzan las celebraciones. Enhorabuena, La Rioja, por ese decenio. Enhorabuena pronto Burgos y Madrid, y Zaragoza, y Navarra... Más enhorabuena a asociaciones como Estella o París decanas en sus ámbitos, que tienen hoy pujanza y señorío. Nosotros estamos en el filo de los diez años, que no está nada mal, dentro de esta Década Prodigiosa, con años llenos de actividad, de frutos y de ilusión.

La realidad del Camino está ahí. Sus muchos itinerarios se recorren por personas de toda condición, con un espíritu desigual pero elevado y haciendo asombrar al mundo entero. El Camino de Santiago es un fenómeno serio. Es un fenómeno que no se puede considerar simplísticamente: su auge se debe al senderismo creciente, al afán de aventura, a la obsesión por la naturaleza y el Medio Ambiente, a la moda o al turismo, a la política europea de integración, o cualquier otro tipo de acción institucional. Pueden influir razones antes apuntadas pero la realidad desborda todas ellas. Hay algo más que deporte, aventura, ecología, política o turismo. Hay muchas personas en movimiento, con voluntad, inteligencia y sentimiento. Hay una energía en torno a lo jacobeo que es preciso valorar y aprovechar.

El Congreso General Jacobeo va a ser una buena reflexión en torno al tema. Reflexión que conlleva escuchar, debatir experiencias positivas o no tan positivas, interpretar los hechos en torno al Camino y observar los comportamientos de quienes con él tienen algo que ver. Pero con ser importantes las experiencias, las actividades, los estudios y las publicaciones hay que poner las cosas en su sitio. Necesitamos ordenar un poco el movimiento Jacobeo. Que las Universidades, las entidades, la Administración, hagan lo que tienen que hacer. Que las Asociaciones como aglutinantes de los Amigos del Camino estén también en su sitio, recibiendo y dando, para cumplir su misión. Por eso tenemos delante de nosotros, un Milenio maravilloso, que hay que saber enfocar, sin planteamientos gigantescos y por tanto estériles ni reducidos y por tanto, mezquinos. Realismo e ilusión, componentes fundamentales de nuestra tarea.

Esperamos muchos amigos y expertos en el Congreso. Esperamos proyectar nuestro ser y hacer en el futuro de acuerdo con la experiencia y con nuestra voluntad. Quiero agradecer a todos aquellos que están trabajando por el Congreso su esfuerzo, su dedicación, y su generosidad. Quiero reiterar nuestra llamada a que el Congreso sea abierto, participativo y un poco audaz. Estaremos así a la altura de las circunstancias, que hacen del Camino uno de los deslumbrantes fenómenos que en el umbral del siglo XXI son capaces de mover en nuestra sociedad —que decimos en crisis— torrentes de almas y de cuerpos ansiosos de encontrar referencias seguras con ideales nobles. Un abrazo, para quienes venís al Congreso y hasta siempre quienes estéis unidos a nosotros y no podáis hacerlo.

Jesús Tanco Lerga  
Presidente

### ESTAFETA JACOBEA

Estafeta Jacobea, n.º 34. Extraordinario n.º 5. Boletín de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra, Pamplona, marzo-abril 1996. Año VI. 500 ptas. 20 francos. 4 \$ . 6 Marcos. 3 £. 600 escudos

Consejo editorial: Junta directiva de la Asociación.

Director: Jesús Tanco Lerga.

Colaboradores: Nieves Istúriz del Castillo, Jesús Tanco Lerga, Maribel Roncal, Frank Taylor, Javier Quesada, Pablo García Azpillaga, Patricia Qaife, Ricardo Ollaquindia, Fr. Lucas Ariceta, Lus Monreal y Tejada, Javier Soria, Juan Ferrer, Javier Díaz, Angel Panizo Delgado, José Angel Jiménez, José Angel Royo Gracia, Eduardo Aznar Vallejo, Ignacio Panizo Santos, Luis Ibor-Araceli Mancebón, Freddy du Seuil, Angel de Miguel, Conchita Zuza. M.ª Luz Guisasaola, Margot Guafftier, Juan R. Corpas.

Fotografías: Nieves Istúriz del Castillo (Portada) y otras, Archivo Estafeta Jacobea, Maribel Roncal, Jeta, Frank Taylor, Pablo García Azpillaga, Confraternity de Londres, Joaquín Mencos, Alfredo Armendáriz, Annie Shaver-Crandell, Luis Ibor, López-Grávalos, Juan José Bernal, Fermín Armendáriz, Freddy du Seuil, José Angel Jiménez, Rafael Ollaquindia, Luis Monreal, Javier Soria Goñi, Javier Díaz, Angel Panizo.

Las colaboraciones son gratuitas y de responsabilidad de sus autores.

Correspondencia y Administración: Domicilio social de la Asociación: Ansoleaga, 2 - 31001 Pamplona - Apdo. de Correos 4020 - 3108 Pamplona. Tfno. (948) 18 38 85 (secretaría). Fax (948) 26 91 86.

Depósito Legal: NA. 369/1991.

Sumario	
VIDA DE LA ASOCIACION	
Saluda: Una década prodigiosa, una realidad palpable y un milenio que nos aguarda .....	1
Crónica .....	2-5
Inquietudes para este año .....	2
Santiguizar el Camino .....	3
Convocatorias .....	4
Albergues .....	5
IV Concurso fotográfico .....	6
En la fiesta de la transición, 30 diciembre .....	7
Cartas .....	8
Actividades .....	9
EXPERIENCIAS	
Pasos hasta la Compostela .....	11
Simbolos del Camino .....	13
La aurora de puente la reina .....	14
Un año en la vida del refugio «Gaucelmo» rabanal del camino .....	16
El tiempo, el Peregrino y el Camino .....	19
El Apostol Santiago, su vida y el ideal jacobeo ...	19
Mi primera peregrinación .....	21
UNION DE CAMINO	
Santiago y la Conquista de Canarias .....	23
Canarias en la prespectiva jacobea .....	25
Santiago en Amberes .....	27
Invocación al Apostol Santiago .....	29
El Camino del norte de Burgos, Mena .....	30
CONGRESO	
Programa y reglamento .....	33
Entrevista a un ponente. Braulio Valdivieso .....	39
UNION DE CAMINOS	
Platero soy .....	41
Un fin de semana en el Camino .....	42
Comunicación .....	44
Picos de Europa y Palencia .....	45
Comentario al Camino de Madrid .....	47
ESTUDIOS	
San Antonio Abad y los Antonianos de Olite .....	48
Dos breves sugerencias jacobeeas .....	54
Notas bibliográficas sobre el Camino de Santiago en Navarra .....	55
De como preregrinó a Santiago Mio Cid Campeador y del extraordinario suceso que en Camino aconteció ..	57
ILUSTRACIONES	
Test jacobeo .....	60
Jesús Peregrino .....	63
Roncesvalles y la canción de Rolando .....	63
Galería .....	64
LITERATURA	
El otro Camino, la tumba de la Ninfa .....	66
Estella: Compostela del regreso .....	67
Poema .....	68
DATOS DE INTERES	
Albergues .....	69
Portadas .....	70



## Crónica (abril 1995-1996)

### ABRIL 1995

1 Reunión de Responsables de los Albergues en Arre.

2 Marcha Sangüesa-La Oliva por la Cañada.

9 Marcha La Oliva a la Virgen del Yugo por Las Bardenas y el Vedado de Eguaras.

11 Un total de 27 socios y amigos salen a realizar a pie la Vía de la Plata desde Sevilla hasta Cáceres según el plan diseñado por un equipo dirigido por Clemente Albizu y Javier Eslava. Otro grupo se dirige a la sierra de Aracena para estudiar una variante.

23 Marcha St. Jean Pied de Port-Valcarlos. Reunión con las autoridades locales. Misa celebrada por D. Javier Navarro, Canónigo de Roncesvalles. Acude la Asociación de Pirineos Atlánticos. Conferencia sobre Carlo Magno y Valcarlos por Ignacio Astráin. Intervención de D. Jesús Tanco. En Valença do Minho (Portugal), Joaquín Menos pronuncia una conferencia sobre «Experiencias de una Asociación de amigos del Camino» en el III Encuentro sobre los Caminos portugueses a Santiago, organizado por la Asociación de Amigos de los Pazos.

24-28 VIII Semana Jacobea. Programa.

29-30 Acto Jacobeo en Zaragoza. Marcha por el Camino del Ebro. Visita al Monasterio de Fitero. Convivencia de Asociaciones de Amigos del Camino.

### MAYO

5 Marcha de Zabalza-Ujué por el Alto de Lerga.

14 Marcha por las Bardenas, de la Virgen del Yugo a la Virgen de Sancho Abarca.

15 Cena-coloquio en la Cervcería La Internacional de Pamplona, sobre el Camino de Santiago.

21 II Romería de Pamplona a Sta. María de Eunate. Santa Misa por D. Luis Oroz. Aperitivo popular.

28 Marcha Pamplona-Santiago de Ixasperry.

### JUNIO

1 Reunión en Enériz de la Comisión Permanente del Congreso General Jacobeo.

4 Marcha de Santiago de Ixasperry-San Miguel de Aralar.

10 Inauguración de la temporada en el albergue provisional de Errotazar.

11 Marcha Puerto de Laza-Puerto de las Coronas por la Cañada Real de los Roncaleses. Los Amigos de Zaragoza terminaron de recorrer el Camino Aragonés con la etapa desde Tiebas a Puente la Reina.

18 Marcha de St. Jean Pied de Port-Roncesvalles en colaboración con la Asociación de Pirineos Atlánticos. Participación en los actos del Corpus Christi en la Colegiata.

## Inquietudes para este año

**E**l año 1996 se empieza con una gran ilusión, ya que en el mes de Abril tendremos el Congreso General Jacobeo. Los grupos de trabajo creados el año pasado han ido preparando minuciosamente todas las Mesas de Trabajo, mandado información a todas las demás Asociaciones Españolas y Extranjeras. Ha preparado las actividades complementarias para los Congresistas, el «sembrado» ha sido hecho, esperemos que la cosecha sea tan buena como el esfuerzo realizado.

En las actividades programadas para este año, como ya se verá más tarde, la idea de recorrer el Camino en toda su extensión para ver su estado y señalización, ha sido la primera preocupación.

A finales de año se recorrió el Camino que viene de Bayona a Pamplona por el Baztán y se ha seguido revisando el Camino Francés, también se está revisando una arteria que pasaba por la Barranca a salir a Vitoria coincidente con una antigua calzada romana y se seguirá señalizando otra vía que unía Zaragoza con Logroño pasando por Tudela.

Si andar es importante para una asociación jacobea, el área de cultura también nos preocupa. A lo largo de esta primavera tenemos varias sesiones informativas en ambas Universidades, las fechas están a determinar.

Este año el día 23 de Mayo es el día de la Diócesis de Navarra la quien deberá presentar la Ofrenda a Santiago en Com-

postela, la Asociación está programando varios grupos tanto en avión como en autobús para que puedan ir allá las personas que lo deseen.

Muchos de los que vayan a Santiago de Compostela recibirán la medalla de la Archicofradía del Santo.

Como todos los templos, Basílicas y ermitas de Navarra que están sobre el Camino, la Asociación está potenciando todas las antiguas Cofradías, sobre todo si han desaparecido para revitalizarlas, como la Cofradía de Sta. María de Eunate, desaparecida en el siglo XVIII y que antes de acabar el milenio debe volver a tomar fuerza entre la población de Valdizarbe.

Una de las preocupaciones de la Asociación en este año es la reivindicación de que el 25 de Julio sea fiesta como otros años, es una pena que la fiesta del Patrón de las Españas haya sido suprimida.

Nos proponemos este año llegar a los 700 socios tanto en Navarra como fuera de ella.

Nos gustaría hacer muchas más cosas pero el presupuesto nos lo impide, estamos disponibles para dar información sobre el Camino en los Colegios y casa de Cultura, como ya hemos hecho con anterioridad, participar en los programas de radio y televisión, allí donde nos requieran.

Maribel Roncal  
Secretaria General

## Viaje a Santiago con motivo de la fiesta de La Aparición (23 de mayo)

### En autobús (22-25 de mayo)

Salida el día 22, a las 7 horas de la Plaza de la Cruz. Visita y alojamiento en León. El 23 participación en los actos de la Catedral. Visita a la ciudad. El 4, regreso. Visita y alojamiento en Palencia. El 25 llegada a buena hora a Pamplona.

Alojamiento en Santiago: Casa de Ejercicios.

Precio (excepto comidas de días de viaje): 23.000 ptas.

### En avión (23-24 de mayo)

Día 23. Salida a las 11,15 h. en avión de Líneas Aéreas de Navarra. Llegada a Santiago a las 12,35 horas. Participación en los actos de la Catedral.

Día 24. Regreso a Pamplona a las 13,15 h.

Alojamiento y cena en Santiago: Hospedería San Francisco.

Precio: 33.980 ptas.

Información: Viajes Larrate. Tel. (948) 24 68 67



# Santiaguizar el Camino

Jesús M.<sup>a</sup> Ujué

**S**antiago es el fin del Camino. Final físico para el Camino físico; fin espiritual para el Camino con espíritu, sabiendo que el Camino y Santiago forman una unidad y que no se comprenden bien estas dos realidades disociadas o distantes. Todos los que vibramos con Santiago somos conscientes de que Santiago ha tomado por fin conciencia de su responsabilidad hacia el Camino. Se entiende, en este reverdecer jacobeo al que —con cierto asombro— asistimos. Y cuando nos referimos a Santiago de hoy lo hacemos a tres aspectos. Santiago —Catedral o Autoridad Eclesiástica—; Santiago Civil, capital de Galicia y Santiago-social o de Cofrades y Amigos que sintonizan con los peregrinos. Este Santiago tridimensional e integrado, repito, está por el Camino.

Tenemos nuevo Arzobispo en la Sede Compostelana y ya tuvimos ocasión de escucharle y saludarle en la fiesta de La Traslación el 30 de diciembre. Que su episcopado sea fructífero, pacífico y sobre todo, lleno de gracia para todos. Nos consta que el cabildo con don Jesús Precedo, don Celestino, con don Jaime, nuestro entrañable don Jaime, está también en sintonía con la peregrinación dispuesto a trabajar duro por la Peregrinación.

El Santiago, capital de la Comunidad Gallega, con sus pequeñas pegas está haciendo grandes cosas por el Camino. Grandes cosas, entendámonos, dentro de su estricto papel institucional y público. Las publicaciones respecto al Camino empiezan a abundar; un Centro de Base de Datos del Camino parece que alborea; la Dirección General de Promoción del Camino está en la brecha. El acondicionamiento del Camino, la restauración de monumentos, la creciente atención a asociaciones y entidades jacobeanas, son un hecho. Poco a poco, se van haciendo cosas y no pequeñas. Pegas, por supuesto, puede haberlas. Demasiado gallego en las publicaciones —sabido es nuestro cariño por esta lengua tan bonita—; la repulsa casi instintiva a que el Año Santo de 1999 se denominase Xacobeo 99; la consideración excesivamente política o económica que alguna vez se asoma en la Xunta, en fin pegas o cuestiones menores si consideramos la

atención cada vez más considerable de la Galicia Institucional al Camino de Santiago.

Y también observamos con agrado cómo se completa el trípode de Santiago con la revitalización de la Archicofradía Universal. Sabemos de las dificultades de creación, mantenimiento y desarrollo de las Asociaciones en Santiago y en toda Galicia. Valoramos muy positivamente la labor de los Amigos que están trabajando en este sector. Las cosas van bien. Pero en el terreno asociativo aspiramos a que Galicia cuente con organizaciones de Amigos del Camino, sólidas, numerosas y unidas. Es la Archicofradía Universal una esperanza para todos los que pensamos en el fundamento del Camino. Es una realidad emergente que nos debe animar a fomentar el culto al apóstol en todo el mundo y en especial, en el Camino. Es una hermandad de hombres y mujeres que buscan su mejora personal extrayendo consecuencias de su vida del apóstol y de la peregrinación a su tumba.

Pero hay que apuntar a objetivos concretos. ¿Cómo es posible que el 25 de julio no sea una fiesta nacional? Es una jornada festiva o no según caiga el calendario, según las festividades que coincidan en domingo, según la gana que tenga quien puede decidirlo. Entre ganas perversas y desganas cómodas estamos asistiendo al desmantelamiento de la cultura religiosa que tiene en sus fiestas y en sus modelos un puntal obligado.

Consiguir un objetivo concreto. Conseguir que el 25 de julio esté de color rojo en los calendarios. El color de la sangre de los mártires, el color vivo de nuestras enseñanzas, el símbolo de la alegría en nuestras fiestas. Que Santiago nos eche una mano. ■

**25** Concierto en la Iglesia de los Sanjuanistas de Cizur Menor en colaboración con la Sociedad Hispano-Alemana del norte. Presentación de la Revista Estafeta Jacobea Extraordinaria n.º 28. Aperitivo en el Albergue de Peregrinos de Cizur Menor. Marcha Las Coronas-Sangüesa.

## JULIO

**17-31** Marcha en Canarias por las Iglesias y lugares Jacobeos de las islas.

**25** Celebración de la festividad de Santiago en la Iglesia de los Dominicos, antiguamente dedicada a Santiago.

## AGOSTO

**1-31** Los socios y los voluntarios pasan por el albergue de Errotazar para cuidar a los peregrinos.

**13** Inauguración del albergue de Los Arcos.

## SEPTIEMBRE

**15** Reunión de la Comisión de Marchas.

**16** Reunión de la Comisión Permanente del Congreso.

**22** Reunión de la Comisión de Programación del Congreso.

**25** Reunión de los participantes en la Marcha de Canarias. Cena de hermandad.

**29** Clausura del Albergue de Errotazar.

## OCTUBRE

**1** Marcha en el Puerto de Laza.

**8** Revisión del Camino Aragonés. Marcha Somport-Jaca. Reunión con la Asociación de Zaragoza.

**10** Reunión preparativa del Congreso.

**13-14** Recepción a Amigos alemanes.

**12-15** Viaje a Liebana para ganar el Jubileo. Visita a Sto. Toribio de Liebana. Visita cultural a Frómista. Marcha de Carrión de los Condes a Calzadilla.

**17** Recepción con motivo del hermanamiento de Pamplona y la Ciudad alemana de Paderborn organizado por la Sociedad Hispano Alemana del Norte.

**18-19** Reunión de Delegados Diocesanos en Roncesvalles.

**22** Marcha Tiebas-Unzué.

**23-26** Visita de la Asociación Inglesa de Amigos del Camino a Navarra, recorrido por Navarra, visita de la Catedral, Museo y otros lugares de interés, Olite, Estella, etc.

**29** Circuito Pamplona San Cristóbal-Pamplona, organizado por el Ayuntamiento de Pamplona.

## NOVIEMBRE

**1** Marcha Vidángoz-Roncal.

**2-12** Exposición Fotográfica del III Concurso Fotográfico en Lodosa.

**4** Inauguración en la Sala de Cultura de Lodosa de la Exposición Fotográfica del III Concurso Fotográfico de la Asociación.

**5** Revisión del Camino del Baztán, marcha



# Convocatorias 1996

San Salvador de Urdax-Elizondo. Comida de hermandad con los socios y autoridades de la zona.

**10** Fiesta de los albergueros en el Albergue de Errotazar, para agradecer a los voluntarios su ayuda.

**12** Marcha Elizondo-Sta. M.<sup>a</sup> de Velate. Revisión tramo afectado por las obras en la carretera.

**14** Viaje a Madrid para entrevista con la Subdirectora General de Acción cultural, D.<sup>a</sup> Inmaculada Canet. Solicitud de ayuda para el Congreso.

**17** Inauguración en el Hotel Maisonave de Pamplona de la Exposición Fotográfica del III Concurso Fotográfico organizado por la Asociación. Hasta el día 30.

**19** Marcha Velate-Arre.

**23** Conferencia en Campanas por D. Jesús Arraza sobre el hospital de peregrinos ubicado en Campanas. Cata de vinos en las Bodegas Las Campanas.

**24-25** Jornadas Jacobeas en el Hotel Maisonave. Estudio de modificación de los Estatutos de la Asociación. Actividades de la Asociación en el 95. Presentación del Congreso General Jacobeo de Abril del 96 con asistencia de representantes de las Autoridades Culturales de Navarra y de las dos Universidades. Entrega de premios a los ganadores del III Concurso Fotográfico y del Concurso de Logotipo del Congreso. Cena de Hermandad de los Socios, premiados y Jurado.

**26** Marcha Jaca-Puente La Reina.

## DICIEMBRE

**1** Inauguración de la Exposición Fotográfica del III Concurso Fotográfico en Olite.

**3** Marcha Petilla de Aragón-Basílica de San Francisco Javier.

**7** Reunión de la Comisión Organizadora del Congreso General Jacobeo del 96. Reunión de la Comisión de Marchas para el programa del 96.

**10** Marcha Puente la Reina-Estella.

**15** Asamblea Ordinaria y Extraordinaria a las 19,30 h. en la CAM.

**17** Marcha Artieda-Sangüesa.

**24** Marcha Sangüesa-Izco.

**29-30** Fiesta de la Traslación de Santiago. Viaje a Santiago de Compostela para una reunión de responsables de Albergues y agradecimiento por parte de la Catedral por el desvelo con los peregrinos.

**31** Marcha Izco-Tiebas.

## ENERO 1996

**3** Homenaje a D. Francisco Beruete, primer Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Estella. El Santo Padre, Juan Pablo II le ha concedido una medalla por sus trabajos en la cristianización de la sociedad y su trabajo en el Camino de Santiago. El acto se celebró en la capilla del Arzobispado, asisten miembros de la Asociación uniéndose a la celebración.

**7** Marcha Campanas-Puente la Reina.

**13** Acto Jacobeo en Los Arcos, 18 h. visita al Albergue Isac-Santiago, 19 h. conferencia sobre Los Arcos y el Camino de Víctor Pastor. Exposición fotográfica. Degustación en una bodega.

## MARZO

Del 27 hasta el 12 de abril, Maquetas del Camino. Ciudadela de Pamplona. Francisco González Ferreras.

Día 31. Marcha Viana-Navarrete (con la Asociación de la Rioja). Visita a Navarrete, Logroño, Clavijo.

## ABRIL

Día 3. Salida a Cáceres de la Marcha por la Vía de la Plata.

Día 9. Museo de Navarra, 19,30 horas. Apertura del Congreso General Jacobeo.

Día 10. I Jornada: Los fundamentos del culto y peregrinación a Santiago. (Planetario de Pamplona).

Día 11. II Jornada: El Camino y la Cultura.

Día 12. III Jornada: El papel de los Amigos y de las Asociaciones del Camino.

Día 13. Jornada de Convivencia.

- Misa.

- Actuación Coral.

- Visita al Museo de Navarra. A la ciudad.

## IX SEMANA JACOBEO. ABRIL 1996

Día 9. Millán Bravo Lozano: «Los grandes relatos del Camino».

Día 10. Jaime Cobrerros: Simbología románica. Portada de Santa M.<sup>a</sup> de Sangüesa.

Día 11. Freddy du Senil «Los Caminos de Flandes y su prolongación».

Bárbara E. Preischoff: «Vestigios de la peregrinación a Santiago en Fanckfurt y su zona».

Día 12. Humbert Jacomet: «La misteriosa odisea de Santiago en imágenes».

Día 14. Circuito-marcha por el nacedero de Arteta (Olló).

Día 21. Marcha Tarazona-Tudela.

Día 27. La Asociación de Madrid nos invita a participar con ellos en La Valvanerada (Rioja).

Día 28. Marcha por Izco y Loiti (señalización).

## MAYO

Día 5. Marcha por el Valle de Lana.

Día 11. Con la Orden del Peregrino San Juan de Pie du Port-Roncesvalles.

Día 12. Marcha a Santa M.<sup>a</sup> La Real de Ujué desde Murillo el Fruto por San Miguel.

Día 19. III Romería de Pamplona a Santa M.<sup>a</sup> de Eunate.

Día 22. Salida a Santiago en autobús.

Día 23. Salida en avión a Santiago.

19 horas. Fiesta de la Aparición del Apóstol. Catedral de Santiago.

Día 26. Marcha-circuito por Urroz.

## JUNIO

Día 2. Marcha del monasterio de Vuela al Santuario del Moncayo.

Día 9. Corpus Christi. Con la Asociación de Pirineos Atlánticos. Marcha St. Jean de Pie du Port a Roncesvalles, por nueva variante. Celebración en la Colegiata de la fiesta del Corpus Christi.

Día 16. Marcha Las Coronas-San Quirico-Santa M.<sup>a</sup> del Campo.

Día 23. Marcha San Juan de Luz-Guadalupe. Camino de la costa.

Día 30. Fin de la temporada de marchas. Guadalupe-San Sebastián. Acto en la parroquia de Santiago.

## JULIO

Día 18. Marcha por el Camino Portugués.

1.<sup>a</sup> parte: Lisboa-Coimbra-Oporto. Visitas turísticas.

2.<sup>a</sup> parte: Oporto-Santiago. Marchas.

Del 22 al 26. XXIII Semana Medieval de Estella.

Tema: Poderes públicos en la Europa Medieval: Principados, reinos y coronas.

Día 25. Celebración Fiesta del Patrono Santiago Apóstol.

## SEPTIEMBRE

Del 12 al 15. Congreso de expertos en La Coruña sobre «Las rutas atlánticas de peregrinación a Santiago». En El Ferrol y coordinado por D. Vicente Almazán.

Del 19 al 22. Congreso trianual convocado por la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.



# Albergues

## ESTELLA: UN SEÑOR ALBERGUE

Nos hace mucha ilusión que Estella cuente con un albergue digno de peregrinos. Se inaugurará en breve, bajo la responsabilidad de la Asociación de Estella, su titular. El Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo destinó 70 millones para el proyecto. El albergue está situado en la calle de La Rúa, n.º 50 de Estella, cerca de San Pedro, en el centro histórico de la ciudad.

## SAN JUAN DE PIE DU PORT. UNA ESPERANZA

Pasar la barrera de los Pirineos no es un asunto banal. Da otra fuerza y otra dimensión. Nos interesa mucho que la capital de la merindad de Ultrapuertos cuente con un masivo paso de peregrinos que puedan ser perfectamente atendidos. Los esfuerzos heroicos de Madame Devril y su equipo deben ser ahora complementados y reforzados. Jacques Royre, presidente, Saint Macarie, Vicepresidente, y los miembros de la Asociación hermana de Pirineos Atlánticos se han tomado en serio la tarea de reforzar San Juan de Pie du Port. Piden nuestra ayuda para que podamos suministrar albergues. Los interesados pueden dirigirse a Jacques Royre, Allée A. Thibaut, 27. 64600 Anglet. Francia. Tfno. 59 03 79 03.

## ULTREYA TIENE UN ESPECIAL INTERES EN NAVARRA

No ha podido ser. La Sociedad Ultraya, presidida por Manfred Hartmann y de la que es vicepresidente Herbert Simon ha recibido al negativa legal del Gobierno de Navarra para construir en las ruinas de Elizarra (término de Valcarlos) un refugio de peregrinos. La resolución del Gobierno de Navarra se halla recurrida pero no parece que tenga visos de prosperar. Hay que agradecer a Ultraya su interés y manifestarle nuestro deseo de trabajar juntos para que el Camino tenga asistencias suficientes para los peregrinos.

## ADIOS AL ALBERGUE PROVISIONAL DE ERROTAZAR. ESTAMOS YA EN EL DE SAN CERNIN

Si las estadísticas son creíbles como en este caso, el albergue de Errotazar que tanto nos evoca a Andrés Muñoz pues fue director del centro, ha cumplido su misión. A partir del 1 de mayo, estará al servicio de los organismos populares del barrio, según acuerdo del Ayuntamiento. Las estadísticas nos dicen que del 11 de junio al 22 de septiembre de 1995 encontraron alojamiento allí 1.079 peregrinos, de los que eran españoles 597. Seguían en número los

franceses (161), alemanes (105), belgas (40), italianos (38), ingleses (32), holandeses (23). También hubo paso de húngaros, portugueses, austriacos, daneses, suizos, estadounidenses, brasileños, irlandeses, neozelandeses, japoneses, mejicanos y puertorriqueños.

Bonito panorama. Bonita labor, que por segundo año consecutivo hemos hecho en el albergue provisional. Ahora la realizaremos en el albergue de San Cernin. Queremos la colaboración de todos que puedan prestarla. Para nosotros, el servir en el albergue, es un honor que nos hace quien peregrina. Este año el albergue y sede social de Ansoleaga 2, estará gobernado por una comisión delegada de la junta bajo la directa responsabilidad de *Conchita Arraiza y Joaquín Mencos*.

## EN RONCESVALLES, PASO MASIVO DE PEREGRINOS

Hasta el 26 de septiembre habían pasado por Roncesvalles, un total de 8.454 peregrinos. La cifra destaca el gran número de ellos, toda vez que la evolución por años es la siguiente:

1982 (525), 1983 (265), 1984 (255), 1985 (426), 1986 (1.107), 1987 (1.423), 1988 (1.633), 1989 (4.259), 1990 (2.710), 1991 (3.500), 1992 (4.579), 1993 (14.992) y 1994 (7.504).

Se ve la tendencia creciente y la necesidad de que Roncesvalles tenga la infraestructura necesaria. Este año, la atención del albergue corresponde a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Madrid.

## ALBERGUE ISAC SANTIAGO. LOS ARCOS

Está en los Arcos. Final y comienzo de etapa. Delegación de nuestra Asociación llena de vida y entusiasmo. Se inauguró el 13 de agosto de 1995 por el alcalde y el consejero de Agricultura, Sr. Echarte. Allí estuvo la Asociación quien por boca del presidente agradeció a quienes habían hecho posible la materialidad del proyecto y el alma de la acogida verdaderamente admirable que hay en Los Arcos.

No se pudo disponer inmediatamente del albergue pero con los últimos retoques supervisados por Gerardo Zúñiga está ya preparado para la próxima temporada. Galilea y Jerónimo, Paca y todos los amigos se han preocupado de que sea un albergue funcional acogedor y práctico. Cuando Víctor Pastor nos descubrió la hondura jacobea de Los Arcos comprendimos que esta villa de tanta solera necesitaba un albergue de empaque, digno y bien llenado.

Si alguien desea colaborar como albergue-ro puede dirigirse a Gerardo Zúñiga (Tfno. 640230) o a la Asociación. ■

14 Marcha Valverde-Fitero.

19 La Asociación entrega a la Cofradía de la Santísima Trinidad de Arre un donativo para la Basílica. Encuentro con la cofradía.

21 Marcha Estella-Los Arcos.

28 Marcha Los Arcos-Viana.

## FEBRERO

2 Inauguración Exposición Fotográfica en Sangüesa.

4 Marcha Pamplona-Puente La Reina por Urdiano.

11 Marcha Pamplona-Santiago de Ixaspey.

19-24 Semana Cultural Jacobea en Logroño. X Aniversario Asociación de La Rioja.

22 Entrevista de varios miembros de la Junta con el Sr. Arzobispo de Pamplona, Sr. D. Fernando Sebastián.

23 Reunión del Presidente de la Asociación, Sr. Tanco con el Presidente del Gobierno de Navarra, Sr. Otano.

24 Asamblea de La Asociación de Pirineos Atlánticos en Obstatat.

Reunión con vecinos de Valdizarbe en Muruzabal para la revitalización de la Cofradía de la Basílica de Sta. María de Eunat. Se organiza un comité de zona para dar información al valle y se crea un grupo que estudie los antiguos Estatutos y su adaptación a los nuevos tiempos.

25 Marcha Alsasua-Salvaterra.

26 Entrevista con el alcalde de Pamplona, D. Javier Chourraut.

## MARZO

2 Reunión de Responsables de los refugios de Navarra y el Secretario de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Madrid que durante dos años se hacen cargo de atender a los peregrinos en el refugio de Roncesvalles, en el refugio de Pamplona, de Ansoleaga, 2.

3 Festividad de San Veremund, Patrón de los peregrinos en Navarra. En Irache.

8 Celebración en el Monasterio de Sta. M.ª Magdalena de Alzuza.

10 Javierada por el Camino de Santiago hasta Sangüesa.

12 Entrevista con el Consejero de Educación y Cultura, D. Pedro Burillo.

16-17 Encuentro Jacobeo en Tudela con la Asociación del Camino de Santiago, Ruta del Ebro (de Zaragoza a Logroño) y la Asociación francesa de Pirineos Atlánticos, visita cultural a la zona. Recepción y acto cultural en el Centro Castel Ruiz. Interviene el Alcalde y eurodiputado D. Luis Campoy, el presidente de la Asociación Jesús Tanco, José Joaquín Andrés, y el concejal de Cultura Sr. Baile.

17 Marcha desde el Alto de Lerga a Olleta.

21 Firma del Convenio con el Gobierno de Navarra para las actividades de 1996 con una subvención a justificar de 2.300.000 ptas.

24 Recorrido de Cegama a Araya por el Túnel de San Adrián (Alava).

31 Recorrido desde Viana a Navarrete (La Rioja).



## IV Concurso Fotográfico Camino de Santiago en Navarra

Organizado por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra

### Bases

Organiza la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra.

**Tema:** El Camino de Santiago desde St. Jean de Pied de Port y Somport hasta Santiago.

**Modalidad:** Blanco y negro, y color.

**Obras:** Podrán enviar un máximo de tres obras por modalidad y autor.

**Formato:** 30 x 40 cm.

**Presentación:** Montadas sobre cartulina sencilla de 40 x 50 cm. con los datos al dorso de la cartulina (título, autor, dirección y teléfono).

**Envío:** Se remitirán libres de gastos a: Asociación del Camino de Santiago en Navarra. Apdo. Correos 4020 - 31080 Pamplona.

**Plazo de admisión:** El plazo se cerrará el 15 de Octubre de 1996.

**Fallo:** A todos los concursantes se les remitirá fotocopia del acta del jurado, compuesto por destacados fotógrafos de Navarra. Su fallo será inapelable, quedando facultados para rechazar las obras que no se ajusten a estas bases.

**Premios:** Se otorgarán tres premios para el siguiente orden, 1.º) 40.000 Ptas. 2.º) 25.000 Ptas. y 3.º) 10.000 Ptas.

Ningún autor podrá recibir más de un premio.

**Exposición:** Las obras seleccionadas serán expuestas en una sala de Pamplona y en otras salas de cultura de Navarra.

**Devolución:** Las obras serán tratadas con todo cuidado. No obstante la Asociación no se responsabilizará de los posibles deterioros.

Una vez terminadas las exposiciones, serán devueltas en sus mismos embalajes, rogando lo hagan con buen material.

**Notas:** Las fotografías premiadas quedarán en propiedad de la Asociación para su fondo documental respetando los derechos de autor. La participación en el Concurso implica la aceptación de estas Bases y, en lo no previsto en las mismas, el Jurado queda facultado para adoptar las soluciones que considere más adecuadas.

**Información:** Teléfono 948 - 25 50 59. Apdo. de Correos 4020 - 31080 Pamplona.

### Premios años anteriores

#### 1993

- 1.º M.ª Carmen Salas. *Camino de Arzúa*
- 2.º M.ª Nieves Istúriz. *Rural*
- 3.º Carlos Panizo. *Por el Camino de Velate*

#### 1994

- 1.º Angel Panizo Delgado. *Peregrinos en Cirauqui*
- 2.º Virginia González. *Toda Losas y hojas secas* (Baztán)
- 3.º José Ruiz Ruiz. *Iniciación* (Roncesvalles)

#### 1995

- 1.º Nieves Istúriz. *Largo Camino*
- 2.º Pablo García Azpillaga. *Contemplando* (Sansol)
- 3.º Joseba Espinal. *Espejo* (Puente la Reina)

### PARTICIPANTES EN EL III CONCURSO

#### Armendáriz Lizarraga, Alfredo

- 1.º Port de Cize: Asto Bizkar
- 2.º Bajo las Hayas: Viscarret
- 3.º Primer río: Burguete

#### Díaz de Benito, Fco. Javier

- 4.º Jinete y montura: Navarrería (Pamplona)
- 5.º Avituallamiento sobre la marcha: Navarrería (Pamplona)

#### Espinal, Joseba

- 6.º La Virgen dorada: Roncesvalles
- 7.º Claridad en el puente: Arre
- 8.º Espejo (3.º premio): Puente la Reina

#### García Azpillaga, Pablo

- 9.º Contemplando (2.º premio): Sansol
- 10.º ¡En Hispania! ¡Eultreia! ¡Santa María!: en Ibañeta

#### Goyen Delgado, Fermín

- 11.º Encuentro: Puente de Arre
- 12.º Admirando: San Pedro de la Rúa, Estella
- 13.º Perfil peregrino: Pl. de Santiago. Estella

#### Guisasola Montiel, Mariluz

- 14.º Peregrino envuelto en gozo una mañana gris: Salida del M.º de Irache.

#### Istúriz del Castillo, Nieves

- 15.º Camino del Baztán: Ostiz
- 16.º Entre Flores: Espinal
- 17.º Largo Camino (1.º premio): Villamayor de Monjardín

#### Martínez Apesteguía, Mary Pepa

- 18.º ¡Adiós Roncesvalles!: Salida de la Colegiata
- 19.º Entre leyendas del Camino Navarro: Valcarlos

#### Roncal Baráibar, M.ª Isabel

- 20.º Trigales en primavera: Camino de Uterga
- 21.º Convidados de piedra: Echano
- 22.º Soledad: Izco

#### Soria Goñi, Javier

- 23.º A Santiago como sea: Salida de Cizur-Menor
- 24.º Llegando a Pamplona: Puente de la Magdalena
- 25.º El conveniente oro: Refugio de Cizur Menor



## En la fiesta de La Traslación, 30 de diciembre

Jesús M.º Ujué

### REUNIÓN DE ASOCIACIONES Y RESPONSABLES DE ALBERGUES EN SANTIAGO

La Archicofradía Universal del Apóstol Santiago convocó para la fiesta de La Traslación a responsables de albergues y representantes de Asociaciones para manifestar el reconocimiento del Obispo, Catedral de Santiago y la propia Archicofradía a quienes ejercen la hospitalidad, a las personas que destacan en el servicio de atención a los peregrinos.

### CORDIALIDAD E ILUSION

El 29 dediciembre en la Casa de Ejercicios hubo un encuentro que tuvo dos partes: una conferencia de don Jesús Precedo, deán de la Catedral sobre el significado del culto al apóstol, y una intervención del Prof. Fernando Alsina sobre la Historia sintetizada de la Hospitalidad en torno al Camino. A continuación se realizó un coloquio con los presentes que tuvo mucho interés. Don Jaime García y Agustín Dossil, además de presidir la sesión saludaron a todos en términos de agradecimiento y afecto.

Es difícil resumir para este cronista el ambiente de cordialidad o de hermandad que allí se palpaba. El presidente de nuestra Asociación, *Jesús Tanco Lerga*, hizo un viaje feliz con don *Pablo García Azpillaga* y *Pepa Martínez Apesteguía*, que estuvieron contando sus experiencias –muy interesantes– con sus grupos de jóvenes. *Darío Izquierdo*, el presidente de la Asociación burgalesa acompañado por su esposa M.ª Luisa, habló de las inquietudes de esta asociación tan querida para nosotros. *Luis Vallés* y *Reme* representaron muy bien a la Asociación de Zaragoza. Habían llegado andando y eso les dio un cierto sentido de superioridad ante el resto de los mortales que llegaron en vehículo de tierra, mar o aire. *Remedios* y *José Carlos Rodríguez*, llevaron la voz de la Asociación de La Rioja que preside José Carlos y que tanto incide en el tema de los albergues. *Pepe Gutiérrez* habló en nombre de Madrid de quien nos consta que va muy en crescendo. M.ª *José Huerva*, de Ponferrada, demostró su experiencia en esos

menesteres de albergar peregrinos. *Pedro Romero* puso el acento levantino lleno de colorido hablándonos de la Asociación brava de Alicante, de su presidente mi homónimo ujetarra, *José Miguel Burgui* (natural de Ujué), del peregrino querido *Andrés Torres* que se resbaló en el baño y tiene motivos de ofrecer su sacrificio... Allí estuvimos con don *Javier Carbayo*, párroco de Furelos, y sacerdote volcado con los peregrinos, con el delegado diocesano de Coruña –qué ideas claras nos dio– y con otros sacerdotes. Las religiosas de la Casa, una monada, en atención, en saber estar. Vimos estos refuerzos esperanzadores: *Celestino Lores*, presidente de la Asociación de Amigos de los Caminos Portugueses, que tiene empaque, acompañado del secretario *José M.º Muñoz*. Esperanza en estos brotes dinámicos sobre el tronco de siempre. Allí estaba *Ramiro Arca*, histórico en Cataluña que sabe de todo el cotarro jacobeo, estaba *Milans del*



El Patrono de la Peregrinación en Navarra. San Veremundo (Irache).

*Bosch*, presidente de la Astur Galaica de Asturias, que siempre aporta ilusiones. Estaban los de casa, don Jaime, Agustín ya citados, *José Antonio Magallanes*, gran ejecutivo de la Archicofradía, *Blanca Alonso*, medio navarra, nuestra paisana *Carmen Biurrún*, *María Otero*. Tuvimos un recuerdo para *Paco Beruete*, propuesto para la medalla Pro Ecclesia et Pontifice, y hablamos de los divino y de lo humano, que a veces no están tan lejanos. Nuestro presidente, –lo mantuve a raya, o por lo menos lo vigilé– habló en la reunión. Dijo que es preciso designar a las rutas o itinerarios jacobeos en plural pero que el Camino de Santiago, es uno y singular. Pegó

un palo a las Administraciones Autonómicas –entre ellas la de Navarra, como novedad– que han declarado día laborable el 25 de julio, comentó la situación de los albergues y habló del Congreso General Jacobeo invitando a la general concurrencia.

### LA FIESTA

El día 30 salió un día de agua, intenso, santiaguero que preconizaba nuestra celebración. Misa solemne en la Catedral con botafumeiro volante, Gobierno gallego en pleno y un presidente que se emocionaba a cada palabra de su ofrenda: su esposa D.ª M.ª Carmen Estévez estaba debatiéndose entre la vida y la muerte. Mantillas vistosas de nuestras cofrades, procesión interior, mucha emoción y una Misa sin prisas, es decir con sabor.

Don *Julián Barrio*, obispo auxiliar entonces, arzobispo metropolitano hoy, estuvo en su sitio. Con su lenguaje sencillo y penetrante, *Blanca* y *Celestino* hicieron las lecturas y todos estuvimos presentes en esta fiesta de La Traslación.

A continuación, tuvo lugar la imposición de medallas de la Archicofradía en la Sacristía y hubo unas palabras de recogimiento ante el acto que tuvo solemnidad y grandeza, dentro de su intimidad.

Pude ver a nuestro socio el catedrático de la Universidad de La Coruña, *Manuel Casado* que parecía tener cosas interesantes que contar al presidente. Ambos fueron descubiertos por mí en un restaurante con una ración de pulpo y un ribeiro entre manos. El presidente aprovechó también para hacer una incursión en la Xunta. Concretamente, conoció el proyecto de centro de proceso de datos, del que ya sabía algo por *Luis Cebreiro*, que por cierto ha escrito hace poco un pequeño libro para un gran hombre, *D. Elías Valiña*, en el que sale una fotografía del homenaje que le tributamos en Pamplona pocas semanas antes de su muerte, con *José Miguel Antolí*, ejerciendo de jotero. Que me enrolló... Me despidió diciendo que el 23 de mayo, fiesta de La Aparición, allí estaremos, como diría Miguel *Induráin*, con lo mejor que tenemos y sabemos dar. ■



## Cartas

### De Madrid

Madrid, 6-2-1996

Un saludo:

He leído la referencia que hacéis de la Asociación de Madrid en el último número de «Estafeta Jacobea», y simplemente quiero completar un poco lo que se dice.

Cuando vi que había llegado a entregar 80 credenciales por hora, creí necesario matizar, porque la impresión que me dio es que la Asociación de Madrid entrega credenciales como churros. Si nos remitimos a cifras la impresión que puede darse es esa (en el año 1995 hemos entregado un total de 1.827 credenciales), pero nuestra intención ha sido diferente. Tenemos unas normas de entrega de credenciales que la llevamos de un modo muy estricto, y entre esas normas hemos de decir que: no entregamos credenciales por correo, no entregamos más de una credencial a la misma persona (aunque venga pidiendo para varios), tampoco la entregamos a aquéllos que nos dicen que van a usar un coche, ni a aquéllos que todavía no lo tienen muy claro, ni a aquéllos que van a realizar menos de 100 kms. andando o 200 en bicicleta. Estas condiciones permiten hacer una primera selección de la gente que acude al Camino.

Sin embargo yo he podido ver la picaresca de la gente, y sólo con ver las caras que ponían algunos en el momento que les atendía ya podía prever las intenciones que llevaban. Como ejemplo no me olvidaré de aquella persona que a voz en grito se quejaba porque no le entregué una credencial para su perro, o el de aquellos que sólo querían la credencial para dormir gratis. Eran estos ejemplos sólo de muestra, pero creo que pueden servir para empezar a pensar en si la credencial está cumpliendo su cometido o bien si las últimas circunstancias la han convertido en un simple coleccionasello al estilo del pasaporte de la Expo'92.

A mí se me ha ocurrido una idea: si nuestra intención es entregar credenciales sólo a los peregrinos, ¿no es mejor que esa credencial se le entregara ya en el Camino? Esto tiene la ventaja de que el que entrega la credencial ve al peregrino como tal y no como un ciudadano más de su lugar de origen, de modo que se puede reducir más la picaresca. Sin embargo el trabajo que se añadiría a determinados lugares del Camino (como puede ser el caso de Roncesvalles o el de Astorga) podría llegar a ser agobiante, mientras que en las asociaciones que están fuera del itinerario éste descendería notablemente, y no creo que sea justo eso. Tal vez el papel de la carta de presentación sea más destacable.

Quiero decir con esto que sería un buen momento para empezar a revisar la credencial y su finalidad. Se que no va a ser un asunto sencillo, pero si no lo empezamos a mirar ahora se nos puede ir de las manos.

Eso es todo. Saludo a todos y os animo para que sigáis con vuestra buena labor.

Javier Quesada (Secretario)

### Desde Londres por El Cebreiro

Londres, 1-2-1996

Estimados amigos,

Con esta carta anunciamos el establecimiento de una nueva Fundación Cultural Privada, la Fundación del Santo Milagro de O Cebreiro, cuyos fines se explican en la hoja añadida. Dado que tenemos mucha ilusión en diseminar estas noticias al número de peregrinos más amplio posible en todos los países de Europa, estaríamos agradecidos si el texto siguiente podría ser publicado en la próxima edición del jornal o boletín de vuestra asociación de Amigos del Camino de Santiago. Para obtener más información, que se ponga en contacto conmigo o con uno de los otros titulares de la Fundación. Muchas gracias por su colaboración.

Un saludo fraternal,

Laurie Dennett,

Chairman, Confraternity of Saint James

43 Andrewes House, Barbican, Londres EC2 Inglaterra (fax: 44-171-620-4356)

\*Próximamente publicaremos más sobre esta Fundación

### De Asun y Rosa M.<sup>a</sup>

Logroño 26-II-96

Hola Jesús: ¿Cómo estás? recibimos tu felicitación de Navidad, y aunque nos hayamos retrasado un poco, también nosotros os deseamos toda la felicidad para este año.

Nos llamó Nieves y nos comentó cómo estábais preparando el Congreso. Os seguiremos desde aquí, vuestro programa y lo viviremos de distinta forma de la que hubiéramos deseado.

Recibimos aquí la Estafeta Jacobea y estamos al tanto de todos los actos, salidas, cartas... También recibimos la revista Peregrino, y el Diario de Navarra que lo cogemos todos los días. Nos enteramos de vuestras salidas domingueras, y aunque físicamente no podemos acompañaros, estamos con vosotros.

Esta semana se ha celebrado aquí en Logroño el décimo aniversario de la fundación de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago.

Ha habido una exposición de monumentos del Camino hechos a plumilla, conferencias, proyección de diapositivas y un video. Todo dedicado al Camino. A pesar del mal tiempo hemos acudido todos los días. Tú sabes mejor que nadie y entiendes la magia del camino. El último día cerró la semana Don Luis Barreda presidente de la Federación. El es de Carrión. Seguro que lo conoces. Nos comentó los resultados de una encuesta y Navarra junto con Galicia fueron las mejores en cuanto a señalización. Os enviamos un aplauso para todos vosotros por vuestra entrega hacia el Camino.

La mayor parte del año lo pasamos en Logroño; a Puente vamos muy poco sobre todo en invierno, para la primavera y verano prolongaremos más nuestra estancia.

Por tantos recuerdos que a lo largo de este tiempo habéis tenido hacia nosotras estamos muy agradecidas, y deseamos transmitas a la Asociación.

Para ti y los tuyos recibe un abrazo de tus amigas.

Asun y Rosa

*Bendición de los peregrinos ante la Virgen del Camino.  
Foto Joaquín Mencos*



*Presidencia del Encuentro con socios de la zona, amigos de Valdizarbe y vecinos de Muruzábal para preparar la recomposición de la Cofradía de Santa M.ª de Eunate.  
Foto Maribel Roncal*



*Marcando el Camino. Límite de Navarra y Rioja (Enero 1989)  
Foto Jeta*



*Un alto en el Camino. El Acebo 3-7-95  
Foto Joaquín Mencos*



Portada de Santiago de Puente la Reina.

APOYAMOS  
LA CULTURA  
CON ENERGIA.



**IBERDROLA**

# Pasos hasta la Compostela

Frank Taylor

**O**í hablar del camino por primera vez en Pamplona en 1983 durante una de mis visitas anuales a las fiestas de San Fermín. Inmediatamente estuve interesado porque ya había andado por muchos de los senderos de gran distancia de Inglaterra y la idea de hacerlo en un país extranjero me atraía. La idea hervía a fuego lento en la mente por los tres años siguientes pero lo encontraba difícil descubrir detalles de la ruta del camino.

Entonces, en 1986, mi amigo pamploñés, Félix Zabalza, vio la nueva Guía del Peregrino por Elías Valiña Sampedro en una librería, la compró, y me la dio como regalo. ¡Me encantó!

En casa en Inglaterra estudiaba la guía y compré mapas hasta ver más claro las distancias porque la guía de Elías no es a escala. Me excitó de entusiasmo. El año siguiente, inmediatamente después del cerrar de las fiestas pusimos en camino, mi yerno y yo, para ir a pie desde St. Jean Pied de Port hasta Puente la Reina. Este intentamos estar viaje de ensayo para aprender las diferencias entre ir a pie en España o en Inglaterra.

El intento después de aprender por la experiencia, era entonces emprender la peregrinación de Pamplona a Santiago de Compostela alguna fecha en el futuro. Sin embargo, las experiencias durante los cinco días en el camino eran tan maravillosas que decidí, en cambio, emprenderla del portal mismo de mi casa en Inglaterra, todo solo, todo a pie y sin ayuda. Razoné que era así como tenían que hacerla los peregrinos medievales. No tenían trenes ni aviones para llevarles a París. Le Puy, Roncesvalles u otros centros para empezar. Todo tenían que hacerlo a pie.

En los cinco días en el camino me había encontrado con un peregrino inglés en bici en Burguete que me avisó de la existencia del «Confraternity of St. James» de Londres y me dio el nombre y dirección de la secretaria, Patricia Quaife. Al hacer contacto, descubrí allí un grupo tan interesado como yo, o más aún, en el camino y en Santiago, y cada uno por razones distintas. Pronto llegó a demostrarse ser una fuente abundante de información y consejos sobre la peregrinación. De París llegué a la conclusión de que la primera parte de aquella ruta era difícil, peligrosa y desmoralizadora. Por mayor parte porque lo que antiguamente era nada más

que camino ahora es carretera nacional.

Por esta manera llegué a la decisión de ponerme en camino con solamente un juego de mapas y decidir la ruta mía mientras andaba por Francia. Así podría andar por el campo después de salir del barco a Cherbourg hasta unirme con el camino verdadero al sur de Bordeaux. Esta también pensaba ser una decisión auténtica porque debe ser de esta manera que los primeros peregrinos se abrían camino a Santiago. Y lo hacían sin la ventaja de mapas modernos.

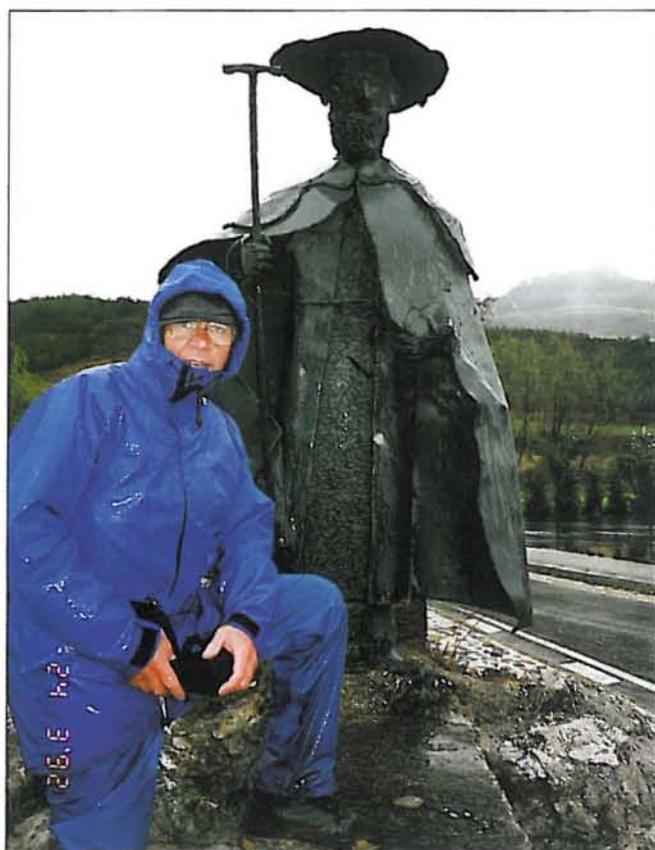
Alrededor de aquel tiempo se murió de cáncer de la columna vertebral nuestro hijo, Guy, con 30 años de edad. Muchas veces nosotros dos acudíamos a las fiestas de San Fermín y allí corríamos el encierro por la calle Estafeta con los toros. Así, su muerte se hacía parte de mi deseo de hacer la peregrinación a Santiago.

A este punto debo declarar que no tengo creencias religiosas aunque el resto de mi familia, sí, son católicos. Por lo tanto, mis ra-

zones por hacer la peregrinación eran simplemente seculares. Lo veía, por mayor parte, como una oportunidad de encontrarme con franceses y españoles verdaderos –gente no influida por el turismo– hablar con ellos y tratar de comprender su cultura y su estilo de vida.

Luego vino la sugerencia de utilizar la peregrinación para atraer a patrocinadores para recaudar dinero para la lucha contra el cáncer. Es una manera corriente en Inglaterra, emprender una tarea difícil para persuadir a la gente para sostener a cualquier obra de beneficencia con donativos. Así pensaba en cómo hacer la tarea más impresionante y decidí hacerla por el invierno, o, por lo menos, temprana en el año condicionada a que sea abierto todo el camino.

El embajador español en Londres, Don Felipe de la Morena, muy amablemente consentió ser el primer patrocinador y mi peregrinación llegó a llevar el título «The Guy Taylor Memorial Pilgrimage», para mantener



Frank Taylor.  
Puente La Reina. 26-III-92.



vivo el nombre de nuestro hijo muerto.

Con mi jubilación al principio de 1991 llegó la oportunidad de hacer los preparativos en serio. Decidimos en el día 3 de febrero de 1992 para ponerme en camino. El día antes, domingo, fui a la iglesia de mi mujer, Sheila, para recibir, en la presencia de una cámara de televisión una bendición pública del canónigo. Jather Joseph Murtagh. Este era amigo familiar por muchos años y atendía a las necesidades espirituales de nuestro hijo por todo de su larga enfermedad. Antes de la misa y la bendición le pregunté si le molestaba el hecho que yo no creía en Dios. El respondió que tenía entera confianza en mí como ser humano y me pidió mantener una mente abierta sobre las cuestiones espirituales. Eso le prometí hacer.

La selección del 3 de febrero para iniciar la peregrinación resultó casi perfecto porque varias veces me contaron, los campesinos en los tramos más altos del camino, que solamente unos días antes no había sido posible seguir adelante a causa de la nieve que cerraba el camino.

El primer peregrino a pie con quien me encontré en el camino fue un pamplonés, Jesús Tanco Lerga, uno de los organizadores de este Congreso. Nos encontramos en Mellid, en el día penúltimo de mi peregrinación. El día siguiente, jueves, 23 de abril de 1992, anduvimos juntos hasta Santiago.

Para mí, después de tanto tiempo solo en el camino era algo raro tener un compañero, sobre todo porque él es hombre religioso, muy distinto de mí. Sin embargo anduvimos juntos contentos y todavía estamos amigos hoy.

Al llegar a la catedral, el padre Jaime García Rodríguez, encargado de la acogida del peregrino, nos llevó a su oficina. Sentí la necesidad de explicar las razones mías para hacer la peregrinación porque sabía que las autoridades eclesiásticas querían que solamente los peregrinos auténticos recibieran la compostela. Tenía temor que, por falta de fe en Dios yo podría excluirme. Sin embargo, sin vacilar ni un momento, me declaró como peregrino auténtico con el derecho de recibir una compostela. No había previsto el sentimiento fuerte de hazaña y emoción, y en este punto lloré.

Entonces, expliqué que por cada paso en el camino yo había sentido la presencia de mi hijo Guy, en cuyo nombre yo había hecho la peregrinación. Aunque yo no creía en la presencia sin embargo, pedí que escribiera el nombre de Guy en la compostela delante del mío. Cuando Don Jaime se indicó de acuerdo con esta petición, de nuevo lloré. Entiendo que es la única Compostela concedida a dos nombres y todavía me da mucho orgullo.

Allá en Inglaterra la noticia de la llegada feliz a Santiago provocó a mucha gente donar abundantemente a la lucha contra el cán-

cer y recaudamos £ 22.000 es decir, 4.400.000 ptas. aproximadamente. Además, por éste despertamos en mucha gente un interés en Santiago y en el Camino. ■

Frank Taylor  
(escrita en español)



Después de recibir la Compostela. Foto Taylor

**vn** 2.000

# NUEVOS PRODUCTOS



*Seguridad y Solvencia*



**LA VASCO  
NAVARRA**



# Símbolos del Camino

**E**n nuestra peregrinación encontraremos personas y cosas que nos pueden descubrir una realidad mayor y diferente de la que aparentan. No hay que olvidar, por otra parte, que el Camino es un símbolo de nuestra propia vida. A continuación os enumeramos una serie de realidades que hallaréis cotidianamente y unas pequeñas pistas sobre lo que pueden significar.

**Camino:** A veces liso, otras pedregoso, a veces carretera... Simboliza la búsqueda de la verdad, de la paz, de la inmortalidad. Implica avanzar y descubrir, arriegarse.

**Sol:** Símbolo de la luz que ilumina y da vida. Es constante, fiel y no discrimina: sale todos los días y se ofrece a todos sin condiciones.

**Pan:** Calma el hambre, recuerda el trabajo y lo cotidiano; compartido, expresa fraternidad y entrega. Comer pan juntos es algo más que saciar el apetito: es solidaridad, amistad y comunicación personal. Ese partir con otros (com-partir) nos lleva espontáneamente a una actitud de agradecimiento a Dios.

**Pueblo-ciudad:** Hace referencia a la comunidad, pues no vivimos en solitario. Pertenecemos a un pueblo o ciudad con sus costumbres, historia y tradiciones tal y como también las tienen las localidades que nos reciben en nuestro caminar. Eso puede ayudarnos a abrirnos a los demás recordando nuestra propia ciudad y teniendo presente a quienes nos acogen en los lugares por donde pasamos.

**Agua:** Símbolo de la vida, ayuda a crecer, purifica, estimula, fecunda, limpia; con ella nos lavamos y saciamos nuestra sed. En el camino, sobre todo bajo el sol de Tierra de Campos, descubrimos a menudo su auténtica importancia.

**Flores:** Símbolos del color y de la fragancia, nos regalan su belleza y perfume sin esperar nada a cambio.

**Horizonte:** Símbolo del futuro, de lo que nos atrae y nos mueve. Siempre está a la vista pero siempre se aleja. Es lo que hace caminar y da ilusiones. Nos lleva también a las metas de nuestra vida, a nuestras aspiraciones.

**Puente:** Unión. Firmemente asentado a las dos orillas, no pertenece a ninguna. Vive en el desagrado: los caminantes no se quedan a vivir en él. Sin embargo, ¡qué gran labor ser puente! entre las gentes, entre las cosas, entre las ideas, entre las generaciones.

**Montaña:** Dificultad, problema. En

nuestro camino las montañas suponen un obstáculo y una tentación al abandono (¡subir al Cebreiro o a los Montes de Oca!), pero también la montaña, una vez ascendida, es símbolo de fortaleza y seguridad que nos permite ver más lejos.

**Nube:** Oculta al sol pero también lo refleja y lo filtra. Nos da la lluvia vital para nuestros campos. En la Biblia la nube es el lugar de la presencia de Dios: manifiesta su gloria y a la vez la oculta.

**Amanecer:** Símbolo de la vida que, amenazada por la noche y por múltiples obstáculos y formas, es capaz de salir siempre adelante. En nuestro caminar diario, aprovechemos siempre este amanecer para ponernos en marcha.

**Silencio:** Comienza con lo exterior: evitar ruidos, ansiedad, impaciencia y ayuda a desarrollar la intensidad y a conocernos mejor. Implica y provoca una escucha atenta: sólo puede oír quien, habiendo bajado el volumen de sus propios ruidos, se torna abierto y receptivo a lo que le rodea.

**Calor:** El amor nos proporciona siempre una sensación cálida, apaga la frialdad. También el calor hace germinar la semilla, incluso escondida en lo profundo de la tierra.

**Tiempo:** Símbolo de la caducidad, de la fragilidad de las cosas y las personas, en nuestra vida cotidiana nos falta siempre tiempo para hacer todo lo que queremos. Nuestro peregrinar, sin embargo, nos enseña a caminar olvidándonos del reloj, guiándonos

por el paso del tiempo a través de los elementos de la naturaleza.

**Llanura:** Símbolo del desierto, de la prueba, del espejismo. El peregrino, que no acaba de llegar a Calzadilla o al Burgo Ranero, se cansa de caminar y se pregunta «¿para qué seguir andando si no se llega nunca?». Surge entonces el miedo a enfrentarnos con nosotros mismos, con la vida.

**Albergue:** En medio del camino es el refugio del peregrino pasajero porque hay que seguir andando. Es el lugar donde se ejerce la hospitalidad: se recibe al huésped, símbolo del mismo Dios (Mt 25,35). Es además un lugar de intimidad para encontrarse, hablar y compartir.

**Fuente:** Siempre constituye un motivo de alegría para el peregrino que se detiene a beber un agua que sale de lo profundo y que da vida.

**Encuentros:** El camino es un mosaico de encuentros: con otros peregrinos, con hospitaleros, con las gentes del lugar..., y cada uno de ellos puede ser, más allá de las apariencias, un encuentro con Dios mismo que nos acompaña en nuestra marcha como en el camino de Emaús (Lc 24,13-35).

**Nota bibliográfica:** Estos breves apuntes están basados en el contenido del n.º 128 de la publicación CUADERNOS DE ORACION. ■

*Comisión Espiritual  
Asociación de Madrid*

*Trazando el Camino con flechas amarillas. Foto Jeta*





# La Aurora de Puente la Reina

M.<sup>a</sup> Nieves Istúriz del Castillo

**D**ía de Santiago, 25 de julio, en Puente la Reina. Día y lugar jacobeo por excelencia; es el día del Patrón Santiago y el lugar en el que —aunque la frase sea de cuño reciente, parece sacada de otros siglos—, todos los caminos se hacen uno solo.

Habíamos llegado a Puente la Reina el día 24, para el cohete anunciador de las fiestas, formando parte de aquella marcha a Santiago, tan evocadora y llena de sensaciones, organizada por el Ayuntamiento de Pamplona. El recibimiento, haciendo honor a su secular hospitalidad dada su condición de lugar de paso, fue magnífico; la estancia, gracias a sus acogedoras gentes y a la no menos acogedora ciudad, espléndida.

Cuando en la madrugada del día 25, día de Santiago, nos fuimos despertando por un leve murmullo cada vez más intenso, no acertamos a saber qué era ¿...?, ¿eran los auroros cantando la aurora, eran los auroros de Puente la Reina despertándonos! Ruidos de cremalleras, cabezas

somnolientas apareciendo en todas las tiendas, despertar inolvidable y muchas veces recordado por todos los participantes de aquella marcha a Santiago por la ruta jacobea, por el camino de las estrellas.

Aquella estancia en Puente la Reina fue especial, especial la acogida, especiales los momentos vividos y, especial también la despedida que nos brindaron los auroros en el centro del Puente, de la «linda puente», con canciones, jotas... «no levantes tanto el vuelo... palomica palomica...», abrazos y promesas de reunirnos y, sobre todo, el recuerdo de todo lo pasado grabado en cada uno de nosotros.

Pero el Camino continuaba. Aquella canción, oída en Puente, que hablaba de ruta y, sobre todo, del Señor Santiago, había quedado impresa en nosotros. La canturreábamos, la tarareábamos, pero..., no sabíamos la letra. Afortunadamente, Asun y Rosa Mary «las de Puente», participaban en la marcha y se encargaron de enseñarnos la bella canción, de tal manera que, al llegar a nuestra ansiada meta, al llegar a

Santiago, nuestras gargantas entonaron emocionadas aquel cántico que de una manera u otra nos había acompañado a lo largo de la ruta.

Ya nunca la olvidamos, la hemos seguido cantando una y otra vez, incluso, nos atrevimos a retocarla. Nuestro querido y recordado Andrés Muñoz, que estoy segura la sigue cantando con nosotros, le puso la letra que actualmente entonamos.

Más tarde, en 1990, emprendimos con ilusión una nueva ruta, la Vía de la Plata, hacia la tumba del Apóstol y no faltó cada mañana y cada vez que la ocasión lo requiriera, esta aurora, este canto que, en cierta manera, hemos adoptado. Con gran ilusión lo hemos querido extender por todos los confines, por todos aquellos lugares en los que el viaje de peregrinación, la imagen de Santiago, ha calado con fuerza. Así lo conocen y cantan alaveses, alemanes, belgas, burgaleses, canarios, conquenses, franceses, holandeses, ingleses..., en fin todos los amigos que hemos ido haciendo a lo largo de nuestras marchas, de nuestras



Auroros de Puente La Reina.  
Foto Alfredo Armendáriz



peregrinaciones. Estoy segura, además que sólo serán una muestra de lo que el transcurrir del tiempo conseguirá.

Este canto, también ha llegado a lo más alto de España, al Teide. Allí, en las islas Canarias, en una peregrinación por las ermitas dedicadas al Apóstol, cantamos en el punto más alto nuestra canción. Casi tocando el cielo.

Las Auroras son algo muy enraizado en nuestra tierra. Se cantan los grandes días, para despertar a los vecinos, en el día del patrón, como esta de Puente la Reina a Santiago o la de Tafalla a San Sebastián: «Sebastián defensor de la iglesia, de la guardia imperial primer capitán», la de Barásoain a San Bartolomé: «Con la aurora que anuncia el nuevo día hoy tu pueblo te viene a venerar» la de Pamplona a San Fermín que cantan los Auroros de Santa María: «Hoy 7 de julio suenan las campanas, suben los cohetes, música sin fin y a la luz temprana de la madrugada, llegue nuestra aurora hasta San Fermín «también para acudir al rosario mañanero, como la de Pamplona que cantan estos mismos Auroros y dice: «despertar del sueño hijos de

María, que amanece el alba anunciando el día y la de Induráin: «Levántate fiel cristiano, que ya viene la mañana, levántate que la Virgen para el rosario te llama».

Todos los años los auroros celebran su fiesta en distinta localidad y la asistencia a la misma da fe del elevado número de auroros y de la variedad de sus letras y músicas, siempre cantadas con ilusión.

Con estas pocas palabras he querido relataros este hecho pues, posiblemente, alguno de vosotros, no sabéis el comienzo de esta tradición nuestra de cantar la aurora al Señor Santiago. Quizás el parcial cambio de letra y música haga pensar a los auroros que cantan la original, la de Puente la Reina, que no es la misma, que la hemos alterado. Y es cierto, no es la misma, tampoco lo pretendemos, pues, el que quiera oír la aurora original, aquella que emocionados escuchamos aquel inolvidable 25 de julio de 1988, deberá acudir a escucharla a la ciudad del hermoso puente, una madrugada de la festividad de Santiago, a Puente la Reina.

Sólo me queda, como humilde homenaje a los auroros de Puente la Reina trans-

cribir su hermoso canto al apóstol, al Señor Santiago.

En la ruta jacobea  
hay una unión de caminos,  
la unión es Puente la Reina,  
descanso de peregrinos.  
Puerta abierta a la venida  
como sus campos abiertos,  
puente amigo a la salida,  
es una mano tendida  
que está invitando al regreso.

Y en el centro el corazón  
de un pueblo que acoge amigo  
y todo él es peregrino  
y todo él es peregrino  
de Santiago su Patrón.

Señor Santiago, Patrón Santiago,  
hoy, en tu fiesta con este canto  
va nuestra ofrenda.

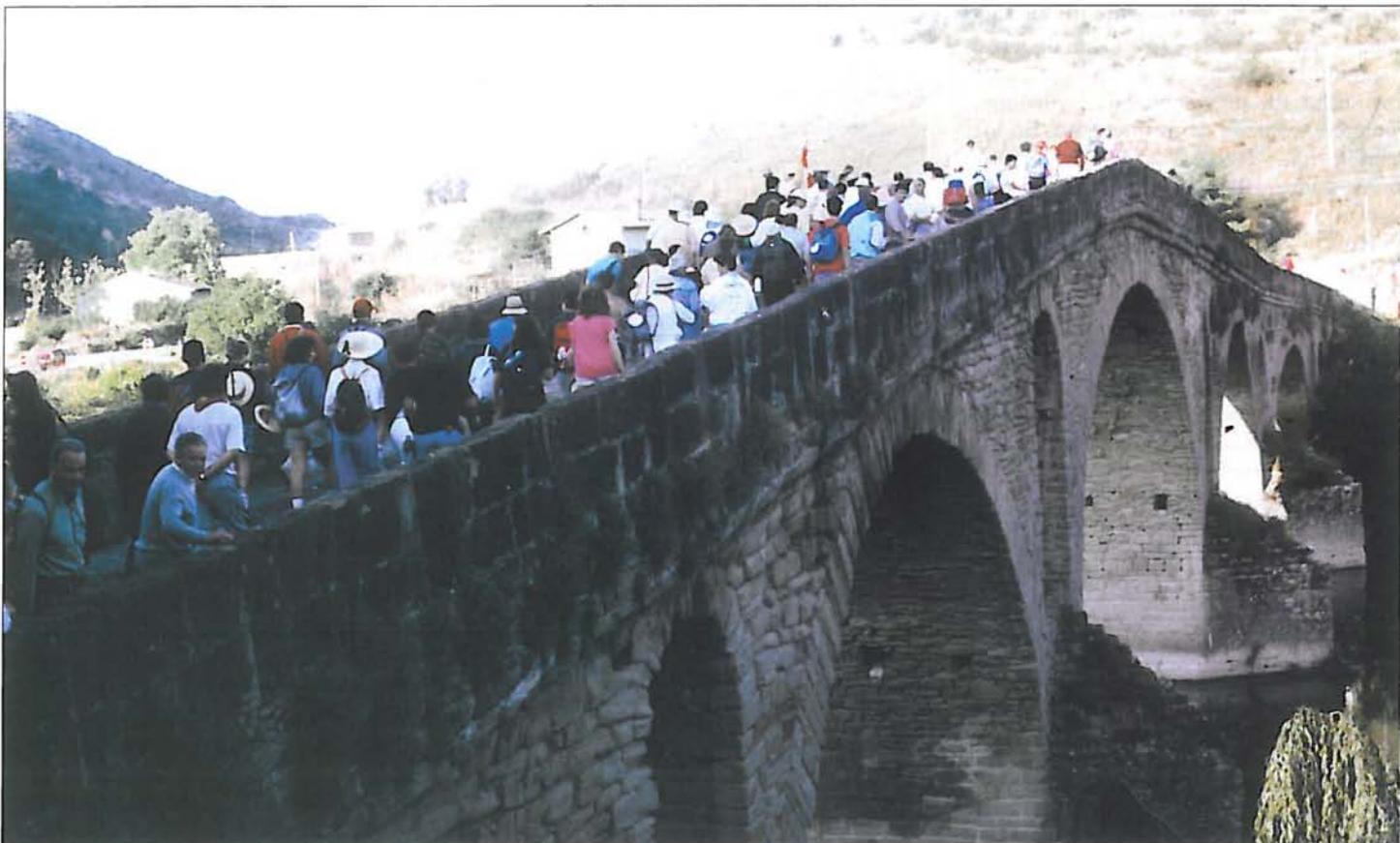
Señor Santiago, Patrón Santiago,  
seremos siempre puente de amigos,  
unión de abrazos.

Puente la Reina hace su ofrenda,  
Señor Santiago.

¡Herru Santiago! ■

M.<sup>a</sup> N. I. del C.

Salida de Puente la Reina. Foto Alfredo Armendáriz





## Un año en la vida del refugio «Gaucelmo», Rabanal del Camino

**E**nero, nieve, viento y lluvia en los montes de León. Esperemos que el tejado no tenga goteras. Este tiempo pudo haber sido familiar en el siglo XII al eremita Gaucelmo, de quien se tomó el nombre para el refugio. Él vivió en Foncebadón, arriba en las montañas. Rezando en la iglesia que él construyó y cuidando de los peregrinos en el hospital cercano. En Rabanal las puertas del refugio Gaucelmo están cerradas y atrancadas, los días son cortos, allí no hay peregrinos que den vida al lugar. La población de Rabanal pasa la mayor parte de su tiempo dentro de sus casas hasta el domingo cuando se congregan en la Iglesia de Sta. María para la Misa dominical. Hasta la estatua de Santiago, en su nicho en la fachada de Gaucelmo, parece temblar de frío.

**Febrero.** Ya los días son más largos, el sol brilla de vez en cuando, pero los vientos gélidos se arremolinan alrededor de la casa y la lluvia gotea dentro a través del tejado, a pesar de las cuidadosas reparaciones hechas por voluntarios de la Asociación hace dos años. Pero los Montes de León son duros y no perdonan en invierno y sus lluvias hacen lo indecible por penetrar en las fuertes paredes de Gaucelmo, ventanas y balcón del primer piso. En los primeros días del mes las puertas se abren momentáneamente por las vecinas de Gaucelmo, Asumpta y Charo, que traen leña para la estufa y comprueban que todo funcione correctamente. Algunos días más tarde los primeros y bien acogidos visitantes del año aparecen: un grupo de experimentados albergueros españoles, conducidos por José Ignacio Díaz, que llega a pasar un largo fin de semana en Rabanal. Su presencia calienta la casa vacía que empieza a parecerse más a un hogar. El peregrino ocasional está seguro de una especial buena acogida con los alrededor de 10 albergueros para cuidar de él o de ella. Pero tan pronto como el grupo sale y Gaucelmo vuelve a su vida de fría soledad, esperando que la temporada de los peregrinos llegue.

**Marzo.** Mes del solsticio de primavera —la nieve se ha derretido, al menos temporalmente— y la primera alberguera para 1996 estará haciendo su camino a Rabanal al final de este mes. Antes de esto, habrá

una explosión de actividad cuando un grupo de la Asociación llegue desde Inglaterra; éste es un equipo de alrededor de 6-8 personas que dan una semana de su tiempo para hacer el trabajo de mantenimiento en Gaucelmo y para reparar los daños sufridos por el paso de cientos de peregrinos a lo largo del año anterior. Llegan en coches alquilados desde el aeropuerto de Santiago a media mañana, rezando por un buen tiempo que les permita acabar lo que quieren hacer. La lista de trabajos es larga: carpintería, especialmente alrededor de las ventanas, repintado, limpieza de colchones y mantas, barrido, limpieza, abrillantamiento dentro de la casa, cortar la leña para el fogón, renovar las piedras del muro de la espléndida huerta, la compra de provisiones y equipamiento en Astorga o Ponferrada, mantener encuentros con el comité de la Asociación de Amigos del Bierzo. Gaucelmo está deseando ser abierto. El silencio del invierno se rompe con las voces y las alegres risas. Todos se divierten estando aquí a pesar de que su tra-

bajo puede ser bastante humilde. El desayuno y la comida se preparan en la cocina y a la noche, después de cenar en uno de los bares de Rabanal, se sientan alrededor de la hogareña estufa de leña del salón. Los primeros peregrinos que llegan también están contentos de encontrar el refugio inesperadamente abierto y de que se les ofrezca una cama en un dormitorio que está casi caliente. A finales de mes, Alison Raju, la alberguera bilingüe, llegará para encontrar la casa bien cuidada y cálida. Hace algunos años la primera alberguera llegó con nieve y hielo, que es muy difícil si no se tiene un coche. En 1992 Timothy Wotherspoon llegó en su bicicleta desde Londres, vía León, y tuvo que caminar a través de la nieve durante horas desde antes de Astorga empujando la bicicleta. ¿Se dan cuenta los peregrinos alguna vez lo que los albergueros hacen para llegar a Rabanal? La mayoría vienen con el coche y lo usa para los viajes a Astorga a comprar provisiones. Si Alison es afortunada puede ver que los jilgueros han anidado en el alero de Gaucelmo en 1995.

**Abril.** El primero de los siete meses que oficialmente hay albergueros en Gaucelmo. Para empezar hay que hacer una pequeña limpieza porque el equipo de limpieza siempre deja el refugio en buen orden. El albergueros se instala rápidamente en su habitación al final del pasillo del piso de arriba. Ésta será su casa durante un mes, después de un día atendiendo a los peregrinos necesita un poco de intimidad. La llegada de los peregrinos al principio es espaciada pero se incrementa a medida que el mes finaliza. En Abril y Mayo los peregrinos son a menudo mayores que la media de edad, entre 35 y 75, ocasionalmente todavía mayores, y algunos han llegado a un punto crucial en sus vidas, que es por lo que están haciendo la peregrinación a Santiago. A las parejas y grupos familiares se les ofrece una de las dos pequeñas habitaciones, de cuatro camas cada una, mientras que el dormitorio es usado por todo el mundo. El trabajo del Albergueros es duro. Entre las 6 y 7,30 h. dan el desayuno a los peregrinos, limpiando toda la casa antes de que lleguen los nuevos peregrinos del día. La Semana Santa —normalmente en Abril— se celebra más o

*Refugio Gaucelmo, Rabanal del Camino. Estatua de Santiago*





menos solemnidad dependiendo en todo caso de si hay un sacerdote en el pueblo (desde hace muchos años no vive ningún sacerdote en Rabanal). La Misa del domingo a las 11,30 h. es demasiado tarde para la mayoría de los peregrinos, especialmente para aquellos que van a pie, que son «animados» a salir a las 8 h. Después de Pascua, el número de peregrinos empieza a aumentar y algunas veces todas las camas están ocupadas. Los grupos no son todavía un problema. En la huerta las hojas de los árboles frutales están empezando a salir y en los alrededores del pueblo luce la primavera.

**Mayo y Junio.** Son meses maravillosos en la Maragatería con las flores silvestres vistiendo el campo y los árboles llenos de hojas. La gente del pueblo está muy ocupada con las actividades en el campo. Los peregrinos llegan en gran número y temprano mientras hace fresco.

A menudo hay una línea de mochilas fuera de las paredes de Gaucelmo después del mediodía esperando que los albergueros lleguen. Los primeros albergueros en Gaucelmo en Junio del 91, eran nuestros amigos belgas, Etienne y Nelly van Wouterghem Teirlick, que entre los dos hablan cinco idiomas y que, como expertos peregrinos ellos mismos, saben lo que los peregrinos necesitan saber. Fueron ellos los que empezaron con el tradicional desayuno matinal en Gaucelmo para los peregrinos.

Mayo y Junio son principalmente extranjeros pero también hay unos pocos españoles. En las atareadas noches cuando todas las camas están ocupadas se ponen las esterillas y los sacos de dormir en el salón. Otra tarea para todos los albergueros es escribir semanalmente una carta a los miembros de la Asociación que «subvencionan una semana en Rabanal», que es hacer una donación de 50 libras para pagar el mantenimiento de una semana en Gaucelmo. La gente a menudo elige su semana de cumpleaños o de aniversario de boda u otra fecha que sea importante para ellos. Reciben una carta con todos los detalles del alberguerio diciéndole quién ha estado durante esa semana, cómo es el tiempo y todos los eventos interesantes sucedidos en el refugio y en el pueblo.

**Julio.** El primero de los meses realmente ocupados del verano, cuando la mayoría de los europeos están de vacaciones. Hay por lo menos dos albergueros en Julio, a menudo pero no siempre matrimonios con un alberguerio español enviado por José Ignacio Díaz, así que el trabajo se



Refugio. Entrada. Foto Annie Shaver-Crandell

comparte entre tres personas. El número de peregrinos llega al tope del mes sobre el 12-14 de Julio cuando los caminantes que esperan llegar a Santiago a tiempo para la fiesta de Santiago el 25 de Julio. Pocos empiezan en Astorga así que Rabanal es su primera etapa y su primera noche en un refugio. Los albergueros se ocupan muchas veces dando los primeros auxilios a los peregrinos con malas ampollas o calzado inadecuado que han caminado 21 km. posiblemente por primera vez en su vida. La línea de mochilas contra la pared del refugio es cada día un poco más larga. Dado lo limitado del espacio, los albergueros tienen la poco agradable tarea, en Julio y Agosto, de rechazar a las personas que tienen coche de apoyo o a los grandes grupos de ciclistas que quieren invadir el refugio o a simples turistas confiados. Por lo menos hay un refugio para conducirlos, en la plaza principal, y en el buen tiempo los peregrinos con sacos de dormir pueden también dormir en el exterior, en la gran huerta y usar los servicios del refugio. El 25 de julio llega, la fiesta de Santiago. No se celebra especialmente en Rabanal pero puede haber una romería a la ermita de Santiago en Foncebadón, cerca de la Cruz del Ferro. Gente de toda la Maragatería (área entre Astorga y Foncebadón) viene a esta celebración y del Bierzo (de Foncebadón al límite con Galicia) y los peregrinos en el Camino de Santiago no comprenden por qué en ese remoto lugar de los Montes de León hay súbitamente tantas personas y coches.

**Agosto.** Es normalmente el mes más

ocupado de todos para el refugio Gaucelmo. La mayoría de los españoles están de vacaciones y decenas de miles de españoles aprovechan para andar e ir en bicicleta a Santiago. En Gaucelmo hay siempre un alberguerio español además de los otros dos. Agosto es además un mes muy atareado en Rabanal como pueblo: parientes y amigos que viven y trabajan en Madrid o en otras partes de España, o en Latinoamérica, vuelven a su pueblo para tres o cuatro semanas para ver a sus padres y abuelos, las calles y las plazas del pueblo están llenas de peregrinos y de visitantes y los dos bares trabajan con bullicioso. Agosto puede también ser el mes de menos agua debido al aumento de la demanda. Si no llueve en los primeros meses del año el suministro de agua al pueblo suele ser cortado diariamente de 8 h. hasta las 20 h. con el calor y la suciedad, los peregrinos tienen que esperar hasta la noche para lavarse y ducharse. Como en Julio hay numerosos grupos de ciclistas, de todas las nacionalidades, están en el Camino, y Gaucelmo prefiere dar acogida a los caminantes sin coche de apoyo. La mayoría de la gente son comprensivos pero ocasionalmente los albergueros son presionados y tienen que mantener firmemente sus principios. La casa está normalmente reboseada con 70 peregrinos en un espacio real para 35. Como en la mayoría de los refugios las puertas se cierran a las 23 h. para que los peregrinos puedan dormir bien antes de salir temprano a la mañana siguiente. Pero a lo largo de Agosto las noches y las atracciones de los dos bares significa que mu-



chas veces las albergueros tengan que respcarlos para que no duerman en la calle. Los albergueros necesitan su tiempo de dormir también, porque se han levantado a las 5,30 y cuidado a 70 o más personas durante el día.

**Septiembre.** Al principio de Septiembre todavía hay trabajo pero paulatinamente el número de peregrinos desciende y el perfil de edad cambia desde los jóvenes peregrinos, muchos de ellos estudiantes, de Julio y Agosto, a gente mayor que cogen sus vacaciones en un tiempo más tranquilo del año. Derá un tranquilo Septiembre (1993), predijo el alberguero, David Wesson, qué año Gaucelmo tuvo más peregrinos que los que pudo controlar para media tarde. David y su mujer sirvieron 1.142 desayunos a los peregrinos ese Septiembre. Un mes seco normalmente, Septiembre del 93 tuvo un tiempo helador, fuertes vientos y lluvia racheada. Los peregrinos llegaban mojados y helados y tenían que secarse antes de pensar hacer otras cosas.

**Octubre.** El otoño llega, los días se acortan y el viento se enfría. El 25 de Octubre siempre se recordará en Rabanal, es la fecha de la inuguración del refugio de Gaucelmo por el Obispo de Astorga, D. Antonio Briva, en 1991. Normalmente sólo hay un alberguero trabajando, y es su tarea hasta el final del mes para cerrar el refugio por el invierno. Alguna vez en Octubre un grupo de miembros de la Asociación en un viaje de estudio de una parte del Camino llamarán en Gaucelmo. En 1993 veinte personas en un minibus pasó una noche en Rabanal (no en el refugio) en viaje a Santiago desde Oviedo. En una ceremonia al atardecer D. Bernardo Velado del Museo Diocesano de Oviedo presentó en el refugio un cuadro con la copia de un documento de 1.100 de una esención de

pago de impuestos en su establecimiento del eremita Gaucelmo en Foncebadón, anterior al refugio de Rabanal. A finales de Octubre 1996 una visita de estudio a la Maragatería será basada sobre Gaucelmo, con otras personas que estarán en el Bar de la Chonina «Santiago de Compostela», otros en casa Antonio, nuevo hostel El Refugio justo en la esquina, con unos valientes miembros que estarán en el propio refugio. Esta visita es parte de un movimiento para mejorar el uso de los servicios de Gaucelmo en los meses de invierno. Los miembros celebrarán con la Asociación del Bierzo y la población de Rabanal el V aniversario de la inauguración el 25 de Octubre de 1996.

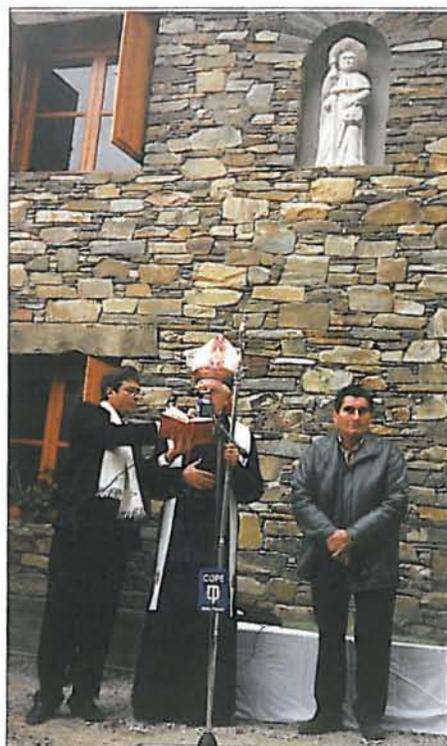
**Noviembre.** Un frío, tenebroso mes en Rabanal, con días cortos y largas noches. El Refugio Gaucelmo está bien cerrado contra el tiempo invernal que viene. Los peregrinos en el Camino –y continúan llegando– tienen que estar en el refugio municipal. Hay un plan para ofrecer acogida en Gaucelmo a un escritor o a alguien que desee pasar un tiempo en un lugar tranquilo, a cambio de cuidar de que el refugio esté abierto a los peregrinos en Noviembre. El incremento de la peregrinación a Santiago hace que haya peregrinos todo el año, sin pensar en el peligro de verse envuelto en las ventiscas de las montañas.

**Diciembre.** El año llega a su fin, el pueblo está más tranquilo que nunca, aunque el martes, día de mercado en Astorga, esté tan animado y popular como siempre. Desde 1991 a 1994 el refugio Gaucelmo estuvo silenciosamente cerrado en Diciembre, luchando contra los elementos, la primera nieve sobre el tejado y en la huerta. Justo después del Adviento en Diciembre del 95, Gaucelmo acogió a un pequeño grupo de albergueros, conducidos por José Ignacio Díaz que abrió el refugio,

mantuvo la estufa encendida e hizo un buen uso de todos los servicios. Esperamos que él seguirá viniendo en los meses de invierno– para dar vida a Gaucelmo y traer gente al pueblo en una época en la que la población está más baja de lo normal. 27-28 residentes. Santiago desde su nicho, mira con agrado a sus visitantes. La Navidad llega y pasa, el Nuevo Año llega y con él, en dos o tres meses, el comienzo de una nueva estación de vida pregrina y hospitalidad en el refugio Gaucelmo. ■

P.Q.

(traducción del original inglés  
Maribel Roncal)

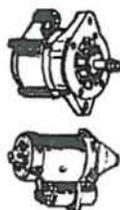


Rabanal del Camino. Bendición del Refugio. 25-X-91. Gaucelmo. Foto Maribel Roncal

auto-recambios  
**atlantic** S.L.

Material eléctrico y accesorios para el automóvil

**SOMOS ELECTRICOS**



Distribuidor para Navarra de **MAGNETI MARELLI**

**DISPONEMOS DE UNA  
AMPLIA GAMA DE  
ALTERNADORES Y  
MOTORES DE ARRANQUE  
RECUPERADOS**

Julián Gayarre, 4 • Tfnos. 23 04 88 - 23 04 62 • Fax 24 32 99 • PAMPLONA



# El tiempo, el Peregrino y el Camino

Maribel Roncal

**H**ay un viejo refrán que dice que «El tiempo es oro»; qué razón tiene.

En el Camino el tiempo es fundamental; el peregrino necesita su tiempo para preparar su cuerpo y el espíritu para hacer el Camino.

Necesita un tiempo para hacerse al calzado y al peso de la mochila.

Depende del tiempo para planear las etapas y disfrutar del paisaje.

Se prepara para el tiempo que falte de su casa.

El tiempo es importante, el peregrino tiene un tiempo y un espacio que recorrer y el recorrer ese espacio le va a llevar un tiempo. Qué importante es el tiempo de pensar, el tiempo de rezar, el tiempo de escuchar, el tiempo del silencio.

Cuando el tiempo se mide en horas, nos esclaviza, nos entran las prisas, el agobio, cuando el tiempo se mide por momentos, nos libera, el tiempo de amanecer nos da esperanza, ánimo, el tiempo del mediodía nos hace descansar y reponer fuerzas, el tiempo del atardecer nos hace profundizar en nosotros mismos, va directo al corazón, hace reflexionar sobre lo hecho durante el resto del día y de la vida.

Todo lleva su tiempo en la peregrinación, el asimilar sus propias limitaciones ayuda al propio conocimiento. El encajar en el tiempo y el momento de los otros peregrinos que comparten el mismo espacio en el Camino, ayuda a la tolerancia.

El tiempo nos lo da Dios, y en ese tiempo tenemos que desarrollarnos como personas, el paso del tiempo nos da experiencia y conoci-

miento. La idea de «perder el tiempo» me parece muy triste, el tiempo se convierte en un objeto perdible, o moneda de cambio en la expresión «hay que dar Tiempo al Tiempo».

El Camino es una escuela de vida y cada etapa se sucede día a día, lleva un orden de sucesión de eventos y cada peregrino tiene un tiempo personal que lo hace madurar de una manera personalizada, siguiendo un proceso de metamorfosis corporal y espiritual; aprendiendo a valorar el tiempo de los demás porque es tan valioso como el suyo propio. Así como la música se mide en tiempos y compases el peregrino tiene su ritmo que van a hacer que el Camino sea diferente para cada uno. ■

## El Apóstol Santiago, su vida y el ideal Jacobeo

Luis Ibor y Araceli Mancebón

**S**in saber el día ni el año, pero sí la población, Santiago nace en Bet-saida (estado actual de Israel y antiguo de Judea), sus padres son el Zebedeo y Salomé, teniendo un hermano mayor, Juan. En Tiempos de Jesucristo eran propietarios de una empresa dedicada a la pesca y ubicada en el mar de Galilea, también llamado lago de Tiberíades, Genesaret y antiguamente de Kinneret (por su forma de arpa). Por lo que podemos deducir su familia debió tener una posición acomodada. De este negocio igualmente eran socios Pedro y Andrés.

Describir los lugares geográficos donde vivieron, es obligado para hacernos una idea generalizada del paisaje donde pasó su niñez y juventud. En este mar entran y salen las aguas del río Jordán, de norte a sur tiene una extensión de 21 kilómetros, con una anchura de 12, a 212 metros bajo el nivel del mar y con una profundidad máxima de 50 metros. Es rico en pesca desde los tiempos bíblicos y la mayor parte del año permanece tranquilo, aunque es temeroso cuando se declara una tempestad. En los tiempos del apóstol estaba rodeado de viñedos y olivos, recordando su aspecto a un vergel o paraíso, mantenido en parte en la actualidad.

Después de incorporar a Pedro y Andrés, Jesucristo llama a los hijos del Zebedeo para que le sigan en la tarea evangelizadora, estos dejan hogar, padres y trabajo. Junto con Pedro se convertirán en los fieles compañeros del Salvador y Santiago será el primer apóstol que tras ser martirizado, muere degollado con la espada en el año 42 (según otros autores el 44), siendo

gobernador de Judea, Herodes Agripa, en tiempos de Calígula.

Resucitado Jesucristo, Santiago viaja hacia Finisterre, a la tierra hispánica, para evangelizar a los pueblos allí establecidos. No parece tuvo mucha suerte en su tarea, ni que el Santo fuera dado a la escritura ni a dejar documentación alguna. Por el relato de la aparición ante la





Virgen del Pilar, podemos deducir que le resultó difícil conectar espiritualmente con los habitantes, tal como él hubiera querido para que aceptaran su testimonio.

## EL PREMIO A UNA DEDICACION

Casi un siglo tuvo que esperar a que el ideal de la evangelización jacobea diera sus frutos en nuestra patria, mereció la pena. Llegó a ser tan grande su popularidad que se extendió a todos los lugares de la tierra por medio del testimonio de sus más fieles seguidores. LOS PEREGRINOS.

Hasta que no se descubre un rincón de España la tumba de Santiago en el siglo IX, podemos considerar a nuestro Apóstol como uno de los más desconocidos y en consecuencia de menor fervor popular, pero un fenómeno prodigioso tuvo lugar cuando el ermitaño Pelayo observa unas extrañas luminosidades en el cielo. Informado el obispo Teodomiro, van al lugar del acontecimiento encontrando el sepulcro del Santo. Construido a semejanza del de Jesucristo en los Santos Lugares de Jerusalén y muy parecido al que existe en Roma donde está enterrado el cuerpo de San Pedro. El rey castellano Alfonso II, tuvo conocimiento del hallazgo, disponiendo que se construyera en este lugar sagrado una basílica para el culto.

Para resolver este misterio acudamos a lo que nos dice la tradición. Una vez ejecutado, los discípulos que acompañaron al Santo desde nuestra patria, a su regreso de Jerusalén, se encargan de robar el cuerpo, lo esconden, y en cuanto tienen oportunidad, lo transportan fuera de esta ciudad, llevándolo hasta Jaffa, el más importante puerto de Israel en este tiempo, embarcándolo, lo trasladan hasta donde lo encuentra el ermitaño, cumpliendo sus fieles seguidores de esta forma la voluntad del Santo.

## EL CAMBIO DE SU IMAGEN

Cruzar la barrera de este siglo supone el cambio radical de su figura. Miles y miles de personas emprenden el piadoso camino hacia la tumba del Santo. Por diversos motivos abandonan sus hogares, pasando tremendas dificultades y verdaderas penalidades hasta conseguir el fin perseguido, postrarse ante su sepultura.

Pero antes hubo que despejar el camino para llegar a Compostela. De ello se encargan un puñado de hombres que inician en las montañas del norte peninsular, la tarea de reconquistar el infiel invasor el terreno perdido, buscando desde el principio el Santo Patrón, eligiendo a Santiago para que los protegiera.

Las noticias sobre el enterramiento del cuerpo de Santiago en el norte del país, se extiende, y es cuando recibe el impulso benefactor de la Europa del emperador Carlomagno. Sin embargo, su nombre se idealiza de forma radical, al ir involucrando al personaje en el factor del ideal de la reconquista como guerrero sagrado, transformando los enfrentamientos con el enemigo musulmán en guerra santa.

El pueblo no obstante, crea su propia imagen al oír relatos legendarios, y con éstos sufren y alegran. La devoción de los fieles va en alza, lo ven como el discípulo predilecto, peregrino como estos viajeros, caballero guerrero y compañero de los soldados que pelean frente al enemigo sarraceno. La esperanza de reconfortarles en los momentos de penuria y peligro en los caminos y campos de batalla, les da esperanza y levantan sus ánimos.

La iconografía será la encargada de ensalzarlo, pues el pueblo, la realeza y la nobleza, están reñidos con las letras, dejando se cuiden de ellas los monjes de los monasterios. Esta expresión artística más los relatos hablados, es lo que se lleva, estando el pueblo convencido de cuanto se dice y observa, resultado de la vida verdadera creída con toda el alma de este personaje, con el que se identifican plenamente.

La condición de ser patrono de los cristianos españoles desde el comienzo de la reconquista y el éxito de las peregrinaciones, hará que sea Santiago un Santo convencional, a veces hasta expresivo. El símbolo del martirio lo llevan al principio los Santos en las manos, según podemos ver en las primitivas imágenes, a nuestro apóstol le toca portar la espada causante de su degollamiento, que muchas veces se equivoca adaptándola con sentido militar.

La vestimenta de Santiago será pronto la prenda característica en el atuendo del peregrino. Así este personaje se identifica plenamente en el recorrido del Camino, siendo reconocido en su viaje por los habitantes de los lugares que atraviesa por la concha pegada a sus ropajes como una insignia, y el bordón. Pero el verdadero signo extendido como un reguero por toda Europa, es la concha venera, a la que se atribuyen poderes curativos una vez el peregrino ha terminado el viaje.

Si la figura del Santo está llena de grandeza, cuando viene a nuestra tierra en cuerpo y al-

ma por ser íntimo discípulo de Jesús, uno de los tres que presenciaron la Transfiguración en el Monte Tabor y hermano del evangelista, se consagra definitivamente en nuestro suelo al paso de centenares de años tras la legendaria batalla de Clavijo, estando junto al ejército cristiano, montando un caballo blanco, portando en una mano la espada y en la otra el estandarte de la Fe. Caballero combatiente contra el infiel musulmán, la imagen del apóstol la van asimilando a las victorias, conseguidas en tiempos medievales y traducidas en relatos épicos.

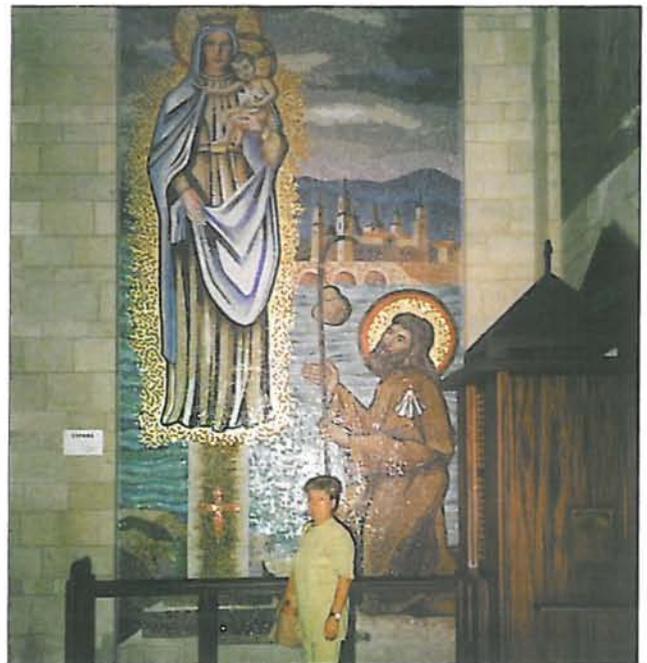
¿Pero hasta dónde subirá su gloria? Llegará a sobrepasar la península, se extenderá más allá de los Pirineos y con el trofeo de las cabezas de los infieles muertos y también a sus pies degollados, se conocerá otra faceta más en la iconografía antigua en la figura de Santiago Matamoros, que no tardando y en un futuro no muy lejano se convertirá en la expresión más representativa y popular.

El símbolo del martirio del Apóstol, la espada, la convertirán los miembros de la Orden Militar de Santiago en un emblema en forma de Cruz-espada, de color rojo brillante, que portarán sobre su pecho, comenzando a dar otro sentido a su personalidad.

En el siglo XVI, se va perdiendo el sentido de viajar por este trayecto con el pensamiento medieval tan arraigado del cumplimiento de la penitencia. Las multitudes de fieles andantes han pasado a la historia, se abren poco a poco nuevas fórmulas que irán haciendo que en el Camino, los que transiten, lo hagan con toda libertad, sin bajar por ello la devoción al Santo, aunque ahora como anteriormente nos encontraremos por personas que no lo harán con las mismas razones.

L.I.-A.M.

Israel.  
A cada paso, una sorpresa.  
Araceli, emocionada al ver a su patrona la Virgen del Pilar y a sus pies el Apóstol Santiago.  
Foto Luis Ibor



# Mi primera peregrinación

Pablo García Azpillaga

Allá por el lejano 1945, cuando el Camino de Santiago estaba sumido en un profundo letargo, algunos jóvenes soñábamos con el viejo Camino, que se dirigía a la tumba del Apóstol en Compostela.

Desconocíamos si había varios caminos. No teníamos ni idea de credenciales, refugios ni «compostelas». Solamente sabíamos que en la lejana Galicia, en el fin de la tierra occidental, se encontraba el Sepulcro de Santiago, Patrono de España, uno de los Apóstoles predilectos de Jesús; que durante muchos siglos los hombres de Europa habían peregrinado como expresión de fe, de penitencia, de reconciliación; que el peregrinaje a Santiago fue la raíz de la creación de Europa.

Animados por Manolo Aparisi, que preparaba la Peregrinación mundial de los Jóvenes a Santiago para el año 1948, en el verano del 45, tres jóvenes nos poníamos a peregrinar a pie, camino de Compostela.

## NOS BASTABA LA ILUSIÓN

No teníamos mochilas, ni sé si existían en aquel tiempo. Tampoco teníamos sacos de dormir, ni esterillas, ni calzado especial. Nuestro equipaje consistía en un macuto, una manta de soldado, alguna ropa más y también unos pocos dineros que habíamos reunido con gran sacrificio y trabajo.

No necesitábamos nada. Todo nos sobraba. Nos bastaba la ilusión y la esperanza que llenaban nuestras vidas. Ilusión por llegar al sepulcro del Apóstol para darle gracias por el don de la Fe cristiana que nos había transmitido y esperanza de que nos ayudaría a descubrir el camino que debíamos seguir para trabajar en la construcción del Reino de Dios, un Mundo Nuevo, especialmente en los ambientes pobres y suburbanos.

En nuestro peregrinar no teníamos etapas. Al amanecer comenzábamos a caminar y durante todo el día caminábamos y caminábamos, al tiempo que cantábamos y rezábamos.

No había camino o estaba casi olvidado. Pasábamos por pueblos medio abandonados y en una gran miseria. Las gentes,

que habían olvidado el paso de los peregrinos, o no lo conocían quizás, nos miraban con recelo, sobre todo en Galicia ya que sospechaban que éramos miembros de las guerrillas antifranquistas, los llamados «maquis».

Los refugios y lugares para guarecerse no existían. Dormíamos a la intemperie, a la luz de las estrellas, junto a las capillas, iglesias o cementerios pues eran los lugares más tranquilos.

Únicamente nos encontramos en nuestro peregrinaje, con dos grupos de peregrinos. Con el primero fue en un atardecer, cuando atravesábamos las tierras de Castilla. El grupo estaba formado por tres soldados alemanes que habían logrado escapar de los campos de concentración aliados y marchaban a Santiago a pedir protección.

## TODOS FORMAMOS UN GRUPO

El segundo grupo eran cinco jovencísimos, cuatro riojanos y un gallego, que según decían habían ido a la División Azul por defender la fe y luchar contra el Comunismo y que al quedar sanos y libres en la batalla de Stalingrado habían prometido ir a Santiago para darle gracias. Con este segundo grupo nos encontramos por el puerto del Manzanal, cerca de Ponferrada, ya que no conocíamos el camino de la Maragatería.

A partir de aquí todos formamos un grupo y recorrimos las tierras de Galicia hasta llegar a la Catedral de Compostela, fin de nuestra ruta.

Llovía sobre Santiago. En la plaza del Obradoiro había poca gente. Ya dentro del Templo preguntamos a un Canónigo vestido con sus capisayos, sobre la tumba del Apóstol. El Canónigo nos miró con curiosidad y compasión y nos dijo: «Ahí la tenéis». Los alemanes cantaron «Dum Pater familias» y nosotros los españoles, en silencio dimos las gracias y presentamos nuestras ilusiones y esperanzas.

Así fue la primera Peregrinación a Santiago. No sé cuántos días tardamos pues no hacíamos diario. Tampoco tengo muchos recuerdos culturales de los lugares por donde anduvimos. De aquella pri-

mera Peregrinación, casi solamente queda en mi recuerdo la llegada a la Catedral de Santiago, foco de ilusiones y esperanzas.

## UN MUNDO NUEVO

Posteriormente marché a Compostela con la Peregrinación Mundial de la Juventud en el año 1948 y desde 1971 vengo peregrinando como Sacerdote, con grupos de jóvenes del Movimiento Mundo Nuevo. Todos los años hacemos aunque sea unas etapas del Camino, como expresión de Fe, de sacrificio, de reconciliación.

De estas Peregrinaciones guardo un recuerdo especial, del encuentro que tuvimos en 1971, con el Cardenal Quiroga Palacios, muy pocos meses antes de su muerte, quien nos animó a continuar peregrinando. En 1976 nos recibió el arzobispo Suquía. En 1994, el último Año Santo tuvimos una cariñosa y entrañable entrevista con el Arzobispo Antonio M.<sup>a</sup> Rouco Varela, en el Palacio Arzobispal.

¡Herru Santiago! ¡E Utreia! ■

Sangüesa. Cantando la Aurora. 27-XI-94. Foto Jeta



# Personas integrantes de la marcha-peregrinación por las Islas Canarias del 17 al 31 de julio 1995

1	Aguinaga Alfonso, M.ª Carmen	Pamplona	61	Ruiz Arzoz, M.ª Angeles	Pamplona	96	Goraz Domeño, M.ª Isabel	Burlada
2	Albizu Echeverría, Clemente	Pamplona	62	Ruiz Arzoz, M.ª Mendía	Pamplona	97	Nantes Moral, Asier	Pamplona
3	Sanz Mauleón, Carmen	Pamplona	63	Ruiz Arzoz, Alejandrina	Pamplona	98	Echauri Elvira, Nieves	Zaragoza
4	Valiente Bernad, Joaquina	Zaragoza	64	Samper Tanco, María	Pamplona	99	Casado Melgosa, Carmen	Burgos
5	Galíndez Jimeno, M.ª Esther	Barañain	65	Sánchez Galán, M.ª Pilar	Pamplona	100	Fernández Barbado, Gloria	Burgos
6	Andueza Azpilicueta, Raquel	Pamplona	66	Tanco Lerga, Jesús	Pamplona			
7	Aracama Muro, Eva	Alonsotegui	67	Zuza Aguinaga, Conchita	Pamplona	101	Fernández Díez, M.ª Pilar	Burgos
8	Aramendía, Pilar	Pamplona	68	Tanco Zuza, Javier	Pamplona	102	Echeverría Mendía, Pedro A.	Uroz
9	Armendáriz Lizarraga, Alfredo	Pamplona	69	Tanco Zuza, Pedro	Pamplona	103	Echarte Goyeneche, Juana María	Uroz
10	Istúriz del Castillo, M.ª Nieves	Pamplona	70	Torrecilla Pérez, M.ª Puy	Pamplona	104	Goñi Mauleón, Rosa	Pamplona
						105	López García, M.ª Luisa	Pamplona
11	Armendáriz Istúriz, Fermín	Pamplona	71	Zabalza Echeverría, Maite	Pamplona	106	Royo García, José Angel	Playa S.Juan
12	Ayesa Setuáin, Carmen	Pamplona	72	Zerwas, Claudia	Koln	107	Bajos Aguinaco, M.ª Isabel	Pamplona
13	Zozaya Lascuráin, Arantzazu	Pamplona	73	Breitenbach, Helga	Hilden	108	Lanz Lecea, Juan M.ª	Pamplona
14	Berasáin Arribillaga, José Fermín	Elcano	74	Torrecilla de Dicastillo, Angelines	Oteiza Solana	109	Ochoa Martínez, María Carmen	Pamplona
15	Bernal Labiano, Juan José	Pamplona	75	Equisoain Torrecilla, Joseba	Berriozar			
16	Zaragüeta San Pedro, Mirentxu	Pamplona	76	Zabalza Torrecilla, Helder	Oteiza Solana	110	Sáenz Adán, María Cruz	Logroño
17	Ciscar Escandell, M.ª Luz	Barañain	77	Du Seuil, Freddy	Gent			
18	Sesma Rubio, Julián	Barañain	78	González Alvarez, M.ª Esther	Gent			
19	Ciscar Escandell, Ignacio	Pamplona	79	Muylle, Els	Gent			
20	Sesma Rubio, Fco. Javier	Pamplona	80	Du Seuil, Daniel	Gent			
			81	Du Seuil, David	Gent			
21	Cañiz Mansilla, José Antonio	Arre	82	Gambra Beriain, M.ª Cruz	Pamplona			
22	Ibáñez Francia, Natividad	Arre	83	Bator, Francisco	Pamplona			
23	Cañiz Mansilla, Josefina	Zaragoza	84	Bernal Labiano, Pilar	Pamplona			
24	De Rop, Marc	Denderbelle	85	Nuin Martínez, M.ª Jesús	Pamplona			
25	Equiza Arizcuren, Charo	Pamplona	86	Iriarte Cíaúrriz, Miguel M.ª	Pamplona			
26	Eslava Tabar, Javier	Pamplona	87	Iriarte Nuin, Cory	Pamplona			
27	Garijo Napal, Placi	Pamplona	88	Sola Alayeto, Antonio	Ayegui			
28	Esteban Hernández, Paqui	Pamplona	89	Zuza Aguinaga, M.ª Javier	Ayegui			
29	Fernández Pernauté, Pablo	Pamplona	90	Sola Zuza, M.ª Iranzu	Ayegui			
30	Marturet Ripa, Mercedes	Pamplona						
			91	Sola Zuza, Antonio	Ayegui			
31	Guembe Solano, Pilar	Pamplona	92	Gracia Morales, M.ª Teresa	Pamplona			
32	Fauvel, Herve	Pessac	93	Horno Lozano, Manuel	Pamplona			
33	Lignieres, Jacques	Burdeaux	94	Martínez Sanz, Merche	Pamplona			
34	Arbea Ayestarán, Ana	Olaz	95	Rodríguez de la Calle, Jesús	Burlada			
35	Madoz Arbea, Ana	Olaz						
36	Fontaneda Santamaría, Carmen	Burgos						
37	González Vivanco, Pedro	Zaragoza						
38	Muniesa Casamayor, Mercedes	Zaragoza						
39	González Muniesa, Pedro	Zaragoza						
40	González Muniesa, Julián	Zaragoza						
41	Igoa Echauri, M.ª Asun	Pamplona						
42	Juániz Gil, Amaya	Pamplona						
43	Juániz Gil, Aurelio	Pamplona						
44	Labiano Oteiza, M.ª José	Pamplona						
45	Larrauri Ugarte, Eduardo	Pamplona						
46	Marturet Ripa, M.ª Teresa	Pamplona						
47	Pérez Marturet, Jorge	Pamplona						
48	Pérez Marturet, Nerea	Pamplona						
49	Murugarren Tapiz, Guadalupe	Mendillorri						
50	Oiza Sagardoy, M.ª Carmen	Pamplona						
51	Otxandio Ania, Manuel	Valencia						
52	Guerra Martín, M.ª Angeles	Aracaya						
53	Otxandio Ania, Isabel	Vitoria						
54	Preuschoff, Bárbara	Frankfurt						
55	Puyales López, María Eugenia	Barañain						
56	Rodríguez Fernández, Ernesto	Pamplona						
57	Albero Luna, Paquita	Pamplona						
58	Oneka Rodríguez, Olaia	Pamplona						
59	Ollo Ros, M.ª Jesús	Pamplona						
60	Pagola Izurdiaga, Villar	Villava						

Además, nuestros amigos que nos recibieron: Hortensia Viñes, Nilo García, D. Fernando Báez Santana, Juan Manuel Rodríguez Rodríguez, Esther González (no confundir con la n.º 78, es la esposa de Juan Manuel, Saray y Tania Rodríguez González, Tomás Gonzalo Sáinz, Daniel Cerdán El cid, D. José Díaz, Manuel Hernández Lorenzo, D. José Luis párroco de Santiago de Telde, Candelaria Pérez García, La Directora de las Religiosas Salesianas de Teide, alcaldes de Santa Cruz de Santiago de Tenerife, de Santiago de Los Realejos, de San Cristóbal de La Laguna, de Santiago de Teide, presidente del Casino de La Laguna, Lola Herrera, Luis Herrera Mesa, el noble George y los amigos de nuestros amigos canarios. ■

En la cima de España. Sonó la aurora en el Teide. Foto Fermín Armendariz.





# Santiago y la Conquista de Canarias

Eduardo Aznar Vallejo

**L**as dos principales advocaciones jacobeanas de Canarias se encuentran estrechamente vinculadas a su conquista. Ello no resulta sorprendente si consideramos que «El hijo del Trueno» fue considerado siempre como patrón de las armas castellanas y como tal era invocado en las batallas, tal como testimonian las crónicas canarias.

La primera de dichas titulaciones es la de Santiago de Gáldar, capital de uno de los dos guanartematos o divisiones tribales de la isla de Gran Canaria. La conquista de dicha isla se desarrolló entre 1478 y 1483, iniciando su fase decisiva en 1482 con la construcción de la torre de Agaete y la captura de Tenesor Semidán (futuro Fernando Guanarteme), hechos que dieron pie a la trascendental campaña del Norte. En ella se produjo el ataque contra Ajódar, uno de los refugios de los canarios, que terminó con la retirada hacia Gáldar. Aquí, a decir de la crónica: «todos los heridos se trajeron y curaron lo mejor que pudieron en el pueblo de Gáldar, en una casa capaz y grande, que estaba en el canto del lugar, y en otra casa cerca decían misa y la intitularon de la advocación del señor Santiago, donde fueron enterrados los muertos, y mientras allí estuvieron los nuestros rehaciéndose por causa de los mal heridos que había y de los muertos; e hicieron allí junto un fuerte o torrecilla arrimada a una casa grande de los antiguos, y allí estuvieron los heridos hasta que sanaron».

La retirada hacia Gáldar permitió, poco después, la victoria de Ansite y la rendición de la isla. Ésta revistió la forma de entrega de la hija del guanarteme de Gáldar, señor de la tierra e isla y el papel hegemónico de Gáldar. No en vano, al recibir Fernando Guanarteme los poderes de su tío se consigna: «la cual /hija/ y el gobierno de la isla encomendó a un su sobrino». También los castellanos lo entendieron así, por lo que tras este acto el alférez mayor «alzó el pendón por sus altezas en los lugares principales de la isla».

Los términos de la capitulación sólo son conocidos de forma fragmentaria. En síntesis, establecían la libertad y el mantenimiento de los bienes de los «naturales».

En palabras de Hernando de Valera «vinieron a partido que fuesen seguros de la vida y de cautividad y se fuesen en Castilla, lo cual se asentó», lo que Sedeño resume en que «serían francos y libres». Tales términos venían a consagrar lo concedido a Fernando de Guanarteme por el Rey Católico: «libertad y buen tratamiento». Además, el gobernador Pedro de Vera «aceptó y prometió» dar la reina de Gran Canaria «en guarda a cristiano que fuese noble y la tratase bien».

La conquista de Tenerife fue la última en acometerse y duró desde 1494 a 1496. En su desarrollo, los castellanos contaron con la colaboración de algunos bandos o grupos tribales. Este hecho dividió la isla en dos: los bandos «de paces» (Anaga, Güimar, Abona y Adeje), que conservaban su integridad y participaban en intercambios comerciales; y los bandos «de guerra» (Tegueste, Tacoronte, Taoro, Icod y Daute), cuyos términos eran sometidos a depredación mediante cabalgadas; aunque estos límites no eran siempre respetados. Dicha división correspondía al reagrupamiento de los bandos insulares en torno a

Taoro y Güimar.

La incorporación de Tenerife se produjo mediante la capitulación de El Realejo, corazón del bando de Taoro, campeón de la resistencia contra los castellanos. En este caso no se trataba de un establecimiento preexistente, sino de un pequeño campamento militar que controlaba la ladera de Tigaiga, una de las principales zonas de residencia de los menceyes (jefes tribales) de Taoro. El núcleo creado en torno a Santiago tuvo unos inicios azarosos, ya que sufrió la temprana competencia de otro núcleo formado alrededor de la hacienda del Adelantado, quien hizo desviar las aguas para su ingenio azucarero. La paulatina consolidación de ambos, distinguió un Realejo de Arriba, o Viejo, y un Realejo de Abajo, base del actual municipio de Los Realejos. El relato de la capitulación es muy confuso. Lo que podemos inferir de la crónica de la conquista y de las disposiciones en la residencia del gobernador Alonso de Lugo es un proceso gradual de acatamiento y una celebración oficial de conclusión. Respecto al primer punto, la secuencia recogida es como sigue: acata-

*Santiago de Tunte. Imágenes del Apóstol Grande y chico. San Bartolomé de Tirajana, 27-VII-1995. Foto López-Grávalos*





miento de cuatro bandos; recado al mencey de Güimar, que «vino a visitar a don Alonso Fernández de Lugo y declaróse por vasallo del rey de España»; y sometimiento de los cuatro bandos restantes. En cuanto al colofón oficial, la entrega de Tenerife se celebró mediante el alzamiento de pendones, saliendo a continuación «el general Lugo a tomar posesión por toda la isla». Concluidas estas ceremonias, se organizó el viaje de los menceyes a la Corte, para rendir pleitesía a los Reyes Católicos. Las condiciones de la entrega fueron similares a las de Gran Canaria: «obediencia y ser cristianos» a cambio de «no ser esclavos» a lo que Marín y Cubas añade «ni sacarlos fuera de la isla».

Este destacado papel histórico convirtió a las iglesias de Santiago de Gáldar y del Realejo en cabeceras de la administración religiosa y núcleos de atracción poblacional. La división primitiva de Gran Canaria era en tres beneficios, correspondientes a Gáldar, Teide y Las Palmas. Este modelo de organización, idéntico al seguido en los repartimientos de tierras, refleja la pervivencia de las dos capitales aborígenes y el auge creciente de la nueva fundación castellana. La nueva organización postergaba otras zonas de gran densidad en época indígena, caso de la Aldea de Nicolás, en favor de las comarcas con mayores posibilidades agrícolas, en especial para el azúcar. Esta orientación queda patente en las sinodales de Vázquez de Arce (1515), que instituyó en el territorio que estudiamos nuevo beneficio curado con parroquia bautismal en Moya, y unió la iglesia de Agaete al beneficio de Gáldar, cuyo titular debía proveer un clérigo que sirviese de cura en dicho lugar. Las mismas constituciones mencionan la iglesia de Santa María de Guía, como dependiente de la de Gáldar y servida por capellanes. Poco tiempo después la iglesia de Guía fue provista de pila bautismal. La real cédula de 1533 sobre división de beneficios terminó por partir en dos el beneficio, cuyos titulares residirían en Santa María de Guía y Santiago de Gáldar. La impronta de Santiago fue tal que quedó unido al nombre de la población como Villa de Santiago o Villa de Santiago de los Caballeros de Gáldar, ya que su iglesia estaba vinculada a la Orden de Santiago.

Tenerife contó pocos años después de la conquista —seguramente desde 1498 durante la visita del obispo Muros— con dos beneficios, La Laguna y Taoro, cuyas cabezas eran las iglesias de La Concepción de La Laguna —matriz de toda la isla— y de Santiago del Realejo. Las mismas se re-



Gáldar. Paso de Santiago. Procesión. 25-VII-95. Foto Cocha Brun.

partían la isla, siendo sus límites los barrancos Hondo y de Erques. Las constituciones sinodales de Vázquez de Arce dividieron el beneficio de Taoro en cuatro correspondientes a El Realejo, La Orotava, Icod y San Pedro de Daute. Dispusieron, además, que se dotase un clérigo para los términos de Adeje y Abona «donde ahora no hay población recogida». La real cédula de 1533 desdobló los beneficios existentes, salvo el de Icod «por ser pequeño» y el de Adeje-Abona que no prosperó. El de la Orotava dentro de la localidad, el de El Realejo en Alto y Bajo y el de Daute en San Pedro de Garachico y Buenavista.

La fábrica de las iglesias no guarda vestigios de la época fundacional, ya que corresponde al siglo XVIII en el caso de Gáldar y a los siglos XVII-XVIII en el del Realejo. Sin embargo existen algunos recuerdos artísticos de sus inicios. El más famoso de los conservados en el Realejo es el tríptico de Santiago, obra flamenca de la escuela de Amberes atribuida al maestro de Delft. Pintura sobre tabla que representa al Apóstol (centro), a la mujer de Zebedeo con sus hijos (derecha) y a Cristo en medio del colegio apostólico (izquierda). Santiago está representado como peregrino, con báculo y calabaza en la mano izquierda. Formó parte del primer retablo parroquial y evidencia las intensas rela-

ciones comerciales entre Flandes y Canarias, en las que el azúcar canario era compensado, entre otras cosas, por importantes obras de arte. También corresponde a la etapa fundacional una de las campanas, fechada en 1504, bajo el mandato del mayordomo Hernán Yanes, que la tradición a un regalo de los Reyes Católicos.

En Gáldar —a falta de la primitiva imagen de su titular, representado como peregrino— es preciso resaltar por su importancia histórica la imagen titulada «Niño de los Reyes Católicos», que la tradición atribuye a un regalo de los monarcas a Fernando de Guanarteme con motivo de su bautizo. También destacan el Cristo del altar mayor, de influjo goticista; la serie completa del Apostolado, compuesta por doce cuadros que formaban parte del altar mayor en el siglo XVI; el «cáliz de Santiago», de estilo plateresco, al igual que los dos pares de zapatillas del «Niño de los Reyes Católicos»; y la cruz procesional, transición del gótico al renacimiento. Por su poder evocador, deben reseñarse igualmente el pendón del obispo Frías, coetáneo de la conquista y presente en la villa en el momento de la fundación de la iglesia; y la pila bautismal de cerámica vidriada o «Pila Verde», que recuerda el bautismo de la población aborígen. ■



## Canarias en la perspectiva jacobea

- **Marcha de la Asociación a Canarias para peregrinar a santuarios del apóstol Santiago**
- **Aportaciones mutuas en una experiencia singular: peregrinos peninsulares y del archipiélago se abrazan en torno a esta iniciativa**

Concha Brun

**Y** la aurora sonó profunda y cantarina en el techo de España. Era la culminación de esta expedición que comenzó en Pamplona el 17 de julio de 1995 y que por espacio de dos semanas superó todas las expectativas de éxito. En realidad la marcha a Canarias había empezado cinco años antes por iniciativa de Andrés Muñoz, nuestro primer presidente. Le dio vueltas al tema jacobeo de Canarias y tras culminar la Vía de la Plata concretó un plan que sintetizó en una circular remitida a los socios el 28 de septiembre:

«Estimados amigos: Comprenderéis que tras la lectura de cuanto antecede –se refería Andrés a una síntesis del libro de Trujillo-Calvera “Santiago en toda España” en lo referente a Canarias– se me haya despertado el sentido peregrino y sienta curiosidad por conocer in situ lo que se nos describe y deseamos colmar las ansias andariegas atravesando la Isla de Gran Canaria...».

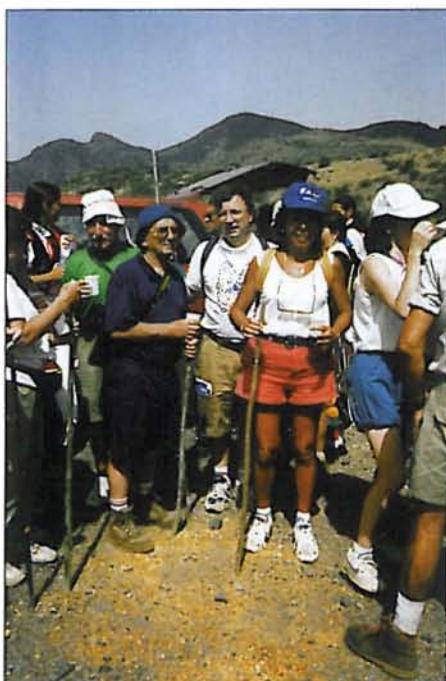
Continuaba Andrés su carta animando a la marcha. Fuimos madurando el proyecto que quedó frustrado por la muerte de su impulsor en marzo de 1992. En 1994 lo retomó la junta directiva que rápidamente se puso en contacto con Hortensia Viñes, nuestra asociada y vecina, tras su matrimonio con Nilo García, de La Laguna. En primavera de 1995, Jesús Tanco, Ernesto Rodríguez y Juan José Bernal se desplazan al archipiélago y contactan con los colaboradores, Hortensia y Nilo. Juan Manuel Rodríguez, Fernando Báez, Tomás Gonzalo y Daniel Cerdán. Queda visto para sentencia.

### EL MARCO CANARIO

El archipiélago canario está compuesto por siete islas principales en torno a dos polos Tenerife (La Palma, Gomera y Hierro) y Gran Canaria (Fuerteventura y Lanzarote). Es un territorio español situado en la encrucijada americana, a 150 km. de la costa africana y en la ruta más corta al continente sudamericano.

La Comunidad Autónoma dispone de un Estatuto de Autonomía regulado por Ley Orgánica de 10 de agosto de 1982. La capitalidad es compartida entre Santa Cruz de Tenerife y Las Palmas de Gran Canaria. La bandera es blanca, azul y amarilla en franjas verticales. El escudo tiene siete islas de plata, una corona real, el lema «Océano» y dos canes que lo soportan.

Además de las islas principales ya citadas hay otras menores: Alegranza, La Graciosa, Lobos y Montaña Clara, Roque del Este y Roque del Oeste. Son las coordenadas más occidentales y meridionales de España. Nuestro particular Finisterrae, antes del Continente Americano que tiene mucho de jacobeo.



Ofrecimiento de vaso de agua, al llegar al término de Santiago del Teide. 20-VII-95. Foto Bernal

### UN VUELO CON SABOR SANTIAGUERO

Desde Sondica (Bilbao) parte un avión con carga de pasajeros-peregrinos. Es un 17 de julio caluroso que contiene muchas emociones, pósito de la marcha. El vuelo sirve de marco a comentarios de todos los gustos puesto que, aunque la expedición cuenta con jacobeos aguerridos hasta legendarios, peregrinar a santuarios de Santiago en las Afortunadas no deja de ser algo exótico. La llegada a los Rodeos supone la primera sorpresa al observar un ambiente fresco y lluvioso. Unas chicas con vestido típico de majas nos dan la bienvenida que formalizan Nilo y Hortensia. Después viene todo rodado.

Visita a La Concepción, a la catedral decana de San Cristóbal de La Laguna, la recepción en el ayuntamiento con el alcalde (antiguo componente de un conjunto musical muy popular), la arribada a los apartamentos Valle-Luz de Puerto de la Cruz, en los que nos encontramos como en casa. Por familias, habitaciones de amigos, de compañeros, algunos de ellos

Antonio Sola Zuza, el peregrino más joven, descubriendo la lápida y cruz conmemorativa. Santiago del Teide. 20-VII-95. Foto Jeta

acababan de conocerse.

El 18, martes, se canta la aurora y en marcha hacia Santiago de los Realejos, santuario primado en un pueblo hospitalario como ninguno que celebra su V Centenario. Después de una misa, verdaderamente emocionante con cantos admirables, pasamos a una Sala Municipal donde el alcalde nos da la bienvenida. Como en el día anterior, la Asociación organizadora agradece este gesto y se intercambian regalos y buenos deseos de colaboración.

Las marchas en las Islas son duras. Casi a las primeras de cambio tuvimos una baja que fue un mazazo para todos. Manu, se nos lesionó. La escayola después de una fractura o rotura de ligamentos –no sé exactamente– nos dejó sin uno de los andarines más amenos y animados.

### PEREGRINACIONES

La marcha-peregrinación a Santiago del Teide se realizó en dos jornadas con regreso intermedio a casa. Fueron dos etapas preciosas. La primera especialmente dura por el calor y el relieve, pero con la compensación de un sacrificio superado por llegar a Santiago del Teide. La segunda fue ya más dosificada. Vimos restos del último estallido del volcán y descansamos junto al frente, detenido milagrosamente, de lava petrificada. La llegada a Santiago del Teide, una maravilla. Nos recibió el pueblo con





Agulo (La Gomera). Comida demostración de Silbo. 23-VII-95. Foto Jeta

vasos de agua, nos acompañaron hasta la ermita donde se descubrió una placa conmemorativa. Luego, Misa solemne con un grupo isleño de los de descubrirse. ¡Qué emoción! Fueron momentos extraordinarios. Luego comida ofrecida por el pueblo, allí estuvo Candelaria, la concejala, don José Luis el párroco, otras fuerzas vivas y allí se comió en hermandad, se cantó, se bailó con sabor de Canarias y Navarra. Algo imposible de olvidar. Canarias y Navarra complemento en muchos aspectos. ¡Qué simpatía y delicadeza en el trato: qué suavidad en el lenguaje!

Fuimos compenetrándonos con el paisaje y con el alma de Canarias. Conocimos después el parque del Teide y coincidimos con el inicio de algo penoso: un incendio al parecer provocado que llenó de angustia a buena parte de Tenerife. De angustia, de rabia y aun en la desgracia, pudimos ver la fe sencilla de quienes lo aceptaban como una prueba que debían resolver.

Acudimos en el paso del Ecuador a San Sebastián de la Gomera. ¡Qué isla tan preciosa! Ya conocíamos sus encantos por el vicerrector Luis Herrera. Ya supimos después, los encantos humanos de sus gentes, especialmente de Lola Herrera y otros ilustres gomeros. El parque natural con nombre mítico en La Gomera es una delicia, de vegetación de paisaje de sabor fuerte, de misterio en su naturaleza. La comida en Agulo, al norte de la isla, fue también acompañada de la demostración de silbo. Después unas horas en San Sebastián, deambulando por sus calles y evocando a Colón y a D.<sup>a</sup> Beatriz. Llegó la hora de partir y un poco de corazón dejamos allí.

#### EN GRAN CANARIA

La isla Redonda nos esperaba. Teníamos ilusión de ir en romería a Santiago de los Caballeros de Gáldar. El barco nos dejó en Agaete y después de la aurora nos pusimos a andar

hacia el santuario con privilegio en Años Santos y precisamente el día de Santiago Apóstol, día fuerte para todos. Llegamos y vimos una demostración de devoción popular de quitarse el sombrero. Autoridades civiles, eclesiásticas, pueblo mucho pueblo, en torno al apóstol. Procesión que vivimos intensamente con un fervor lleno de sentido, como el que pretendemos dar a nuestra andadura.

Las Palmas nos acogió en la tarde vespertina en un pasco rápido pero suficiente. A descansar de las fatigas del cuerpo y preparar fuerzas para continuar, nos dirigimos a Telde donde unos religiosos habían puesto a disposición de estos peregrinos, un poco exóticos de la península, una residencia veraniega. De allí partimos hacia San Bartolomé de Tirajana, donde

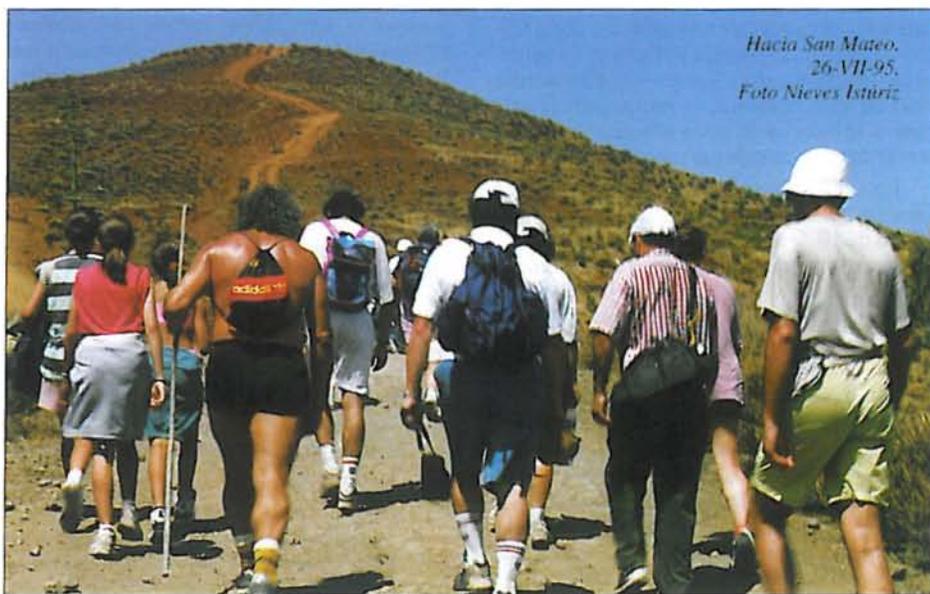
Santiago de Tunte nos esperaba. Fueron dos días de marcha en los que el calor de fuera no se caba nuestro corazón, al contrario lo mantenía fresco y lozano. Conocimos la basílica de la Virgen del Pino, donde la devoción mariana rebosa los muros de la preciosa basílica. Ascendimos las máximas cotas de Gran Canaria, donde no podían faltar el Bosque, el Parador Nacional y la roca desnuda pero atractiva. Y llegamos a San Bartolomé de Tirajana, donde Santiago, el Grande y el Chico, recién venerado en multitudes y con el templo en obras nos acogió una vez más. Y vimos niños de excursión reparadora, hombres duros en aquel paisaje y vimos en los horizontes grandes posibilidades. Cuando llegó la hora de partir, el barco se resistía, nos fundimos en un abrazo con todos los compañeros de peregrinación. Allí estuvieron agitando el pañuelo y cantando al unísono Juan Manuel y Esther con sus hijos, Tomás, Fernando—qué forma de encariñarnos con él— Iván y su hermana, y un grupo de amigos que mantenemos como las antorchas olímpicas. Allí estamos presentes y ellos tienen un hueco en nuestro hogar.

#### ULTIMOS DIAS MARAVILLOSOS

Los últimos días fueron una concesión a la convivencia. Con los magníficos Guías de Gaia-Tours, se organizaron expediciones a Anafa y al Teide. A Sergio por poco le da algo, poniendo orden en nuestros horarios. Algún lanzado se fue a Lanzarote. El Teide fue la culminación y la voz recia en la Aurora, impregnada de los colores vivos del amanecer y de los ocre abigarrados del suelo formaron un conjunto de belleza y de fe.

El Ayuntamiento de Santa Cruz de Santiago de Tenerife nos ofreció una recepción que superó el interés de un encuentro oficial.

Y tuvimos que volver. Pero no hemos vuelto del todo. Que cada día que pasa sentimos el recuerdo de la ilusión. Por unas Canarias profundamente jacobeanas desde una Navarra acogedora de amigos sin fronteras; quien así lo vivió así lo escribe. ■



Hacia San Mateo.  
26-VII-95.  
Foto Nieves Isturiz



# Santiago en Amberes

Freddy du Seuil

**E**n las crónicas «*Guerras en Flandes y Francia en tiempo de Alejandro Farnesio*» nos cuenta Alonso Vázquez, escritor del siglo XVII, el siguiente relato que tuvo lugar durante el asedio de Amberes por Alejandro Farnesio en 1585:

*Los rebeldes habían visto: un capitán valeroso en un caballo blanco resplandeciente, con una cruz roja en el pecho... y que llevaba una espada sangrienta en la mano, delante de los españoles...*

Además de este Santiago en el papel de «Matacalvinistas» se encuentran en Amberes, la mayor ciudad de Flandes, muchos vestigios del período español y de nuestro patrón Santiago.

Amberes fue fundada en el siglo X cuando el emperador alemán mandó construir un fuerte a la orilla del río Escalda. Este río formaba entonces la frontera entre el Reino de Francia y el Imperio Alemán. Poco a poco se fue formando una pequeña población que en el siglo XII adquirió sus derechos como ciudad. A partir del siglo XIV se convirtió en un floreciente centro comercial, a consecuencia del enarenamiento de la Bahía del Zwin, Brujas perdió su categoría de gran mercado europeo y pronto las rutas atlánticas abiertas por los españoles y portugueses van a confluir en otro puerto comercial: Amberes. Muchos comerciantes se establecen en la ciudad.

El siglo XVI se convierte en el «siglo de oro de Amberes». Era una ciudad portuaria cosmopolita donde vivían muchos extranjeros. Estos extranjeros aportaron toda clase de nuevas ideas y entre ellas se introdujo el Calvinismo en la ciudad. Amberes formaba en aquel tiempo parte del Imperio Español y Felipe II no podía tolerar que la ciudad se convirtiera al Calvinismo por lo que ésta se alió a los rebeldes del norte. En 1585 Alejandro Farnesio tras asediar la ciudad logró su conquista. Para ello cerró el río Escalda haciendo construir un puente flotante de barcas, impidiendo de esta manera su abastecimiento, con lo cual la ciudad tuvo que rendirse. Tras la caída de Amberes se trasladarán la mayoría de los comerciantes hacia el norte de

los Países Bajos, y sobre todo a Amsterdam, lo que explica el esplendor comercial de esta ciudad.

La ciudad de Amberes entra en una gran decadencia que alcanza su máximo grado en los siglos XVII y XVIII. En el siglo XIX se va a producir un cambio, Napoleón quería convertir la ciudad en un poderoso puerto de guerra contra Inglaterra. Con la independencia de Bélgica en 1830 se convierte en el puerto más importante del país y se desarrollará de una manera espectacular.

A través de Amberes han pasado en todo tiempo peregrinos. Fuera de la ciudad al lado de la puerta este de la ciudad había un albergue. Este antiguo albergue Sint Jacob existe todavía, al lado de la Iglesia de Santiago. Esta iglesia se encuentra a mitad de camino entre la catedral y la estación del centro. A consecuencia de la ampliación de la ciudad en el siglo XV, el albergue viene a situarse dentro de los muros de la ciudad, a su lado la cofradía de Santiago construye una capilla para su patrón. En el siglo XVI se instalan en sus cercanías comerciantes notables y deciden construir

una iglesia grande. Sus planes de construcción eran muy ambiciosos, la iglesia tenía que tener la torre más alta de Amberes, pero ésta, por motivos económicos, nunca llegó a alcanzar una gran altura. La construcción de la actual iglesia de Santiago se prolongó del siglo XV hasta el siglo XVII. En el portal lateral en la calle de Sint Jacob en el tímpano se encuentran los símbolos de los peregrinos, bordón, concha, sombrero, etc.

En el parteluz de la entrada lateral hay toda clase de motivos tallados con conchas, un peregrino, etc. En el interior de la iglesia en el altar mayor se encuentra una estatua de Santiago con los ornamentos de obispo y a sus pies el bordón de peregrino. La estatua se encuentra bajo un enorme baldaquino en forma de concha. Esta aristocrática iglesia cuenta con un gran número de capillas funerarias de importantes familias de Amberes. Fue la iglesia parroquial de P.P. Rubens y este príncipe de la pintura reposa aquí, su capilla funeraria está adornada por un cuadro realizado especialmente para ella. Además de personalidades de Amberes se encuentran tam-

Amberes. Iglesia de Santiago. Foto Freddy du Seuil





bién enterrados nobles españoles. Hay una capilla del Marqués del Pico de Velasco, caballero de Santiago y comandante del castillo de Amberes. Una placa conmemorativa en los muros exteriores nos informa que San Ignacio de Loyola estuvo varias veces aquí. Cuando era docente en París, visitó en 1529, 1530 y 1531 Amberes y se hospedó en casa de Juan de Cuéllar, que vivía en los alrededores y que además está enterrado en la iglesia. La visita a la iglesia es muy interesante, pero no es posible visitarla más que dos veces al año, una de las cuales el 15 de agosto con ocasión de las Fiestas de Amberes.

Abandonamos la iglesia de Santiago y en la esquina de la Calle Lange Nieuwstraat y Calle de Sint Jacob vemos una casa con un balcón adornado con conchas.

Desde aquí a corta distancia en dirección al centro se encuentra la catedral de Nuestra Señora. Es la iglesia gótica más grande de los Países Bajos, no se llegó a finalizar, a consecuencia de la decadencia de Amberes en el siglo XVII. En la entrada principal y el portal oeste están esculpidas dos estatuas de Santiago. En el interior y a gran altura en un caballete se halla una imagen de Santiago. En esta catedral tuvo lugar desde septiembre hasta diciembre de 1995 la última representación de la prestigiosa exposición española de las Edades del Hombre, que ya había tenido lugar en Valladolid, Burgos, León y Salamanca.

Abandonamos la catedral y pasando por el impresionante ayuntamiento nos dirigimos a los muelles portuarios, y a la izquierda vamos hacia la entrada del túnel peatonal debajo del Escalda, allí llegamos a una placita. Aquí torcemos a la izquierda y tomamos la calle peatonal, un par de metros más adelante vemos a la izquierda el antiguo hospital de San Julián.

El Hospital de San Julián, patrón de los posaderos, se fundó en Amberes en 1305 para atender a viajeros pobres y a peregrinos. Anteriormente se había fundado ya en Roma en el siglo VIII un «San Julián de los Flamencos» esta institución había recibido de Carlos I en el siglo XVI una importante donación de su fortuna privada. También existía en Amberes un Hospital de Santiago que en el curso de los años ha desaparecido.

En San Julián recibían los peregrinos un techo para cobijarse. En el siglo XV poseía el hospital 16 camas. Como cena recibían los huéspedes un plato de judías, pan de centeno y un vaso de cerveza de baja calidad. En el siglo XVII se construyó

al lado del hospital una capillita. A consecuencia de la Guerra de los Ochenta años y de la pobreza reinante aparecieron en nuestras regiones cada vez más mendigos y los administradores de la posada empezaron a tener problemas financieros. Pidieron ayuda al gobierno de la ciudad que nombró a un administrador y a un vigilante. A este vigilante se le llamó «el mozo de hierro» porque hacía cumplir el reglamento con mano de hierro. A partir del siglo XVIII el hospital pasó a manos de la Hermandad de Loreto, todos antiguos peregrinos. Gracias a las donaciones de esta Hermandad continuó el hospital sus labores. Pero la revolución francesa puso fin a esta institución y prohibió la Hermandad, los edificios fueron vendidos y así empezó un período de decadencia hasta 1950. El complejo se restauró, y ahora el edificio se utiliza como galería de arte y cuando hay exposiciones se puede visitar la capilla.

En esta capilla se encuentran muchas referencias de Santiago y de la peregrinación. En el coro hay un cepillo donde están esculpidas los atributos del peregrino. En la vidriera se encuentra una imagen de Santiago. En el patio interior, la fachada

está adornada con una concha. En uno de los muros una placa de bronce nos muestra un peregrino de tamaño natural.

Hay que destacar la celebración de la costumbre anual de la Mesa del Peregrino. Cada año en Jueves Santo por la noche se invita a doce ancianos de la ciudad a un banquete. Como es un tiempo de cuaresma, la comida consiste sólo en pescado. Es un acontecimiento muy esperado en Amberes, por la mañana se adorna la mesa para la fiesta y todos los habitantes de Amberes pueden venir a admirarla. Por la noche tiene lugar el banquete pero esta vez sin curiosos. Para la cena se utilizan jarras y platos antiguos. Todo este acontecimiento se realizaba ya en el siglo XVI, parece ser que uno de los oficiales del tercio español, el capitán de Areste había donado una cantidad para que todos los años se invitara a 12 ancianos a una comida en la Semana Santa. Esta costumbre ha continuado hasta nuestros días.

Para terminar hay que decir que después de lo que hemos encontrado, se puede considerar a Amberes, y con razón, la más española de las ciudades flamencas. ■



Amberes. Iglesia de Santiago y Albergue de Peregrinos (Posada). Foto Freddy du Seuil



## El 25 de Julio, desde Cataluña Invocación al Apóstol Santiago

Luis Monreal y Tejada

**E**n esta fiesta del Señor Santiago, patrón de España, ha de sonar también entre el altar y en honor del Apóstol la voz de los peregrinos que desde Cataluña o a través de Cataluña se encaminaron, durante más de mil años, a venerar el sepulcro del compañero de Cristo, a quien aquí llamamos Sant Jaume o San Jaime, atravesando todo el norte de la península, desde donde sale el sol hasta donde el sol se pone.

Para afirmar la milenaria e intensa participación de Cataluña en la Peregrinación, recordaremos al primer peregrino catalán cuyo nombre se conoce, aquel Cesáreo, abad del monasterio de Santa Cecilia de Montserrat, que el año 958 emprendía el largo camino a Compostela, enviado por los obispos de la Cataluña Vieja para recabar apoyo del concilio reunido en la sede apostólica de Galicia.

Aún antes de tan remota fecha, la tierra catalana se va poblando de iglesias y santuarios dedicados a San Jaime, muchas veces situados a la orilla de los caminos por donde los peregrinos pasaban. Probablemente el más antiguo y venerable de estos templos jacobeos es el de Sant Jaume de Frontanyà, documentado con esta advocación el año 905.

Durante más de mil años, gentes de Cataluña han tomado el bordón y la escarcela para emprender la larga Peregrinación, por devoción y sacrificio, por amor de Dios y del Apóstol. También por espíritu de hermandad, fraternizando al andar con los peregrinos de otros países, sobre todo de Italia y Francia, más otros de naciones europeas más lejanas e incluso algunos de procedencias africanas y asiáticas. De esta inmensa corriente de fervor que atraviesa nuestro país nos ha dejado la Historia abundantes testimonios, sobre los que volvemos a trazar las rutas frecuentadas por los peregrinos de antaño.

Muchos de ellos pasaron por aquí a causa de que les atraía otro foco de espiritualidad que también desde aquel tiempo ha brillado y sigue brillando con el máximo fulgor: Santa María de Montserrat. Para los peregrinos catalanes era visita obligada a fin de pedir protección en su peligrosa andadura. Los extranjeros querían acercarse a este santuario, cuya fama conocían, sin vacilar en dar grandes rodeos, en añadir fatigosas jornadas a sus pies, con

tal de venerar a la Virgen en su sagrada montaña. A la Virgen de Montserrat cantaba reiteradamente el rey de Castilla Alfonso X en sus «Cantigas» y también la invocaban algunas estrofas en las canciones francesas de peregrinos jacobeos. En los dos extremos del Camino, Montserrat era punto de partida y Compostela lugar de llegada, donde, superados los peligros de la ruta, quedaban satisfechas las ansias y sosegado el espíritu del caminante, ya santificado.

Gracias a Dios, no hemos de referirnos a todas estas cosas en pretérito, como si se tratara de una bella tradición perdida en el tiempo y ahora recordada con añoranza. Nada de eso. La Peregrinación jacobea mantiene viva su actualidad, resurge cada día con más fuerza, creciendo sin cesar durante el último cuarto de siglo y manifestándose multitudinariamente en los años jubilaes. Esto sucede no sólo en España, sino también en toda Europa que, en sus esfuerzos por unirse, reconoce el Camino de Santiago como una de las raíces de esa

unión tan anhelada, cauce principal en que se ha formado la cultura europea, al que oficialmente se considera Patrimonio de la Humanidad.

Para dar constancia de esta realidad, viene aquí la Asociación de Amigos del Apóstol y del Camino de Santiago, que junto a los demás grupos jacobeos organizados en Cataluña, se ha propuesto la tarea de impulsar la Peregrinación, de dar a conocer sus significaciones religiosas, históricas y culturales, orientando y ayudando a cuantos quieren seguir el Camino y hallar en él iluminación para sus almas.

Por todos los peregrinos elevamos nuestras oraciones, pidiendo a la Virgen de Montserrat que sea su guía en esta hermosa ruta que va de Cataluña a Compostela y que lleve al Apóstol nuestras preces, en las que le pedimos, como nuestro patrón, concordia entre todos los españoles, unidad para Europa y paz para los hombres de toda la Tierra.

*Cantando. Aurora de San Juan de Ortega. Marzo de 1993. Foto Jesús Tanco*





# El Camino del Norte de Burgos, Mena

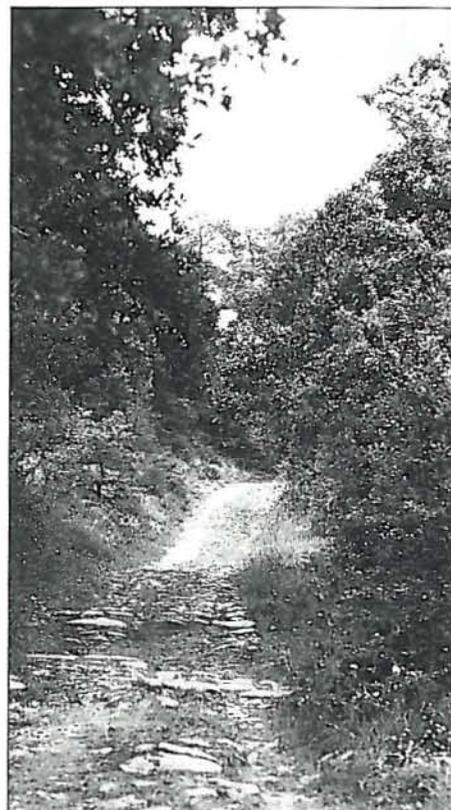
**E**staba terminado este trabajo cuando en el último número de «Peregrino» del pasado año 95 se publicó otro sobre la tierra menesa elaborado por Juan Alberto Macías. A pesar de que el destino del presente era «la Estafeta Jacobea» pensé no enviarlo. Había puntuales datos coincidentes, fotografías idénticas, etc., pero después de leer el estudio de Juan Alberto decidí enviar el mío a Pamplona. Creo que aun enmarcados en idéntico escenario el tratamiento es diferente y que lo que sigue puede ayudar a completar la visión de una tierra para muchos desconocida.

Un amigo mío navarro dice que el Camino de Santiago comienza en casa de cada uno. Yo pienso que esta aseveración es cierta, y por ello, e imaginariamente, voy a trasladar la mía a Bilbao para desde aquí iniciar el Camino, que después de atravesar el antiguo Señorío de Vizcaya me in-

troducirá en Castilla, y ya aquí en una tierra en la que es mi propósito detenerme una vez más, esta vez con vosotros.

Esta tierra no es otra que Mena, y estoy deliberadamente no empleando la palabra valle ya que Mena es un conjunto de valles. Nada menos que cinco: Ayega, Tudela, Angulo, Cadagua y Ordunte, conocido popularmente como «la Ordunte». Una suma de valles no constituye un valle pero sí por qué no una tierra? Tal vez este último concepto nos obligue a salir del maravilloso marco del valle del Cadagua, el que tal vez sea el valle emblemático del conjunto.

Es Mena tierra fronteriza, con el encanto intangible que tienen todas las tierras emplazadas en un límite. Su frente mira a Vizcaya, a Alava y a Cantabria y su profunda esencia tal vez sea una mixtura de esas tierras. No en balde perteneció a



*Irlis. Calzada romana*



*Concejero.  
Detalle del Hastial*

Cantabria. Pero también a Vizcaya y como vizcaína era elemento integrante de las Encartaciones, cuya cabeza sigue siendo la vecina Balmaseda. Tenía por ello representantes en las Juntas de Guernica y de Avellaneda.

Es durante el reinado de Enrique III cuando Mena se segrega de Vizcaya y se incorpora al Reino de Castilla. No obstante la impronta vizcaína es evidente. La influencia también y la relación del Valle con el antiguo Señorío muy estrecha. Tanto ha sido así que en los años 1883 y 1924 el Ayuntamiento del Valle solicitó su agregación a Vizcaya y su segregación de Burgos «no por falta de afecto y consideración, sino solamente por razones de conveniencia». Piénsese que Mena dista 34 kilómetros de Bilbao y 110 kilómetros de la capital burgalesa. Es por ello que por las tierras meneses se prolongan las praderías, las masas forestales y las elevaciones orográficas. También se extiende por su su-



perficie la toponimia vasca hermanada con la latina: Irús, Artieta, Ovilla, Barrasa, junto a la burgalesa Quintana, Medianas, El Vigo, etc.

La entrada en Mena por el llamado Camino del Norte de Burgos lo haremos desde Balmaseda a través de Ayega, pequeño valle emplazado al Sur de la capital de las Encartaciones vizcaínas.

Y pronto vamos a sentir la presencia vigilante del monte con más personalidad, si es que los montes tienen personalidad y no magia, del Valle. Es Castro Grande, Pico Horcado, Lía, Pico del Fraile, que de estas maneras es llamado. Es el vigilante de la tierra de Mena, espolón que quiere adentrarse en la tierra alavesa de Arceniega con su cuerno pedregoso en incomprensible equilibrio. Os invito a que me acompañéis a su cumbre.

Por Mercadillo, antiguo Ayuntamiento del Valle, Medianas, Ovilla y Cilieza llegaremos hasta su base. Una pedregosa y empinada senda que antiguamente fue camino carretero nos llevará hasta la base del farallón y ahí, escondido, encontraremos un túnel excavado por el hombre que nos permitirá acceder a otro camino, que desde el Valle de Losa busca también la cima. El túnel se llama «de la Complacera» y sirvió para comunicar nuestro Valle con el losino permitiendo el tráfico de personas y géneros entre ambos.

Desde la cima, y suspendidos sobre el abismo la visión es impresionante. Al Norte están las tierras de Mena más en contacto con Vizcaya. Al Noroeste, en el hondón, Arceniega. A nuestros pies, Santiago de Tudela. Al Este el sistema de los montes de Ordunte y el reflejo de las aguas del pantano del mismo nombre que alivia la sed de Bilbao y vigilado por los centinelas de Ordunte y Zalama. Más cerca se sitúa el Valle del Cadagua y al Sur el Valle de Losa, la Junta de Traslaloma y las tierras altas de las Merindades de Burgos.

Estamos ahora en Sierra Salvada, que, proveniente del Sur, toma rumbo a Occidente hasta el Pico Angulo. Antes la Peña de la Complacera, Peña Corvilla, Peñalba, Lérdano, La Magdalena y Cantonad han conformado un sistema orográfico de gran belleza e imponente presencia.

Descendamos a la hoya del Cadagua. Os invito a que me sigáis para, juntos, penetrar en La Ordunte. Lo haremos por el Alto de Panizares, el cual nos va a dejar casi al borde del pantano y en una calzada romana hoy casi en su totalidad asfaltada, que tal vez buscara Castro Urdiales desde

la no lejana Briviesca. Si desde la cola del pantano la seguimos nos sacará del valle por Burceña, La Llosa, Bárcena de Campillo, Campillo de Mena, Arceo e Irús. Si así lo hiciéramos otro monte, el Zalama, nos protegería. La ascensión a su cumbre de 1.450 metros nos va a permitir disfrutar de un panorama bellissimo y variopinto: El cántabro valle de Soba, la lejana mar de Laredo y de Santoña. El vizcaíno valle de Carranza, el conjunto de Mena, la Merindad de Montija...

Pero estamos en Camino de Santiago, en ese conglomerado de emociones y sentimientos a los que no son ajenos los trabajos de los hombres que ya estaban instalados antes de que se iniciaran los movimientos hacia el Finisterre, y que, como nosotros ahora, son un eslabón en la cadena de la vida, herederos y transmisores del cúmulo vital.

Mena fue tierra de repoblación, vértice de unión de tres pueblos: Várdulos, cántabros y vascones. No hay duda de que Mena constituyó la Castilla precondal anterior a Fernán González, el que uniría su condado Norte al sureño de Pedro Ansúrez conformando el nuevo reino.

Vallejo. Peregrino en la Puerta occidental



Pero ahora estamos en el centro del valle del Cadagua, en la carretera que pudo ser la antigua calzada romana Pisórica-Fablióbriga, y en la capitalidad del Valle: Villasana de Mena. No nos detendremos mucho en ella porque ya hay cerca signos que nos reclaman.

Vallejo está a tiro de piedra de Villasana y en Vallejo se yergue una iglesia en la que ya los símbolos jacobeos se manifiestan profusamente. Es San Lorenzo de Vallejo.

No está clara su data. Posiblemente sea de finales del s. XII y comienzos del s. XIII. En el interior, junto a la puerta Sur hay dos sepulcros. En uno de ellos hay una inscripción que dice: «Doña Endrequina de Mena dio esta casa a Jerusalem». Hay constancia de que a finales del s. XIII una Andrequiña Diez, descendiente de uno de los principales pobladores del Valle vivió aquí. El segundo sepulcro parece ser que es de Sancho Pérez de Gamboa, Señor de Vallejo y esposo de Dña. Andrequiña. La iglesia perteneció a la Orden de San Juan de Jerusalén. De esta Encomienda dependía la no lejana de San Pantaleón de Losa.

No es difícil encontrar símbolos jacobeos en ella. Las veneras proliferan en los modillones entre manos, serpientes enlazadas y caras bafométricas. También hay veneras en las arquivoltas de la puerta Sur. En la puerta Norte, que es un conjunto impresionante pero en claro proceso de destrucción se representan dos peregrinos. Uno en posición hierática y el otro marchando graciosamente, con su esportilla, su bordón y un hatillo colgado de un palo que lleva al hombro.

Salimos de Vallejo, y al llegar a Villaso giraremos a la izquierda, hacia Siones, incrustado en el imponente macizo montañoso. Su iglesia románica llama ya la atención por su armonía externa y también por una restauración de los capiteles absidiales a la que tal vez habría que hacer alguna objeción. El interior es una joya. Consta de una nave dividida en dos tramos: una bóveda de cañón y otra de crucería, y dos edículos, uno a cada lado de la nave. En el del lado del Evangelio una angosta y caracoleante escalera sube a ese habitáculo repetido en construcciones como Torres del Río, Vera Cruz de Segovia, San Pedro de Tejada en el burgalés y cercano Valle de Valdivieso..., habitáculo objeto de controversias sobre su finalidad: Torre de señalización para unos, pieza de retiro místico para otros, observatorio astronómico, etc.



Nos estamos moviendo por el fondo Sur del Valle. El Vigo, Sopenano, Cadagua, Lezana con su esbelta torre, Vivanco. Y en Vivanco vamos a encontrar, magníficamente restaurada la antigua Abadía, residencia de los abades de Vivanco y Arceo, abadía seglar perteneciente a la familia Vivanco-Angulo, aquéllos que tenían la prerrogativa de permitir el asentamiento en el pueblo a los foráneos. Nombrar a uno de los cuatro Diputados de Valle. Cobrar diezmos. Se dice que las personas que pasaban frente a la Abadía tenían que descubrirse y arrodillarse. El último Abad fue D. José Manuel de los Monteros en la guerra contra el francés.

Concejero se sitúa junto a Vivanco. Casonas nobles, calles angostas y una iglesia comida por la maleza en cuya fachada se conserva un escudo en el que se han labrado veneras alrededor de la Cruz de Santiago.

Antes de salir del Valle quiero llevaros a un lugar especial. Está junto a Concejero. Es uno de esos espacios en los que el tiempo se ha detenido y en el que se tiene la sensación de que una corriente misteriosa lo atraviesa. Sólo es una campa. La campa de Taranco. En ella hay un caserío, una ermita ruinoso, un monolito y un inmenso silencio. En algún lugar de esta campa, allá en el s. XIII el abad Vitulo y el presbítero Ervigio levantaron un monasterio dedicado a los santos Emeterio y Celedonio. Los restos del monasterio, hoy soterrados están por descubrir. En el acta de fundación aparece por primera vez la palabra Castilla. En el monolito erigido por la Asociación de Amigos del Monasterio de Taranco se lee: «Caminante: En este solar, quince días andados del mes de septiembre del año 800 del nacimiento de J.C., al dictado del abad Vitulo el notario Lope escribió por vez primera el nombre de Castilla. Así quedó certificado para la Historia el nacimiento del pueblo que desde este valle alcanzó todos los confines de la Tierra con su idioma y con su concepto del hombre y de la vida. Bien merece este solar tu reflexión respetuosa».

Ya sólo nos queda continuar, dejar Mena y entrar en la comarca de las Merindades de Burgos: Montija, Cuesta Urría, Castilla la Vieja, Valdeporres... Tierras viejas atravesadas por un Ebro que todavía no es varón, pero que ya ha formado profundas cicatrices a su paso en las que el buitre y el águila son señores.

Pero no quiero dejar Mena sin hacer mención a un elemento consustancial al valle, a un elemento que, o bien trepa can-

sinamente buscando la salida, o bien llanea, también cansinamente cuando ha vencido todos los obstáculos. Es «la Robla». Es el antiguo ferrocarril Bilbao-La Robla cuyo camino se tendió para trasladar el carbón leonés a las metalurgias vizcaínas. Hoy, merced a los omnipresentes valores de rentabilidad es un trenecillo que transporta arena del pantano del Ebro, allá en Reinosa, hasta Bilbao.

Pero continuemos nuestra marcha en busca de la Merindad de Montija. A ella llegaremos por dos vías: Bien por la carretera, bien por la calzada romana de Arceo hasta Irús. Desde aquí por la carretera que asciende hasta el Alto del Cabrio llegaremos a Bercedo, al pie de los Montes de la

Peña y cruce de caminos, ya que en el pueblo encontraremos la carretera que proveniente de Briviesca llegará a Laredo a través del Puerto de Los Tornos. Después Noceco, Quintana los Prados y Espinosa de los Monteros, noble y hermosa villa prolífica en casonas, palacios... Cuna de los Monteros de Espinosa, integrantes de la Guardia de los Reyes de España desde los tiempos de Fernán González.

Y ya desde Espinosa continuaremos por la Merindad de Valdeporres buscando Reinosa, Aguilar de Campoó, Carrión, y ya, por el Camino Francés la lejana Compostela y el poco más lejano Finisterre, siempre sin embargo los dos tan cerca. ■

*José Angel Jiménez Hervá (Valladolid)*

*Vallejo. Peregrino en marcha. Puerta oeste*





# Programa y Reglamento

## DÍA 27, MIÉRCOLES

Inauguración Exposición de Maquetas. Ciudadela. Francisco González Ferreras.

## DÍA 9, MARTES

**19,30 horas:** Museo de Navarra

- Acto Inaugural
- Presentación del Congreso.
- Conferencia inaugural: D. Millán Bravo Lozano: «Los grandes relatos del Camino».
- Intervención de autoridades.

## DÍA 10, MIÉRCOLES

**I Jornada.** *Los fundamentos del culto y peregrinación a Santiago.*

Sala de Conferencias del Planetario de Pamplona Calle Sancho Ramírez, 2. Pamplona.

**9,45 horas:** Entrega de documentación.

**10,00 horas:** I Sección de trabajo:

- «Rasgos distintivos de la religiosidad popular y de la peregrinación en las diferentes épocas. La causa del apogeo Santiaguista en el Medievo y su resurgir actual».

• Presidente de la Mesa: D. Joaquín Mencos Doussinague.

• Ponente: D. Braulio Valdivieso Ausín.

• Secretario D. Pedro Viñas Naarro.

**11,45 horas:** II Sección de trabajo:

- «El papel del peregrino a Santiago». Motivaciones. Características. Diversidad de orígenes y unidad de intenciones».

• Presidente de la Mesa: Dña. Hortensia Viñes Rueda.

• Ponente: D. Alejandro Uli Ballaz.

• Secretario: D. Enrique Domínguez Fernández

**13,30 horas:** Visita Universidad de Navarra.

**14,30 horas:** Comida: Comedores universitarios.

**16,30 horas:** III Sección de trabajo:

- El sentido universal (católico) de la peregrinación a Santiago. Factores condicionantes. Apertura a nuevas formas.

• Presidente: D. Juan Manuel López-Chaves Menéndez.

• Ponente: D. Jaime García Rodríguez.

• Secretario: D. Rafael Arias Villalta.

**19,00 horas:** Recepción en el Gobierno de Navarra.

**20,00 horas:** Sala de Conferencias de Caja Pamplona IX Semana Jacobea (entrada libre).

D. Jaime Cobrerros: «Simbología románica. Portada de Santa María de Sangüesa».

**21,30 horas:** Cena apertura.: Sociedad Cultural y Gastronómica Napardi (para visitantes).

## DÍA 11, JUEVES

**II Jornada:** *El Camino y la Cultura.*

Planetario de Pamplona.

**10,00 horas:** IV Sección de trabajo:

La integración de saberes en torno al fenómeno de la peregrinación. Coordinación de investigaciones. Divulgación.

• Presidente de la Mesa: D. Pedro González Vivanco.

• Secretaria: D.ª Arantazu Zozaya Lascuráin.

**11,45 horas:** V Sección de trabajo:

• Aportación del Camino de Santiago a la conformación de la Cultura Europea.

• Presidente: D. Michel Laborde.

• Ponente: D. Víctor Manuel Arbeloa Muru.

• Secretario: D. José Antonio Izquierdo.

**13,15 horas:** Visita guiada a la Ciudad organizada por el Excmo. Ayuntamiento de Pamplona.

**14,30 horas:** Comida. Comedores universitarios.

**16,30 horas:** VI Sección de trabajo:

• Estado actual de los estudios jacobeos. Bibliografía. Historiografía. Hemerografía. Música. Arte. Sanidad. Economía. Literatura: análisis sectorial y propuestas de actuación intelectual y cultural.

• Presidente: D. Jesús Arraiza Frauca.

• Ponente: D. Angel Martín Duque.

• Secretario: D. Angel Panizo Delgado.

**20,00 horas:** Sala de Conferencias de Caja Pamplona. Avda. del Ejército, 2. Conferencia de la IX Semana Jacobea (entrada libre). D. Freddy du Seuil «Los Caminos de Flandes y su prolongación».

Bárbara E. Preuschoff: «Vestigios de la Peregrinación a Santiago en Frankfurt Maine y su zona».

Cena libre.

## DÍA 12, VIERNES

**III Jornada.** *El papel de los Amigos y de las Asociaciones del Camino.*

Planetario de Pamplona.

**10,00 horas:** VII Sección de trabajo:

• Perspectiva histórica de las Asociaciones. Su relación con las Cofradías, instituciones civiles y eclesiásticas. Reflexión acerca de las actividades más relevantes.

• Presidente: D. Ernesto Calvo Miranda.

• Ponente: D. José Carlos Rodríguez.

• Secretario: D. José M.ª Anguita.

**11,45 horas:** VIII Sección de trabajo:

• Las Asociaciones y las Administraciones Públicas. Actitudes ante la creciente y desigual legislación.

• Presidente: D. Ignacio Astráin Lasa.

• Ponente: D. José Antonio Corriente Córdoba.

• Secretario: D. Juan José Calvo Miranda.

**13,30 horas:** Visita a la Universidad Pública de Navarra.



Francisco Beruete Calleja. Un pionero cuya estela sigue vigente.

**14,30 horas:** Comida: Comedores universitarios.

**16,30 horas:** IX Sección de trabajo:

• Intercambio de experiencias, acciones comunes y la representación conjunta de las Asociaciones.

• Presidente: D. Antonio Roa.

• Ponente: D. Jesús Tanco Lerga.

• Secretario: D. Jean Louis Cazaméa

• Clausura del Congreso.

**18,15 horas:** Visita al parque Eólico del Perdon.

**20,00 horas:** Sala de Conferencias de Caja Pamplona. D. Humbert Jacomet: «La misteriosa odisea de Santiago en imágenes».

**21,30 horas:** Cena de Peregrino. Ofrecida por el Excmo. Ayuntamiento de Pamplona en la Ciudadela con la Representación de los Milagros de Nuestra Señora por el Retablo de Figurillas.

## DÍA 13, SÁBADO

**Jornada de convivencia**

**10 horas:** Iglesia de San Saturnino. Misa y Actuación de la Coral «Herru Santiago».

**11,00 horas:** Visita al Museo de Navarra.

**12,30 horas:** Visita guiada a la ciudad organizada por el Excmo. Ayuntamiento de Pamplona.

**13,00 horas:** Recepción.

**16,30 horas:** Visita a la exposición de Maquetas del Camino.

## EXPOSICIONES:

– Ciudadela de Pamplona: maquetas artísticas. Francisco González Ferreras, organizado por



De izquierda a derecha: Dña. Nieves Istúriz (Secretaria ejecutiva), Dña. Yolanda de Barcina (Vicerrectora UPNA), D. Luis Herrera (Vicerrector Universidad de Navarra), D. Jesús Tanco Lerga (Presidente), D. José Ortega (Director del Servicio de Acción Cultural del Gobierno de Navarra). Acto de presentación del Congreso en noviembre de 1995.

Ayuntamiento de Pamplona y patrocinado por Caja Rural de Navarra.

- Planetario de Pamplona: libros de autor y de exposición, sellos, fotografías y obras artísticas de temas jacobeos. Varios autores y formatos.

NOTAS: Se podrán visitar, con horarios organizados, los albergues, monumentos, bibliotecas o lugares relacionados con el Camino en Navarra. Diariamente se anunciarán actividades complementarias.

• Todos los días del Congreso a las 18,00 horas habrá una proyección: «Vía Láctea» en el Planetario.

**Colaboran:**

- Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella.
- Caja de Ahorros de Navarra.
- Caja Pamplona.
- Caja Rural de Navarra.
- Iberdrola, S.A.
- Planetario de Pamplona.
- Universidad de Navarra.
- Universidad Pública de Navarra.

y especialmente, el Ayuntamiento de la Ciudad de Pamplona.

**Patrocina:**

Gobierno de Navarra.

**REGLAMENTO**

En el marco de su actuación ordinaria, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra convoca a peregrinos, miembros de Asociaciones de Amigos del Camino, estudiosos, expertos, investigadores y a quienes tienen relación directa con la ruta jacobea como albergueros, autoridades o prestadores de servicios, para que aporten sus experiencias, inquietudes, críticas, sugerencias o estudios en el Congreso General Jacobeo que se celebrará en Pamplona, entre los días 9 y 13 de Abril de 1996.

La celebración del Congreso se regirá por el siguiente reglamento:

Artículo 1.º La Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra acomete la celebración de este Congreso General Jacobeo con el compromiso de sus socios, amigos y colaboradores en la programación y realización del mismo. En su celebración no tiene ningún interés ideológico, económico o jurídico salvo el de contribuir al fortalecimiento del Camino de Santiago, a su mejor conocimiento y divulgación y a favorecer la conviven-

cia en él de entidades, asociaciones y personas interesadas.

Artículo 2.º La participación en el Congreso como congresista deberá ser solicitada y aceptada por la Comisión delegada de la Asociación.

Artículo 3.º Los gastos de desplazamiento y alojamiento correrán a cargo de los participantes. Asimismo éstos, deberán contribuir con la cuota de 5.000 pesetas a los gastos de organización en el momento de formalizar la inscripción.

Artículo 4.º La organización del Congreso a la vista de especiales circunstancias, podrá dispensar a quien estime oportuno, del importe de inscripción. Asimismo facilitará información precisa sobre alojamientos y precios a quienes participen en el Congreso.

Artículo 5.º Aquellos participantes que inter vengan en los trabajos del Congreso como presidentes, ponentes, secretarios de sección, conferenciantes, expositores, recibirán una compensación económica que contemple al menos el desplazamiento y alojamiento.

Artículo 6.º Las comunicaciones que los participantes al Congreso presenten para su exposición, se adscribirán a una sección de trabajo. Los componentes de la mesa de cada sección –presidente, ponente, secretario y vocales– decidirán la procedencia o no de la exposición, de su publicación o consideración. No se admitirán comunicaciones con efectos propagandísticos, políticos o inmORALES.

Artículo 7.º La propiedad intelectual de los trabajos presentados lo será de sus autores, quienes por la mera presentación de las comunicaciones, ponencias u otro tipo de formato, autorizan a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra a la publicidad que considere más conveniente y a su publicación posterior.

Artículo 8.º La Asociación organizadora no asume necesariamente el contenido de las exposiciones, debates y propuestas que se realicen en el Congreso. Dará cauce a las que considere oportuno y se reserva el derecho a archivarlas de modo conveniente.

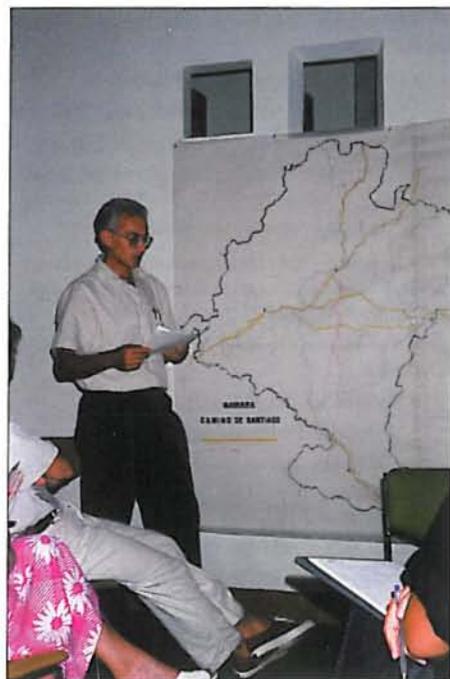
Artículo 9.º Las comunicaciones al Congreso se presentarán por escrito, con un máximo de extensión de cuatro folios y podrán incluir materiales anejos para su publicación. La presentación puede hacerse en cualquier lengua. La organización procederá, en su caso, a la traducción para ser expuestas en lengua española. En caso de disponer de traducción simultánea, las mesas de las secciones podrán autorizar a los autores a exponerlas en la lengua original. La publicación posterior de las actas y trabajos se hará en español. Se posibilitará la máxima difusión internacional y se autorizará la reproducción de los trabajos citando la procedencia.

Artículo 10. La organización del Congreso admite colaboraciones personales, sociales y económicas, encaminadas a la mejor realización del Congreso. En todo caso se citarán con la debida autorización, las ayudas recibidas.

Artículo 11. El Congreso General Jacobeo será inscrito en el marco de la colaboración que la Asociación organizadora mantiene con el Gobierno de Navarra a través del Convenio suscrito con la Institución Príncipe de Viana. Además de ello, la Asociación procura la ayuda de otras entidades oficiales o privadas para conseguir la mejor realización del Congreso.

Artículo 12. Los órganos de Gobierno de la Asociación organizadora y en su caso, los Tribunales de Justicia de Navarra, resolverán cualquier cuestión de alcance jurídico que pueda suscitarse en la realización del Congreso.

Artículo 13. El plazo de presentación de comunicaciones finalizará el 25 de Marzo de 1996. Se remitirán al apartado de correos 4020 de Pamplona o a la sede de la Asociación organizadora.



Andrés Muñoz. (Congreso de Estella, 1990). Su imprenta fundacional estará presente en el Congreso. (Foto Maribel Roncal).



*D. Juan Manuel López-Chaves y su esposa. Presidente de la Sección III.*



*Dña. Hortensia Viñes. Presidenta de la Sección III.*



*D. Javier Soria. Encargado de Actividades Culturales*

### Víctor Manuel Arbeloa

La idea de Europa tiene en Navarra un gran propulsor en la persona de D. Víctor Manuel Arbeloa que, desde la cultura, la literatura y la política, ha hecho que la integración del Viejo Continente y nuestro conocimiento de sus instituciones comunitarias sean ya familiares para nosotros.

Dotado de una fina pluma, expone en la prensa el resultado de sus investigaciones y experiencias por conocer las raíces populares de nuestra sociedad.

La referencia espiritual está en su obra. Como historiador, ha realizado trabajos sobre las relaciones entre la Iglesia y el Estado, sobre todo en la época republicana, que han merecido elogios en el mundo científico.

Como poeta y escritor se halla también en posesión de varias distinciones y premios.

### Angel Martín Duque

Catedrático de Historia Medieval y discípulo preclaro de D. José María Lacarra.

Medalla de Oro de Navarra, es uno de los autores que, en el campo medieval, tiene además de una Escuela de Profesores, una trayectoria académica de primer orden. A él le debemos la creación de diversas iniciativas en el campo de la cultura jacobea, como el libro «El Camino de Santiago en Navarra». Participó prácticamente desde sus comienzos en la Organización de las Semanas Medievales de Estella, en colaboración con la Asociación de Amigos de esta Ciudad.

Miembro de nuestra Asociación, ha pertenecido a su Junta Directiva y está a disposición de la misma para cualquier cuestión que en su especialidad se suscite.

Profesor en la Universidad de Navarra, tiene entre sus colegas un aprecio y consideración unánimes.

### José Carlos Rodríguez

Es Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de La Rioja, asociación hermana que ha cumplido ya el primer decenio de vida.

A su docencia universitaria, se ha de añadir el interés constante por lo sustan-

cial del Camino de Santiago dentro de la religiosidad y cultura de Occidente. Su relación con la ruta jacobea no ha quedado sólo en planteamientos teóricos sino que es reconocido en todo el mundo como máximo experto en la peregrinación ciclista. De ella, tiene un Manual publicado que sirve hoy día de orientación a los que realizan el camino en esta modalidad. A modo de guía espiritual, ha publicado su última obra jacobea que tiene una crítica exhaustiva y favorable en todos los medios especializados.

### José Antonio Corriente Córdoba

Catedrático de la Universidad Pública de Navarra y tratadista de Derecho Internacional, José Antonio Córdoba es uno de los mejores especialistas sobre aspectos jurídicos y legislativos del Camino.

Miembro de nuestra Asociación, presta servicios de asesoramiento a la misma y, tras su último viaje a Santiago, prepara alguna obra sobre el Camino y sus implicaciones vitales.

Con el auge que el Camino de Santiago tiene en el momento actual, la presen-



*D. Michel Laborde. Presidente de la Sección V.*



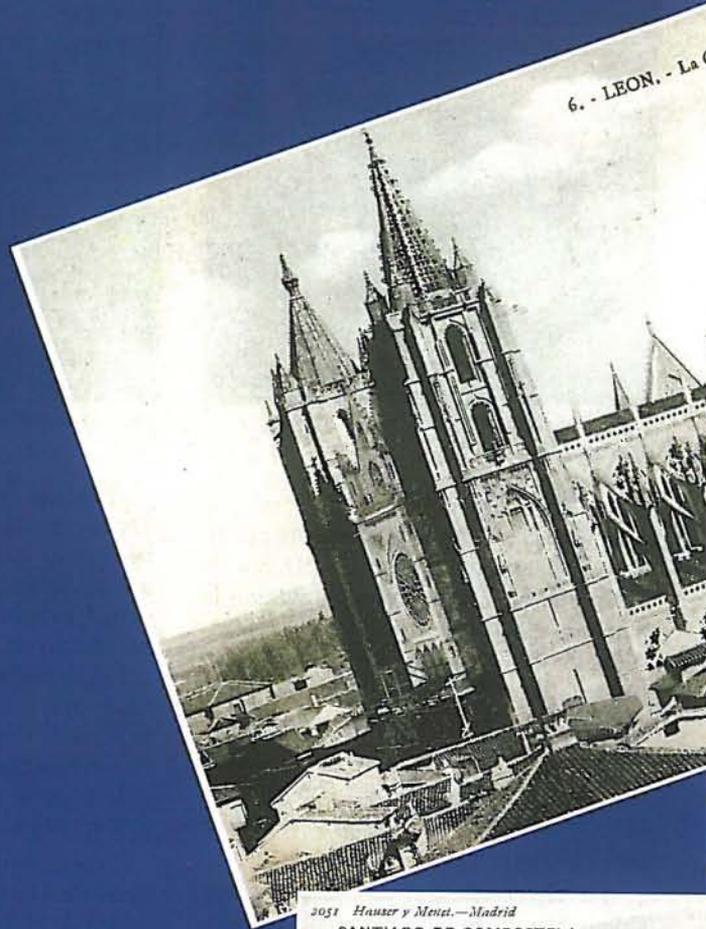
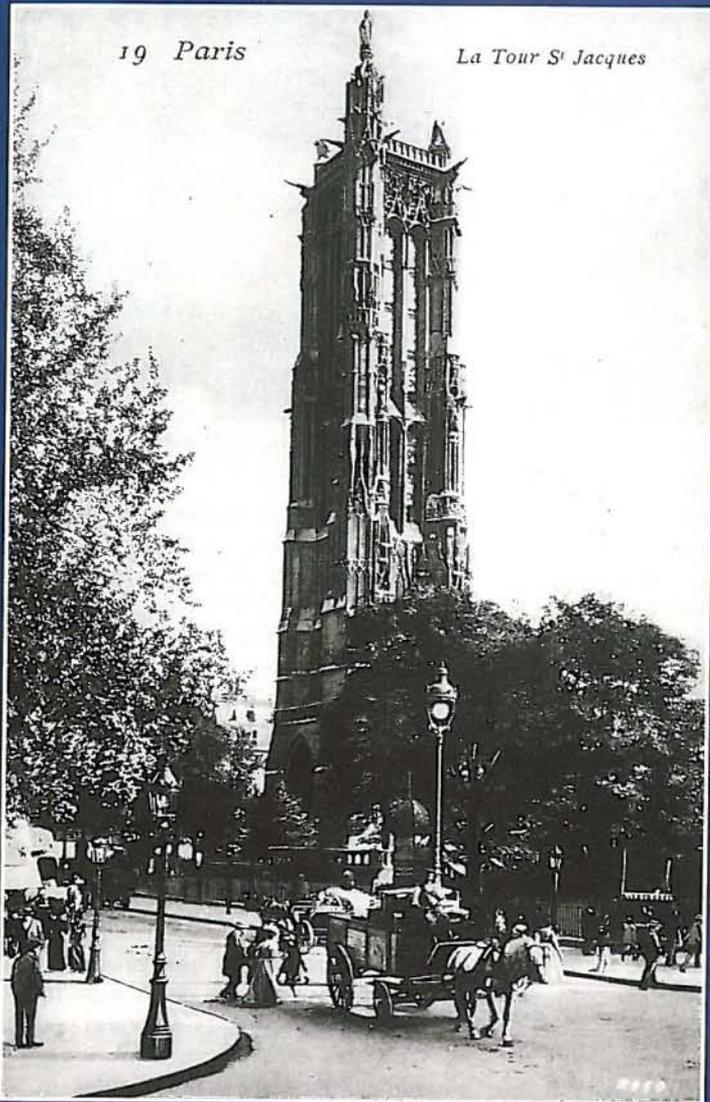
*D. Jesús Arraiza. Presidente de la Sección VI.*



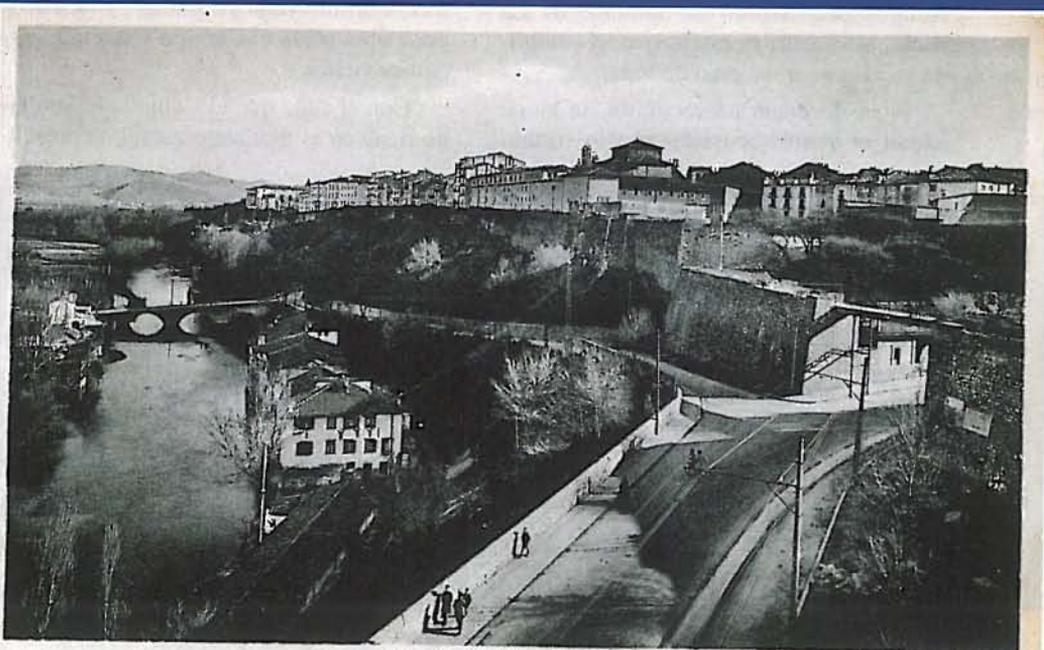
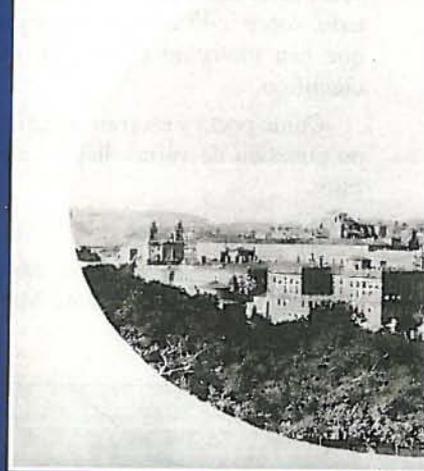
*D. Alejandro Uli. Presidente de la Sección II.*

# Hitos del Camino

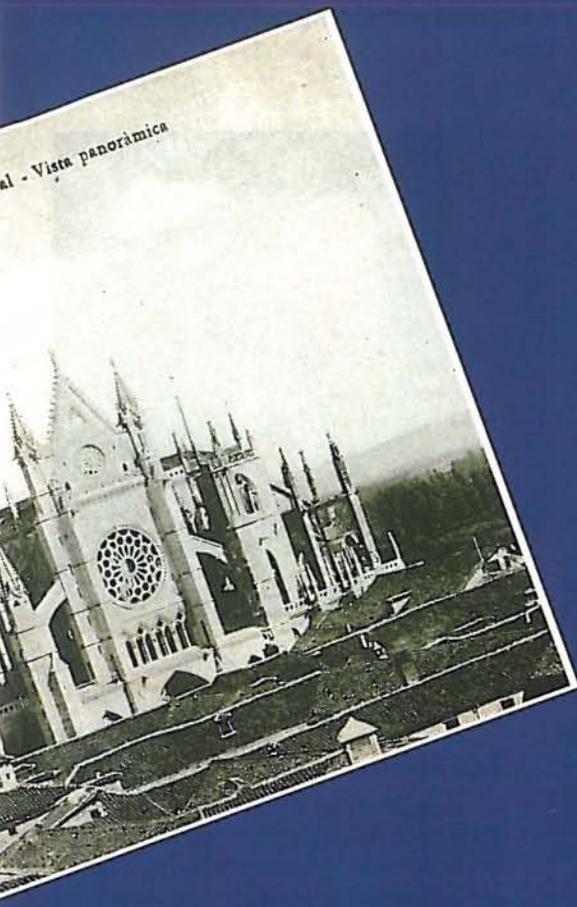
Colección: Javier Soria



3051 Hauser y Meisel.—Madrid  
SANTIAGO DE COMPOSTELA  
VISTA GENERAL



21. PAMPLONA.—Vista general.





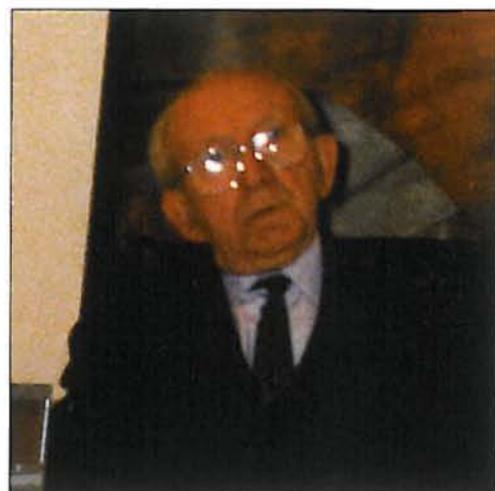
ANDEN LOS QUE SABEN.

SEPAN LOS QUE ANDAN

(LEMA DEL CONGRESO)

*D. José Antonio Corriente.  
Ponente de la Sección que  
aborda las relaciones con  
la Administración.*

*D. Luis Monreal  
Ponente de la  
Sección IV.*



cia de Profesores como D. José Antonio Corriente en el panorama de las organizaciones del Camino es garantía de acierto y de rigor.

La Xunta de Galicia ha publicado recientemente una obra suya respecto al estudio comparado de las diferentes legislaciones que afectan al Camino.

#### Jesús Tanco Lerga

D. Jesús Tanco, Presidente de la Asociación, tiene a su cargo una ponencia acerca de la representación y otras cuestiones referidas a las Asociaciones de Amigos.

Miembro del equipo fundacional de la Asociación, sucedió a D. Joaquín Mencos en la Presidencia en diciembre de 1993 y dirige la Revista Estafeta Jacobea.

#### Braulio Valdivieso Ausín

Profesor impulsor de la Asociación de Burgos, ha desarrolla en la investigación y



*D. Jaime García. Ponente de la Sección III.*

difusión del Camino de Santiago en Burgos una gran labor.

Ha publicado la relación entre Burgos y Pamplona en el Camino. Ha sido el mayor publicista de San Juan de Ortega a través de una obra específica sobre el Santuario y su labor de divulgación acerca de su significado en la ruta jacobea.

#### Alejandro Uli Ballaz

Nacido en Sangüesa ha vivido intensamente todo el resurgir reciente del Camino de Santiago desde el Congreso de Jaca hasta nuestros días.

Presidente y Fundador de la Asociación del Camino de Santiago de Zaragoza, es autor de dos libros sobre experiencias en el Camino de Santiago y prepara otros estudios acerca de los principios del Camino.

Catedrático de Literatura.

Ha ejercido durante décadas la docencia y ahora es bibliotecario documentalista, asesor a todos aquellos que quieran conocer el Camino por dentro y por fuera.

Ha peregrinado cerca de una veintena de veces a Santiago.

#### Jaime García Rodríguez

Los peregrinos que llegan a Santiago tienen en D. Jaime García la persona que escucha, que comprueba el espíritu de la peregrinación y acredita mediante la Compostela la culminación de su andanza.

D. Jaime, canónigo de la M.I. Catedral de Santiago es el encargado dentro de la Archicofradía de los Servicios religiosos, en relación constante con el Sr. Arzobispo.

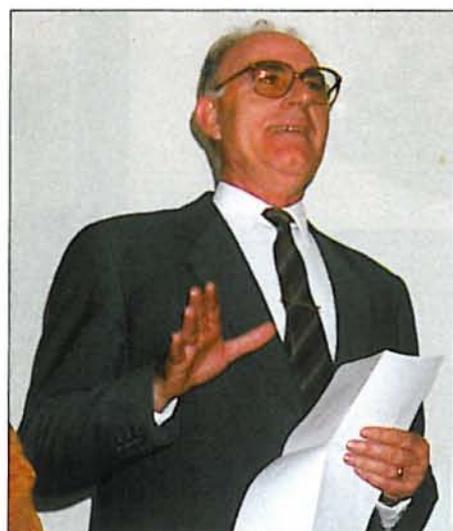
Embajador volante del Cabildo Catedralicio, es conocido en los ámbitos inter-

nacionales jacobeos que tienen en él una referencia segura acerca de la tumba apostólica.

#### Luis Monreal Tejada

Conocidísimo a través de su conferencia acerca de los caminos en Cataluña, el grado de conocimiento teórico-práctico de los diferentes itinerarios que desde las cuatro provincias se injertaban en el camino más principal.

Titulado en Derecho y Filosofía y Letras, lleva medio siglo investigando y publicando sobre el arte medieval y moderno que afecta al Camino de Santiago y otras manifestaciones culturales con reflejo en nuestro país. Directivo de Hispania Nostra, especialista en el Pintor Goya, hombre de vasta cultura y conversación amplísima, estará en el Congreso para comunicar lo mejor de sus últimas aportaciones al bagaje jacobeo.



*D. José Carlos Rodríguez.  
Ponente de la Sección VII.*



# Entrevista a un ponente: Braulio Valdivieso

Jesús M.<sup>o</sup> Ujué

**E**s una persona que se toma en serio sus obligaciones. Buralés de nacimiento y ejercicio, profesor de lo que se dice ahora –y con dudosa exactitud– Ciencias Sociales en Secundaria de un buen centro de la Caput Castillae, escritor empedernido, investigador... Don Braulio Valdivieso.

–J.M.U. *Me han dicho que la organización del Congreso General Jacobeo le ha encargado una ponencia. Precisamente una ponencia importante sobre los fundamentos del culto y peregrinación a Santiago...*

–B.V. Sí, pero antes de abordar el estudio de los fundamentos del culto y peregrinación a Santiago, conviene detenerse a analizar los rasgos distintivos de la religiosidad popular en distintas épocas. Y estos rasgos no se entenderían bien si antes no reflexionamos sobre la peregrinación religiosa y la peregrinación jacobea. Es conveniente este análisis antes de entrar en el contenido del trabajo.

J.M.U. *Bueno, bueno, no se ponga tan serio, aunque dudo que usted quiera hablar en otro tono cuando aborda cuestiones de fondo. Empiece como quiera...*

B.V. Quiero empezar recordando que la peregrinación religiosa es inherente al ser humano y no es exclusiva del cristianismo. El hombre siempre ha sentido necesidad de trasladarse a lugares santos en los que se manifiesta un poder sobrenatural. En la Edad Media la religiosidad popular forzó las peregrinaciones cristianas. Fue el culto y la piedad quienes empujaron a los peregrinos a venerar las reliquias de los santos como medio de llegar a Dios. La Iglesia Católica controló aquellas manifestaciones de piedad popular. En el Medioevo, sin valores trascendentes, sin miras espirituales, no era posible la peregrinación.

J.M.U. *Pero la Peregrinación Jacobea fue especial ¿no?*

B.V. La Peregrinación Jacobea no fue una excepción. También fue fruto de la piedad popular respaldada, controlada e incentivada por la Iglesia. El lugar santo es la Tumba Apostólica y el móvil los restos del Apóstol. Primero nació la devoción a Santiago y ésta puso en marcha la Peregrinación. El Camino de Santiago surgió como «un camino de la conciencia cristiana hecho desde la fe y con fe». Hablar de Peregrinación a Compostela es hablar de culto y de piedad popular.

J.M.U. *No me lo ponga usted tan bonito...*

B.V. La religiosidad popular se exteriorizó con rasgos muy diversos en las diferentes épocas. Y siempre, con la piedad y deseo de dar culto a los restos de Santiago, se mezclaron otros fines encubiertos, más o menos nobles.

J.M.U. *Empecemos por el principio por las manifestaciones tempranas.*

B.V. En los albores de la Peregrinación (s. IX y X) no se dio todavía «espíritu peregrino», sino

devoción al Santo. La atracción del sepulcro es exclusivamente espiritual. Durante los siglos XI y XII la Peregrinación alcanza su mayor apogeo y junto a Jerusalén y Roma, Compostela es foco espiritual de la Cristiandad. Durante este período la Peregrinación está movida sustancialmente por la experiencia religiosa y por la vivencia de la fe cristiana. Se peregrina por devoción, para servir a Dios y honrar al Apóstol. Se peregrina voluntariamente, con espíritu eminentemente penitencial y con ánimo de alcanzar el cielo. Se da entre los peregrinos una síntesis maravillosa de fe y amor.

J.M.V. *Parece que éstos fueron años buenos, ¿y después?*

B.V. En los ss. XIII y XIV la Peregrinación a Compostela conserva su vitalidad, aunque empiezan a manifestarse los primeros signos de decadencia. El peregrino, aunque sigue movido y alimentado por la experiencia religiosa y por la espiritualidad cristiana, va perdiendo devoción que «es el móvil más puro de la peregrinación». Surgen egoísmos en las motivaciones, irrumpe con fuerza el factor comercial, se incrementan las peregrinaciones forzadas y una serie de factores socio-económicos degradan la Peregrinación en lo que se conocía como «peregrinaje vital». El de-

“El milenario Camino francés sigue estando ahí, vivo, con un resurgir prometedor”

caimiento, más que en número, es en «motivaciones y en fervor».

J.M.U. *Claro que cuando llegó el Renacimiento, los descubrimientos y la Edad Moderna, la cosa cambia...*

B.V. Con el s. XV surge el peregrino caballero y en la Peregrinación se camuflan ansias de turismo, afanes de aventura y lances de honor, siendo aquella un simple pretexto piadoso. Hay ataques graves contra estos «viajes ociosos e inútiles». En posteriores centurias la Peregrinación decae estrepitosamente y el camino lo invaden pícaros y granujas. En el s. XIX es sólo una sombra de sí misma, aunque nunca llega a desaparecer.

J.M.U. *Llevamos diez minutos de charla. Se ha mirado el reloj cuatro veces. Mira a su esposa Pilar –gran comunicadora radiofónica– y a su hija Marta –va para médica por Navarra– que ha-*



D. Braulio Valdivieso

*blan fluidamente de sus cosas, al lado de nosotros que estamos por lo trascendente. Le sugiero un paseo hasta el albergue de San Cernin. Sorprendentemente, apura su taza de café, comprueba su cartera en el bolsillo, su pluma en el otro bolsillo, se comunica con madre e hija, acepta, se levanta, se pone en camino. En total, veinte segundos. Es un manojo de nervios. Para no romper el hilo le digo que resuma:*

B.V. La esquematización de la larga historia de la Peregrinación a Compostela, nos deja con el buen sabor de su época áurea. Es en el s. XII cuando el apogeo santiaguista alcanza sus momentos más esplendorosos. Si buscamos la causa que motivó ese esplendor, veremos que no fue una, sino muchas. Durante esa centuria se dieron una serie de circunstancias que engarzaron admirablemente con el cristiano y con la fe gigante de aquella gente, para quienes la salvación era como una pesadilla.

J.M.U. *O sea que tiene Vd. claro cuál era el motor de los peregrinos a Santiago.*

B.V. Por supuesto que fue el movimiento espiritual quien dirigía aquellas muchedumbres hacia Compostela. El culto a las reliquias puso en marcha muchas peregrinaciones e incrementó considerablemente la jacobea. Los cluniacenses también influyeron decisivamente en la Peregrinación a Compostela y el obispo Gelmírez, uno de los personajes más representativos del s. XII, puso todo su ingenio en engrandecer Compostela y en europeizar la Peregrinación.

J.M.U. *Me pone Vd. un personaje de lo más interesante pero también, él fue algo más que un obispo. Dígame si no cree que había añadidos a esa idea central de la Peregrinación.*

B.V. Hubo razones políticas, socio-económicas, militares y culturales que apostaron por la Peregrinación a Compostela. La labor de Sancho el



Mayor, Sancho Ramírez y Alfonso VI quienes con leyes y privilegios favorecieron el movimiento de masas, la fijación del Camino y la repoblación de «burgos». En aquella empresa colaboraron personalidades como Santo Domingo de la Calzada y San Juan de Ortega quienes pusieron su vida en servicio de los peregrinos y de la Peregrinación. La aparición de la «Guía» de peregrinos en el Liber Sancti Jacobi en esta época fue fundamental y su aportación a la Peregrinación, decisiva.

**J.M.U.** *Llegada al albergue de San Cernin: siete llaves, puertas rancias, baldosas centenarias, pasillo estrecho... después, la Casa del Campanero, un hogar del peregrino, un albergue y sede social de La Asociación. Está a la vista que la cosa ésta Jacobea tiene presente además de pasado.*

**B.V.** Si en aquel lejano s. XII se dieron una serie de circunstancias que llevaron a la Peregrinación a Compostela a su mayor esplendor, en estas postrimerías del s. XX se están dando otras que están llevando a un resurgir grato de la Peregrina-

ción. El milenario Camino Francés sigue estando ahí, vivo, con un resurgir prometedor. Ciertamente, choca el ver en la edad del turismo y de los viajes espaciales a gentes de todas las edades y condición adaptándose a itinerarios medievales y a costumbres arrimadas al pasado. Y es que la peregrinación jacobea renace con todos sus encantos y con la bendición del Papa y de la Iglesia.

**“Se da entre los peregrinos una síntesis maravillosa de fe y amor”**

El señor Valdivielso se ha expresado como quien entrega por escrito sus respuestas al periodista. Se nota que tiene encima de la mesa el texto de su ponencia y que está trabajando duro para ello. Me pone difícil recoger exactamente lo que ha dicho. Se me nota la preocupación. Marta dice ingenuamente:

– Es así siempre.

Le comento que quizá prefiera hablar con su familia y que yo he de hacer cosas. Antes de separarnos, me dice.

– Espero verle en el Congreso. Le convendrá anotar bien lo que allí se diga. A lo mejor escribo algo sobre el papel de las asociaciones, pero en forma de Comunicación, tres o cuatro folios.

Yo sé que fue impulsor principal de la Asociación burgalesa y que si se lo propone hará algo de mucho interés. Adios.

J.M.º U.

# CAMINAMOS A SANTIAGO

**ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE ZARAGOZA**

Calle Balmes, 1 entlo izda. Tfno. 21 76 87 - 50001 Zaragoza

Boletín Informativo núm. 27

D.LEGAL/Z-215242

Marzo 1996

## UNA NUEVA ETAPA

Al estudiar la Historia Universal es normal fraccionarla en edades, épocas, imperios, siglos o culturas; algo similar ocurre con las biografías de los hombres ilustres, en las que distinguimos niñez, adolescencia, edad madura etc., atendiendo, además de los factores biológicos, a otros factores que pueden emanar de las decisiones personales o de otras circunstancias exteriores.

En la todavía breve existencia de nuestra Asociación de Amigos del Camino de Santiago, de Zaragoza, podemos también considerar diversas etapas: una primera correspondiente al hecho puntual y concreto de su fundación y primeros pasos. Fueron unos meses de ilusión y de esperanza de que la semilla lanzada al surco germinara y arraigara con fuerza. Otra segunda se distingue por su expansión y desarrollo, más espectacular de lo soñado. A uno de Enero de 1994 nuestra Asociación contaba con 209 socios; en estos últimos años han ingresado 126 más y nos consta de varios aspirantes que por razones obvias consideran más prudente esperar para darse de alta cuando pase el período electoral. Podemos, pues, mirar con optimismo hacia una tercera etapa en la que se puede cosechar abundantes frutos.

Las elecciones de la nueva junta directiva están a la vuelta de la esquina. En otro lugar del Boletín Informativo consta la lista de los candidatos y las normas que deben presidirlos.

Será la próxima Junta, como depositaria de la confianza de la Asamblea General de Socios y legítima representante de los mismos, la que afrontará la nueva situación.

No será necesario recordar a la Junta entrante, sean miembros nuevos o antiguos, que no ostentan cargos sino cargas, que no busquen figurar sino trabajar y que la Asociación debe de estar siempre por encima de los intereses personales.

Es un dicho mil veces repetido que "todos los caminos llevan a Santiago". Añadimos nosotros: son innumerables los medios y las opciones para que nuestra Asociación navegue hacia la meta que nos hemos trazado desde sus comienzos; pero hay que mantener firme el timón para no perder el rumbo.

Los Socios son los que deben de elegir a los mejores.

La Redacción.

La Oficina de Atención al Peregrino de Sto. Domingo de la Calzada nos remite el calendario de actividades para futuros Hospitaleros y Peregrinos en general.

**Cursillos para nuevos hospitaleros:**

26 al 28 de Abril en Madrid

17 al 19 de Mayo en Santo Domingo de la Calzada

24 al 26 de Mayo en Glerans (Vizcaya)

**Jornadas de Oración para Peregrinos Jacobeos:**

12 al 14 de Abril en Santo Domingo de Silos

**Jornadas Culturales del Camino:**

7 al 9 de Junio en la Provincia de Burgos

Todas las actividades comienzan al viernes por la tarde y acaban el domingo a medio día. Interesados dirigirse a José L. Díaz, Tfno 941/343390, Sto Domingo de la Calzada.

## CONGRESO GENERAL JACOBEO



Información:  
Apartado de Correos 4020  
31080 Pamplona

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago, de Navarra, ha organizado para los días 9, 10, 11 y 12 de Abril un Congreso General Jacobeo que promete ser muy interesante.

La convocatoria va dirigida a "peregrinos, miembros de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, estudiosos, expertos, investigadores y a quienes tienen relación directa con la ruta Jacobea como albergueros, autoridades o prestadores de servicios para que aporten sus experiencias, inquietudes, críticas, sugerencias o estudios"

El lema es: "Anden los que sepan. Sepan los que andan"

El Reglamento del Congreso lo tenéis expuesto en el tablón de anuncios de la Asociación.

El plazo para presentar comunicaciones finaliza el día 28 de Marzo.

La Junta Directiva.

9 to 12 April 1996 - 'Anden los que saben y sepan los que andan' - a congress in Pamplona organised by the Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra. We now have details of the three principal days: I: Los fundamentos del culto y peregrinación a Santiago; II: El Camino y la Cultura; III: El papel de los Amigos y de la Asociaciones del Camino. Members who would like to be sent the administrative details, ie cost, accommodation, visits etc., when they become available, should send a s.a.e (good size) to Pat Quaipe, 57 Leopold Road, London N2 8BG.



La Asociación de Amigos de Camino de Santiago  
**CONGRESO GENERAL JACOBEO** qui se déroulé  
PAMPLONA "Un Congreso es como una Feria. Aquí se "gusta". Tous renseignements sur cet important événement portez vous seront communiqués en temps voulu .





# «Platero soy»

José Angel Royo Gracia (Peregrino Platero)

**Q**uierido y estimado Jesús, como Presidente y amigo de la Asociación que tan digna y humanamente presides, me dirijo a ti y por extensión a todos los buenos amigos y amigas que allí tengo.

He invertido 23 días en llegar a Astorga desde Sevilla.

Muchos, pocos, ¡qué más da! El camino hay que saborearlo. Al final, el tiempo, que tanto nos condiciona, hizo que no disfrutara del camino como a mí me hubiese gustado.

La gente de los pueblos me mira entre extrañada y recelosa. El más osado me pregunta «Si no es mucha indiscreción, ¿De dónde es usted?, ¿De dónde viene? y ¿A dónde va?» Vengo de Sevilla y voy a Santiago, aunque nunca llegaré, y voy a pie. «¡Ah!, claro, ¡será una promesa!». Sí, sí, le contesté.

¿Cómo explicarle a este «pobre hombre», que él sin saberlo, lleva peregrinando desde que nació? Que la vida es una constante peregrinación. Que después de la noche viene el día. Que nadie te regala nada. Que has de trabajar intentando hacerlo lo mejor posible, no para ser el mejor, sino, porque no hay mejor satisfacción que ver el trabajo bien hecho. Trabajo ingrato, burocrático, rutinario. ¡Si usted supiera cuánto me gustaría tener sus campos!, preñarlos de simiente, regarlos con mi sudor para al final recoger la ansiada cosecha. ¡Bendita tierra! y ¡Benditos agricultores! «La Agricultura es la ocupación del sabio y la más digna del humilde», así rezaba en un cuadro de un bar del camino ¡Cuánta sabiduría hay en ella; y ¡cuánto se desprecia!.

Cómo decirle que me gusta sentir el sol abrasador en mi cuerpo, la brisa en mi cara. Cómo decirle que prefiero ser poeta a ser cazador. Que las piedras de su casa son de la Calzada. Que están hechas con sudor y lágrimas.

Cómo decirle que las piedras hablan. Hablan de dolor, de aflicción, de ilusiones, de creencias.

Cómo decirle que las piedras y los monumentos tienen ya muchos años y que ahí estarán por muchos más, pero que hay algo que vale muchísimo más, y ese algo, es él, es su persona.

Que cuando me dice «¡Chacho, joputa!, ven y tómate un vinillo de pitarra y picas un poco de embutido de Monasterio y queso de Casar de Cáceres. También hay jamón de bellota y morro». Yo no me ofendo porque sé que es parte de su cultura, de su idioma y me lo ofrece de todo corazón.

Cómo explicarle que el camino es duro; que las piedras parece que estén puestas adrede para hacer sufrir los pies del pobre peregrino.

«¿Qué lleva usted ahí? ¿Vende usted algo?». No, señor, nada traigo y nada me llevo, pero hay algo que nunca olvidaré y es a la gente que como usted me ha ayudado desinteresadamente, que me ha dado calor y cariño para poder llevar a cabo mi camino sin novedad.

Cómo decirle que todavía queda gente buena en el mundo; que es una experiencia incomparable hacer el camino en solitario, con la sola compañía de tu sombra, aunque no deje de ser una gran negligencia.

La de veces que se habrá repetido en mi mente la frase «A Santiago se va, pero nunca se llega». Nunca tan poco tuvo tanto significado.

Si tuviera que hacerlo, lo haría en mayo y acompañado. La soledad es dura, y el hombre es un ser sociable por naturaleza.

He dormido en sitios increíbles. He estado con transeuntes, con delincuentes y no podéis imaginaros la vida tan dura que llevan. «Todo lo que sé, me lo ha enseñado la calle», me dijo una chica que está presa. Su vida no ha sido un camino de rosas precisamente.

¡Adiós! a mis queridos perros,  
que por las mañanas salíais a mi encuentro para saludarme.  
¡Adiós! a mis queridas vacas,  
que mujíais a mi paso y dejabais por unos momentos de rumiar.  
¡Adiós! a mis queridos cerdos de bellota,  
perdonadme por interrumpir vuestro plácido sestear,  
¡no os asustéis!, voy de paso. No seré yo el que os coma.  
¡Adiós! a mis pajarillos cantores,  
que alegrasteis con vuestro trino mi camino.  
¡Adiós! a mis queridos burros,  
nobles animales, casi en extinción,  
que halláis en estas tierras acomodo.

Miliarios. Etapa Casar de Cáceres-Cañaveral (Cáceres)



Nada traje y nada me llevo. Ya mis huellas se habrán borrado del camino. ¡No importa!, así de ha ser. El peregrino tiene que pasar sin dejar huella de su paso. Sólo un grato recuerdo en las gentes. Después de ti vendrán otros peregrinos.

Adiós y gracias eternas a todas aquellas personas que desde Sevilla hasta Astorga me han dado algo tan grande que no puede pagarse con dinero, su amor.

Adiós, mejor hasta siempre. Porque algún día volveré.

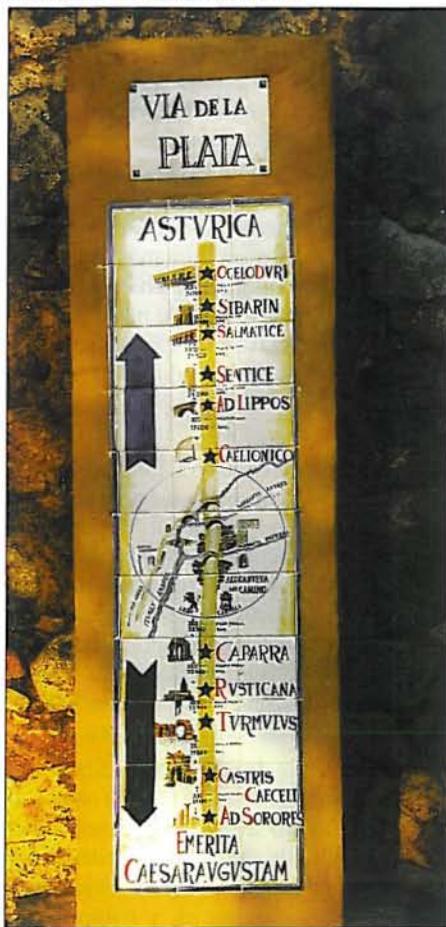
Ahora empieza mi verdadera peregrinación. La peregrinación de la vida. Y ésta, ¡sí que es dura!

Si no has hecho el camino, ¡Anímate!, no te arrepentirás.

Un fuerte abrazo.

HERRU SANTIAGO! ■

Aldeanueva del Camino (Cáceres)





# Un fin de semana en el Camino

Ricardo Ollaquindia

**E**l Camino puede llenar una vida de servicio a los peregrinos, un mes de andadura o un «fin de semana», en el sentido viajero y vacacional de la expresión. Tiene valores profundos y atractivos externos, más que suficientes para satisfacer a los que buscan, caminando, huellas del pasado histórico, religioso y artístico; signos que ahora nos parecen misteriosos o esotéricos y que antaño eran tan inteligibles para los caminantes como lo son hoy las señales de tráfico.

Nosotros, en familia y en autocaraván, aprovechamos un fin de semana (el 15, 16 y 17 septiembre 1995) para ir a ver románico de Burgos y Palencia. Resumimos aquí las notas de viaje, tomadas sobre la marcha.

## SAN JUAN DE ORTEGA

Llegamos a la hora precisa, en el momento oportuno. La puerta del templo estaba abierta. El sol poniente, asomándose entre nubes grisáceas, ensayaba el próximo fenómeno equinocial de la iluminación del capitel donde están esculpidas en piedra las figuras de la Anunciación, Visitación y Nacimiento. Es el único capitel del templo con figuras humanas, representando misterios divinos. Y en él se produce dos veces al año, el 25 de marzo y el 23 de septiembre, uno de los efectos especiales lumínicos mejor logrados en interiores románicos.

Don José María Alonso, capellán y alberguero en activa jubilación sacerdotal, nos explicó el fenómeno solar, tras la misa de las ocho de la tarde, al grupo de peregrinos que hacíamos allí fin de etapa. Con ayuda de la luz eléctrica, nos hizo ver la bella expresividad de las figuras cinceladas: María aceptando el anuncio del Ángel, José en actitud perpleja, La Virgen post partum acostada en el lecho bajo el pesebrico-cuna del Niño recién nacido.

Dada la clase de arte y explicada la significación de San Juan de Ortega en el Camino, nos invitó a pasar al comedor del Albergue, donde, sentados alrededor de una mesa, cenaríamos sopas de ajo, cocinadas y repartidas por él, y compartiría-

mos los alimentos (tortilla de patata, lata de atún, pastas caseras, etc.) que llevaríamos en las mochilas.

La sopa de ajo «al peregrino», calentita, sabrosa, un poco picante, bendecida por don José María como plato comunitario y comunicativo, nos animó a hablar, a

conversar, a sonreír y gesticular cuando no nos entendíamos hablando en distintas lenguas. Éramos 19 a sopear: cuatro franceses y una francesa (de la que luego hablaremos); una pareja alemana y otra belga; tres segovianos, dos aragoneses y cinco navarros.

*Taus en el rosetón de las ruinas del Monasterio de San Antón en Castrojeriz (Burgos).  
Foto: Rafael Ollaquindia*





## DIÁLOGOS DE PEREGRINOS

Al decir nosotros que veníamos de Pamplona, don José María recordó a navarros amigos del Camino de Santiago y de aquel Albergue: «Jesús Tanco, Joaquín Mencos, Javier... el médico». Se refería a Javier Soria.

Un francés se interesó por las flores de lises que había visto en la puerta de la ermita. Y se le aclaró que procedían del escudo de un antiguo Obispo burgalés que patrocinó la reforma del edificio. No tenían relación con lises francesas.

El cabeza de familia de los segovianos (eran padre y dos hijos), comentando lo bien atendido que estaba aquel Albergue, manifestó que para ellos, que repetían peregrinación desde Somport, el mejor era uno de Sangüesa, en un Colegio de Monjas, donde les habían facilitado para dormir hasta sábanas limpias.

El de Segovia, estampa de castellano viejo, fuerte de cuerpo y espíritu, observador de detalles, estaba a mi lado en la mesa. Para empezar el juego de la conversación le menté a Perico Delgado. El devolvió la pelota, nombrando a Miguel Induráin y añadiendo que tenían en sus credenciales de peregrinos el sello («el cuño dicen ustedes») de la Peña Induráin, buscado y conseguido al pasar por Villava. Este detalle cuñal, según comentarios de otros peregrinos, se repite en los últimos años.

El hombre de la ciudad del Acueducto ponderaba lo bien conservados y restaurados que estaban muchos monumentos del Camino en Navarra. Al indicarle que ello ha podido ser posible por la administración peculiar que se ha tenido, sacó él su conclusión: «O sea, por los Fueros».

Don José María nos contó la historia de la francesa antes aludida, que había llamado la atención de todos en la iglesia, al acercarse al altar a comulgar. Iba con muletas. Le falta una pierna. Andaba con gran lentitud y dificultad. Eso era sorprendente en aquel lugar, en el Camino, largo y duro, donde se necesitan facultades plenas para andar, para hacer caminatas de treinta kilómetros diarios; a veces, como aquel día, bajo chubascos y tormentas.

Se llama Odile. Perdió la pierna en un accidente deportivo, en una mala caída de «parachutista», tirándose de un avión en paracaídas. Para entonces ya había hecho algún Camino. Después de recuperada mínimamente en lo físico, siguió. Éste hace el número 9 de sus Caminos, número cojo y ayuda de caminante por su figura de báculo. Va sola, en un coche preparado para

ella. ¿Qué motor interno tiene Odile? ¿Qué energía le mueve? ¿Qué espíritu le lleva?

## CASTROJERIZ

Huele a pan. Llegamos a media mañana. El olor a pan nos da la bienvenida y nos trae a la memoria viejas historias del Camino, peregrinos del norte de Europa que llegaban con la enfermedad del «fuego de San Antón», provocada por el centeno infectado por el hongo «cornezuelo», y que se curaban cuando comían pan de trigo, amasado con harina candéal.

El olfato nos lleva a la Panadería Malanda, apellido que se presta a juegos de palabras. Las físicas malandanzas de los peregrinos se convertían en saludables bienandanzas, al llegar a la tierra de pan llevar. Compramos una torta grande, recién hecha en horno de leña, que conserva la miga blanda y comestible durante días.

Vamos en busca de la Tau que los Monjes Antonianos entregaban, además de pan, a los peregrinos como signo de protección. La encontramos, grabada en piedra, en la iglesia de San Juan, en la Colegiata, en el rosetón de las ruinas del Monasterio de San Antón.

El signo, tenido por esotérico, fue distintivo de órdenes religiosas extinguidas. Covarrubias lo define así en su «Tesoro de la lengua», en la voz Tao: «La media cruz de los Comendadores de San Antón o la de los sargentos del hábito de los caballeros de la orden de San Juan. Tomó este nombre por la similitud que tiene con la letra T inicial, la qual en lengua hebrea se llama thau».

Francisco de Asís, que la recibió durante su peregrinación a Santiago de Compostela, posiblemente en Castrojeriz, la usó como señal de su firma manuscrita. Ahora, los que mantienen viva la devoción a la Tau son los seguidores del santo: los Franciscanos y las Clarisas.

## MONASTERIO DE SANTA CLARA

Fuimos a comprar unas cajas de pastas, elaboradas en su obrador. Por el torno se escapaba un dulce tufillo de repostería monacal. En el zaguán entablamos conversación con un señor que resultó ser hermano de la Abadesa y que, al conocer el objetivo «táutico», no sólo laminero, de nuestra visita, nos condujo al locutorio del convento, donde nos esperaban dos Hermanas Clarisas tras el ventanal enrejado.

Una de ellas, Sor M.<sup>a</sup> Sagrario Zárata,

tenía en las manos un libro, escrito por ella, impreso primorosamente, dedicado a presentar, gráfica y literariamente, la historia del Monasterio. La portada ofrece una vista exterior del templo conventual. La contraportada, una Tau.

Sor M.<sup>a</sup> Sagrario, abundando en ese tema, nos mostró dos escritos suyos, titulados «La Tau en Castrojeriz» y «La Tau en Olite», que sería interesante verlos publicados.

Como recuerdos, pasados por el bienoliente torno, nos llevamos, con las pastas, el libro y dos Taus, confeccionadas artesanalmente por las Monjas Clarisas.

## QUINTANILLA DE LAS VIÑAS

De vuelta a casa, nos desviamos del Camino para adentrarnos en la noche de los tiempos por la sierra de Lara, en recorrido nocturno oscurísimo, por carretil estrecho, sin luz de luna ni señales de tráfico. Pernoctamos al arrimo de unas casas, que iluminaron un momento los ventanucos al sentirnos llegar. A la mañana siguiente, con el cielo bajo y lluvioso, nos acercamos a la ermita visigótica del siglo VII.

Tiene poco que ver, pero mucho que admirar. Vestigios de arte, anteriores al gótico, románico y mozárabe. Signos de vida rural, desaparecidos actualmente del paisaje y de la corta memoria. ¿Quién piensa que puede haber, quién recuerda que ha habido viñas en aquel paraje? No obstante, las piedras hablan con expresiones figurativas: racimos, zarcillos, hojas de vid, en frisos exteriores y adornos del interior.

Esos grabados tienen sentido religioso: la viña cantada en los salmos; pero también son testimonio de algo que dio nombre a Quintanilla: viñas en los carasoles, cultivadas para el Monasterio que hubo allí en tiempos remotos, maduras por el sol radiante que figura en una de las piedras felizmente conservadas.

## Nota al margen con «flash»

En algunos monumentos se ven carteles de «Prohibido sacar fotos». ¿El motivo o propósito? ¿Para que se vendan tarjetas, diapositivas y libros que contienen las fotografías? Una consecuencia. ¿Será por eso que no se ven japoneses en el Camino? ■

R.O.

## COMUNICACIÓN PRESENTADA A LA XVII REUNIÓN DE ASOCIACIONES Y ENTIDADES PARA LA DEFENSA DEL PATRIMONIO CULTURAL CONVOCADA POR HISPANIA NOSTRA (1995), EN BURGOS POR LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO JACOBO DEL EBRO

**E**l Ebro, en nuestros tiempos más recientes, ha dejado de ser lo que en milenios fue: la gran vía de circulación del nordeste peninsular, el camino que comunicaba y unía a todos los pueblos y culturas que en sus orillas y en su cuenca se habían asentado y en ellas, la mayoría, espléndidamente desarrollado.

Zaragoza y Tortosa, históricamente interrelacionadas de una manera intensa y permanente, dejaron de comunicarse cuando el paso de una sociedad rural a otra urbana exigió el trayecto más corto en las vías de enlace entre los grandes núcleos de población y llevó a Fraga las que, a través de Aragón, unían la costa catalana con Pamplona, Bilbao, Logroño y Madrid.

Consecuencia de ello ha sido que hoy Caspe ya no es una puerta abierta de Aragón a Catalunya, ni Tortosa de Catalunya a Aragón.

Resulta lamentable para un caspolino, o para los que vivimos en su comarca, situada a la misma vera de la Terra Alta, que en la campaña de promoción turística, en Zaragoza, de la hermosa comarca catalana, se indique que el viaje se realice por Fraga.

La construcción de la gran presa de Mequinenza, sin exclusiones, impidió la navegabilidad del Ebro y el paisaje, de no hace más de treinta años, de llaguts, navatas, traillers y almadrás surcando sus aguas, flaqueadas por hermosos bosques de ribera, es tan sólo un bello recuerdo.

Hoy, el Ebro, ya no se puede surcar ni navegar y sus caminos de sirga han desaparecido. Pero es que además, como consecuencia del proceso de desertización demográfica a que está sometido Aragón, las vías ganaderas y las de transhumancia, y concretamente las que cruzaban Els Ports de Beceit, se han perdido, las antiguas ventas que en sus múltiples caminos acogían con calor a los caminantes han desaparecido y ni sustituidas han sido por modernos paradores o cafeterías de carretera, e, incluso, el antiguo camino real de Tortosa a Caspe y Zaragoza ha sido desdibujado por las carreteras sobre él construidas u olvidado por sus nuevos trazados.

Consecuencia de todo ello es que la más urgente de las necesidades sentidas por nuestra Asociación sea la de recuperación de estos viejos caminos y, singularmente, el antiguo camino real que a través de Caspe unía Tortosa con Zaragoza.

En este sentido hemos procedido a identi-

ficarlo y, ahora mismo, estamos trabajando en su señalización.

Para su mejor conocimiento y difusión hace pocas semanas organizamos, con la colaboración del «Club Ciclistas Veterans d'Amposta» y el «Club Ciclista Caspolino», la «I Prueba Cicloturista del Camino Jacobo del Ebro. Camí de Sant Jaume de l'Ebre. Amposta-Caspe».

El recorrido de sus 115 kms., la mayor parte de ellos a través de bellísimos paisajes, nos ha concienciado a todos los participantes de la necesidad de recuperar la comunicación del Delta del Ebro con todo su valle medio hasta Zaragoza e, incluso, hasta Logroño. Comunicación que históricamente fue intensa y variada y, por ello, fructífera y enriquecedora. Utilizada fue también por los peregrinos europeos a Compostela desembarcados en los puertos mediterráneos aledaños a la desembocadura de nuestro gran río.

De ahí, nuestro deseo de institucionalizar, con carácter anual, esta prueba deportiva y nuestro desideratúm de extenderla los años Santos Xacobeos, de manera continuada o por relevos, hasta Santiago de Compostela.

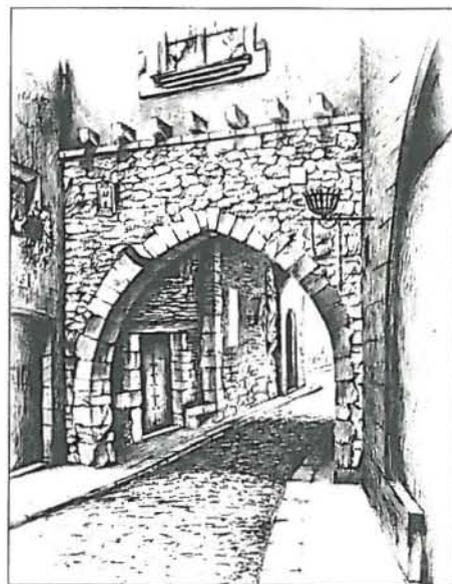
Me van a permitir que me ponga un «tantioco» grandilocuente, pero el contenido de la petición formulada por nuestra Asociación al Excmo. Sr. Presidente del Gobierno de Aragón lo justifica:

«Instituyó sobre todo el Señor tres soportes que bien necesitaban sus pobres en este mundo, a saber: el hospital de Jerusalén, el hospital de Mont Joux y el hospital de Santa Cristina que está en el Puerto de Aspe... lugares santos, casas de Dios, refugios de piadosos peregrinos, descanso de pobres, consuelo de enfermos, sufragio de difuntos, auxilio de vivos...».

Esto decía del hospital de Santa Cristina del Somport Aymeric Picaud, en el mismo siglo XII, en el Liber Sancti Iacobi.

Y, en nuestro siglo, el principal investigador de su historia, D. Antonio Durán Gudiol, escribe: «Tanto por su fundación, como por su proyección a un lado y otro del Pirineo, el hospital de Somport fue una institución a la vez baronesa y aragonesa, de una singularidad irrepetida, que merece la atención de los historiadores».

Santa Cristina fundó todos los hospitales del valle del Aspe y del de Ossau. Hasta más allá de Pau, hasta Lembeye y Saint Cristau de Pardiac, en el condado de Astarac, llegaron sus fundaciones en la vertiente norte pirenaica, y,



Portal del Romeu. Tortosa

en la vertiente sur, el hospital de Roncesvalles fue una dependencia del de Santa Cristina; la bula del papa Eugenio III, dada en 1151, cita entre las posesiones del priorato de Santa Cristina «la iglesia de Roncesvalles con hospital y sus apendicios».

Pues bien, dejando aparte bellas leyendas y hermosas tradiciones perfectamente mantenibles en el contexto de un pasado anterior al acto fundacional como tal hospital, lo históricamente cierto es que la documentación absolutamente fehaciente relativa a la constitución de Santa Cristina como tal hospital de peregrinos hay que situarla alrededor del año 1100.

De ahí, nuestra petición al presidente del Gobierno de Aragón de que en el próximo Año Santo Xacobeo, el de 1999, se celebre el «IX Centenario de la Fundación del Hospital de Santa Cristina del Somport» y se proceda a construir, sobre sus mismos restos arqueológicos, un centro de acogida de peregrinos jacobinos y de potenciación de las relaciones entre ambas vertientes del Pirineo.

Finalmente, desde nuestra Asociación nos hemos visto verdaderamente alarmados ante el globo sonda, lanzado en Aragón, para una posible ubicación de un cementerio nuclear en la zona de «Los Pintanos», en pleno tramo aragonés del Camino de Santiago.

Inmediatamente manifestamos nuestra preocupación al Presidente del Gobierno de Aragón, requiriéndole su oposición a tan descabellada posibilidad y procedimos a enviar copias de este escrito de denuncia al Presidente de las Cortes de Aragón, al Justicia de Aragón y a todas las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago con sede en todo el nordeste peninsular, desde Burgos hasta Barcelona. ■

Por la «Asociación de Amigos del Camino Jacobo del Ebro»  
Juan M<sup>o</sup> Ferrer Figueras



# Picos de Europa y Palencia

Javier Díaz

**C**on ocasión del Año Santo Lebaniego la Asociación de Amigos del Camino organizó una marcha extraordinaria en el puente del Pilar (del 12 al 15 de octubre de 1995) a Santo Toribio de Liébana para ganar el jubileo, y de paso recorrer un trozo del Camino de Santiago por tierras palentinas.

Tras unas horas de viaje en el pequeño autobús de Pedro Uroz llegamos al monasterio pero ante nuestra sorpresa, la misa ya había empezado y tanto el templo como la esplanada estaban saturadas de gente y peregrinos que habían aprovechado el buen tiempo del puente festivo para acercarse a este enclave monacal. Así que fue tras la comida, a media tarde, cuando los más devotos repetimos la visita. Tras atravesar la Puerta del Perdón pudimos besar el Lignum Crucis, y recibir la estampita de recuerdo de esta reliquia. Luego nos reunimos en Potes para tomar unos «idems» con los menos devotos, que se habían quedado allí para conocer este bonito pueblo.

Al día siguiente nos esperaba una caminata que algunos temíamos por su dureza ya que nunca habíamos estado en esas tierras. Fuimos guiados por los amigos asturianos Carolina y Paco, buenos conocedores del terreno. Primero caminamos entre robles de hoja ancha tras dejar Espinama, luego entre prados de alta montaña, y por último entre roca dura y desnuda calentada por el sol. La nota discordante la pusieron los coches todoterreno que molestaban a los caminantes y montañeros. Por fin llegamos al teleférico tras unas cuatro horas de marcha, descanso incluido en el refugio de Áliva. La bajada en el mencionado medio de transporte fue emocionante, aunque lo que más impresionaba era su precio (700 ptas. por viaje, 1.200 ida y vuelta). Mientras la gente esperaba para subir nosotros ya estábamos abajo ya que por la tarde nos íbamos a Carrión de los Condes.

Tras subir los 20 kilómetros del puerto de San Glorio entramos en la provincia de León y poco después en la de Palencia ya



Atrás dejamos Villarmentero. Foto: Javier Díaz

Praderas y refugio de Áliva bajo Peña Vieja (2.613 m.). Foto: Javier Díaz



cuando anochece. Pernoctamos en el refugio que han habilitado las monjas Clarisas.

Si en los Picos de Europa el sol dominaba el cielo; en la meseta la lluvia, tan deseada por los agricultores, empezó regando el día; luego lucharon por la posesión de las condiciones meteorológicas para ir ganando el sol lenta pero progresivamente. El fragor de la batalla lo vimos en un hermoso arco iris completo que cubría todo el horizonte coronando la llanura.

También tuvimos guías locales en estas marchas, Lourdes Burgos y su hermano, nacidos en Villarmentero nos destacaron la belleza de las palomeras circulares, de los tres grandes pinos piñoneros y del milagro de la acémila, todo ello en su pueblo, donde además nos invitaron a todos a tomar un café en su casa.

Tampoco podemos olvidar la visita a Frómista, con su impresionante iglesia románica de San Martín; o el camino hacia Calzadilla de la Cueva con su enorme encina que orienta al peregrino; o los restos de la villa romana de Olmedilla.



En definitiva, fueron cuatro días muy interesantes donde se fraguó una gran amistad entre todos los participantes.

*Javier Díaz*

### TAMARA MERECE LA PENA

El abogado palentino Luciano Amor Santos nos hace saber los atractivos de esta villa de solera jacobea: Casco urbano de trazado medieval, murallas s. XI, Iglesia-Castillo de los Caballeros Hospitalarios de San Juan de Jerusalén, del s. XII, iglesia catedralicia de San Hipólito el Real gótico-renacentista. Todo en una población de la tierra de Campos de 100 habitantes. Bueno un centenar que se va a convertir en un millar en cuanto se dé a conocer este pueblo tan interesante, haya una docena de entusiastas como Don Luciano Amor y vayamos los españoles reconduciendo nuestra sensatez demográfica. ¡Animo!

La villa está a cuatro kilómetros de donde pasamos ahora, a la izquierda de Boadilla y cerca de Frómista. Tierras queridas para nosotros y mejor conocidas desde que las visitamos en el puente del Pilar.

Villa con tradición jacobea que tiene, por ejemplo, el testimonio del Obispo palentino quien en 1956 mandó no atender más peregrinos en los hospitales locales que los extranjeros que acrediten su con-



*Peregrinos hacia Villarlazar de Sirga.  
Foto: Javier Díaz*

dición y aún estos, no pasen allí más de dos días si no es por causa de mayor necesidad. Lourdes Burgos, navar palentina, busca ya posibilidades de injertar Támara en el Camino de hoy. ■



*Iglesia románica de San Martín en Frómista. Foto: Javier Díaz*

# Comentario al Camino de Madrid

Javier Quesada

**C**omo complemento a la carta que ya había escrito, os mando un comentario relativo al Camino de Madrid. Desde que en 1992 entramos un grupo de gente en la asociación de Madrid y empezamos a darle vida, uno de los proyectos que más deseábamos era poder marcar un camino que permitiera poder realizar la peregrinación a Santiago y así poder hacer lo mismo que antaño realizaban los peregrinos y poder salir desde nuestras propias casas.

Manos a la obra, iniciamos el trabajo buscando referencias históricas que nos indicaran algo, y después de una búsqueda infructuosa (lógico por otro lado, pues cuando Madrid empezó a tener importancia las peregrinaciones estaban en declive), decidimos buscar nuestro propio trazado (y si ahora no tiene mucha historia, puede que no sea así dentro de varios siglos) tomando tres bases fundamentales:

1.–Minimizar la carretera: se trataba poder hacer un recorrido tal que no se camine por ninguna carretera, o bien éstas

sean las menos posibles. En este aspecto hemos encontrado camino hasta para salir de Madrid, de tal modo que hasta la circunvalación de Madrid M-40 la cruzamos por un camino.

2.–Cuestiones prácticas: hay muchos pueblos en Castilla con muy poca población, pudiéndose darse el caso de que la única tienda para poder conseguir alimentos sea una furgoneta que pase una vez por semana. Si hacemos pasar el camino por muchos pueblos de estos, podría ocurrir algún problema de desnutrición, de modo que nos encontramos con la necesidad de buscar pueblos de cierta importancia y asegurar así la alimentación. En este aspecto podemos incluir la necesidad de ir a parar al Camino francés mejor que a la Vía de la Plata, para poder aprovechar la infraestructura después de atravesar ese desierto que conocemos como la Meseta castellana.

3.–Atractivo cultural: para hacer un camino bonito sólo faltaba buscar monumentos, historia, arte, etc. Así podemos

aprender muchas cosas de otras zonas de España.

Examinados estos puntos empezamos a buscar posibles itinerarios y al final decidimos escoger el que se publicó en un reciente número de Estafeta Jacobea: pasamos por parajes naturales de gran belleza e importancia, como la sierra de Guadarrama, pueblos de importancia histórica, como Simancas o Medina de Ríoseco, villas y ciudades lo suficientemente grandes como para que nadie se muera de hambre, como Segovia o Cercedilla, monumentos atractivos, como la Calzada Romana que une Cercedilla con Segovia, la iglesia visigótica de Wamba, el castillo de Coca, etc.

Nuestra intención es tenerlo señalizado para este verano, y a más largo plazo se editará una guía del itinerario. La pregunta que queda es: ¿habrá otras asociaciones más al sur que les interese alargar este camino? El tiempo lo dirá. ■

*El inicio del Camino en Rocesalles. La Asociación de Madrid cuidará del Albergue de Roncesvalles. Foto Joaquín Mencos*





# San Antonio Abad y los Antonianos en Olite

Rasgos peregrinos de esta ciudad. Relación con Castrojeriz y otros puntos de la Orden. La Hospitalidad en las Casas Antonianas. El Fuego Sagrado

*P. Lucas de Ariceta, Franciscano del Convento de Olite*

**S**an Antonio nace cerca de Heraclea, alto Egipto, año 251, de padres ricos y piadosos. A los 20 años pierde a sus padres y queda en posesión de unos bienes considerables. A los pocos días escucha en la iglesia esta sentencia evangélica: «si quieres ser perfecto, vende cuanto tienes y reparte entre los pobres; hallarás un tesoro en el cielo» (Mt. 19,21).

Antonio toma a la letra la sentencia. Vende las ricas posesiones heredadas; y reparte entre los pobres el dinero obtenido.

Clara de Asís, hija de padres ricos y nobles, amaestrada en la doctrina evangélica por Francisco, abandona a los 18 años la casa paterna y los bienes que le corresponden. Reparte entre los pobres la herencia que le corresponde y se entrega, en un amor indiviso, al Hijo del Altísimo hecho pobre por amor de los hombres.

Antonio, retirado al desierto, consagra todas sus facultades al amor y admiración y alabanza de la Bondad infinita.

Antonio es atacado con frecuencia por el enemigo infernal. Encuentra en el profeta Ezequiel el remedio eficaz para superar la tentación: «los que viven sellados con la Tau (última letra del vocabulario hebreo, que tiene figura de la cruz) serán salvos». Antonio graba en su vestido la figura de la Tau: cruz azul sobre un fondo oscuro. Y sale vencedor en las tentaciones del maligno.

Antonio vive su vida en el inmenso desierto del alto Egipto. Pero la fama de su santidad se propaga a todo el imperio romano. Acuden al santo, para seguir su género de vida, centenares, miles de jóvenes. El desierto se puebla de cuevas y casitas donde se dedican a la imitación de Cristo, innumerables jóvenes.

## RELIGIOSOS ANTONIANOS

Francisco y Clara hacen su vida santa y sus fundaciones en el siglo XIII. Aún en esa época viven en las soledades de Egipto, Asia Menor y Palestina, religiosos que se ajustan al género de vida de San Antonio Abad: retiro, oración y penitencia.

Los Antonianos que han de establecerse en Olite van a llevar otro género de vida: a la relación intensa con Dios, han de unir el servicio diligente de los hombres necesitados: enfermos, peregrinos, pobres.

¿Cuál es su origen e historia?

El principio tiene lugar en Vienne, población principal del Delfinado, departamento francés que se encuentra al sur de Lion. Es el año 1070: Geilin, señor del Delfinado, trae de Constantinopla una reliquia insigne de San Antonio Abad. Lo coloca en una iglesia nueva que ha edificado en honor de San Antonio en La Motte Saint Didier (S. Desiderio?), en Vienne. El año 1083 es entregada esta iglesia, junto con otras tres, al monasterio benedictino de Monte Mayor. —Lindando con esta iglesia de San Antonio, los benedictinos levantan un nuevo monasterio. Será el convento más importante del Delfinado.

Por aquellos años, toma un gran impulso y expansión una enfermedad ya conocida desde hacía un siglo: lo llaman «fuego sagrado» (ignis sacer). Sus primeros síntomas consisten en grandes dolores producidos en las extremidades del cuerpo humano; sigue la gangrena; por fin caen los músculos afectados. Desde el siglo XVIII se viene diciendo que esta enfermedad era causada por un hongo que contaminaba el pan de centeno; pan más ordinario, servido en las naciones centrales y norteñas de Europa. Los remedios conocidos no son suficientes para su curación. Acuden a la oración de San Antonio y aplicación de su reliquia. Se habla de muchas y maravillosas curaciones por estos medios preternaturales. Entre otros muchos, logra también su curación, Guerin, hijo de Gastón, ambos caballeros ricos y de gran prestigio en la región.

Estos señores, padre e hijo, hacia el año 1130, deciden emplear sus personas y bienes en servicio de los enfermos atacados del fuego sagrado. Prende su buen ejemplo en otros siete caballeros de la región. Levantan entre todos, con sus bienes, un hospital junto al Monasterio de San Antonio. Acuden al mismo numerosos enfermos. A la vez, surgen

nuevas vocaciones para el servicio de los enfermos. Todos ellos son llamados, al principio, «Hermanos de la limosna». Más tarde, «Hermanos de San Antonio». Desde el año 1147 profesan la regla religiosa de los Canónigos de San Agustín: la misma que profesan los hospitalarios de Roncesvalles y los Canónigos de Pamplona, hasta hace poco. Entran así, estos antonianos, en la consideración y privilegios de los religiosos. Prestan gratuitamente sus servicios. Buscan más ayudas y limosnas con el mismo fin. Y viene la expansión; las ciudades de Francia, Italia, Alemania, España piden parecidos hospitales. Ofrecen ayudas. Los Romanos Pontífices garantizan su protección con sus Bulas desde el año 1230. Por fin, Bonifacio VIII, el año 1297, otorga a los Hospitalarios de San Antonio Abad el monasterio de los Benedictinos del Motte. Y el Superior General de los Antonianos, que hasta el presente era denominado «Comendador General» o «Preceptor General», recibe el título y consagración de «Abad» General; primer Abad general de los Hospitalarios de San Antonio.

## EXPANSION ANTONIANA

Estos religiosos hospitalarios, o canónigos regulares de San Antonio, son llamados comúnmente «Antonianos». Se multiplican y se extienden con celeridad por la Europa occidental. Llegan a tener 369 casas-hospitales. Se concentran en «Encomiendas» o «Preceptorías generales», que equivalen a las «Provincias» de otras Órdenes religiosas. El Papa Bonifacio VIII, el 11 de junio de 1297 cuenta 39 Encomiendas o Provincias. Un siglo más tarde existen 43. En Francia son 25; en Italia, 5; en España, 2; en Alemania, 6; en Inglaterra, 2; en Hungría, 1; en Oriente, 2. Las dos Encomiendas españolas: la de Castrojeriz y de Olite. Un autor del siglo XV, que quiere nombrarlos en orden cronológico, coloca la de Castrojeriz en el número 5 y la de Olite en el 9. Parece indicar que la Encomienda de Olite es posterior, acaso en algunos decenios.

La Preceptoría de Castrojeriz se integra de las Casas-hospitales siguientes: Castroje-



riz, Valladolid, Medina del Campo, Toledo, Sevilla, Cuenca, Murcia, Salamanca, Placencia, Segovia, Córdoba, Toro, Benavente, Atienza, Talavera, Cadahalso, Ciudad Real, Iruela, Albacete, Baeza, Cuevas y Alcalá la Real; más otra casa en la ciudad de México. En total, 23. La Encomienda General de Olite se compone de las 13 casas-hospitales siguientes: Olite, Pamplona y Tudela (Navarra); Zaragoza, Calatayud y Huesca (Aragón); Valencia y Orihuela (reino valenciano); Barcelona, Cervera, Lérida, Tárrega y Vals (Cataluña); más otra en Palma de Mallorca.

Las casas de Olite y Palma de Mallorca tendrán, desde el Concordato de 1753, Superior nombrado por provisión pontificia.

### SAN ANTONIO DE OLITE

Se desconocen datos ciertos sobre su fundación. Ya en el año 1773, el Preceptor General, D. Ignacio Armisén reconoce la falta de «muchísimos papeles en todas las Casas». Se debe, —dice—, según «tradición constante y uniforme antigua» a «haberlos llevado los religiosos franceses, o, quemado, al tiempo de separarse de la Congregación de estos Reinos de España». Esta separación pudo ocurrir en el siglo XVI. Felipe II trabajó por quitar superiores extranjeros de la dirección de las comunidades religiosas de España. Deducimos de ello que la fundación es de origen extranjero, francés, y anterior al siglo XVI.

He dicho antes que la encomienda de Castrojeriz es anterior a la de Olite. Se piensa lo mismo respecto de la casa. ¿Cuándo se funda el Hospital de Castrojeriz? No se conocen datos ciertos. Quieren datar entre los siglos XII y XIII. D. Luciano Huidobro, distinguido historiador del Camino de Santiago, presenta como probables fundadores de la Casa de Castrojeriz a dos Reyes: al rey Alfonso VII, el año 1145; y a Alfonso VIII, que reinó entre 1170 y 1215. Los estudios de arqueología no hallan en los edificios de la Casa de Castrojeriz vestigios anteriores al siglo XIII.

¿Qué podremos decir de la Casa-Hospital de Olite? Parece que no es anterior al siglo XIII? ¿Nos servirá de dato orientador el testamento del racionero de San Pedro Semten de Centa? Hace sus últimas disposiciones el 11 de noviembre de 1243. Menciona las iglesias de San Pedro, Santa María, San Miguel, San Bartolomé, San Lázaro, a los Frailes Menores; las cofradías de Rocamador, San Salvador, San Clemente y San Gil; e iglesia de San Cibrían. No hace mención de San Antonio, ni de los Antonianos. ¿Es que no estaban presentes en Olite en esta fecha?

Teobaldo II, en su Testamento de Cartago, noviembre de 1270, otorga al «hospital de Olite» «diez sueldos», lo mismo que a los

de Puente la Reina, Los Arcos, Viana, La Guardia, Sangüesa y Tudela. ¿Se referirá al hospital de los Antonianos de Olite? Como en Castilla relacionan el hospital de Castrojeriz y otros con la iniciativa y donativos de los reyes, en particular de los Alfonsos. ¿Se podrá relacionar en Navarra la fundación del hospital de Olite y de otros con los reyes de Navarra, en particular con los Teobaldos, de origen francés, como los religiosos antonianos?

El dato firme más antiguo no viene por intervención del joven historiador de Olite Lorenzo García Echegoyen. Acaba de realizar el inventario del archivo parroquial de San Pedro. En el mismo halla un documento del 11 de octubre de 1274, jueves; se lee en él que Don Sancho Pérez y todos los clérigos racioneros de San Pedro de Olite, arriendan a Don Martín Pérez de Berzosa y su mujer, María Martínez, una viña y una pieza por 8 sueldos al año, para sufragar con ello el aniversario de Don Domingo Villazuru. Entre los firmantes aparece Miguel Pérez, «Comendador de San Antonio de Olite», como testigo del compromiso. El año 1274 hay comunidad y comendador de San Antonio, en Olite. Es de suponer que no habrá llegado el día anterior. Podemos sospechar que lleva varios lustros, acaso decenios en Olite.

Don Juan Albizu, en su Historia de la Parroquia de San Pedro de Olite (p. 42), trae a la memoria otras dos actuaciones del mismo Comendador, como testigo, en los años 1285 y 1297. Habla también de la fundación de la Casa de Palma de Mallorca el año 1300 y de su adscripción a la Preceptoría de Olite. El Registro del Concejo de Olite (p. 125) anota la tregua establecida el año 1301 entre Tomás Villanueva y los hijos por una parte, y el Comendador de San Antón de Navarra y Aragón y sus frailes por la otra. Resumen: desde el último tercio del siglo XIII funciona la Casa-Hospital de San Antonio de Olite.

### CASA-HOSPITAL DE OLITE

Mediados del siglo XIII: llegan los religiosos antonianos a Olite. Buscan un terreno adecuado para su fundación. Escogen el sur de la villa, junto a la vía romana, fuera del cerco amurallado; con fácil acceso, fácil encuentro. Terreno amplio: más de una hectárea. Levantan desde el principio una casa espaciosa: más tarde añadirán otras edificaciones. La casa es de doble planta; cada una rebasará los 2.400 metros cuadrados. Sitúan en la primera un amplio vestíbulo, cocina, comedores, lavaderos, botiquín, zapatería... Dos patios con sus pozos... Algunas habitaciones. Departamentos duplicados, en general para evitar abusos pasados. La segunda planta está destinada principalmente a dormitorios; tiene también algunos graneros, pajar, despensas...

Al norte del edificio se halla la Capilla o iglesia. La actual tiene unos 31 metros de largo por unos 12 de ancho. Se distinguen 6 tramos en la bóveda. Los tres occidentales, más la mitad del cuarto (17 m.) corresponden a la primitiva iglesia. Tenía ésta su altar mayor en este tramo cuarto. El pórtico de espera y la entrada principal eran por la sacristía actual. La puerta, al par del altar mayor. Otra puerta, hoy cerrada, al norte, por el tramo segundo. Bien pudiera ser la «puerta del perdón», por donde se comunicaban los «pecadores públicos»: entraban para el acto penitencial y las lecturas; y dejaban el recinto sagrado antes de la ofrenda del sacrificio.

Estos tres tramos se consideran de fines del siglo XIII. En el tramo 3, al sur, tenemos de esta época una puerta ojival para comunicarse con la casa. Encima una ventana, ajimezada. En la pared oeste, tapado por el retablo mayor, un óculo abocinado. Encima de todo el edificio, una bóveda que por la potencia de los arcos, su apuntamiento y sección pentagonal nos recuerda finales del siglo XIII, o principio del XIV.

Esta bóveda medieval está oculta a nuestra vista por otra bóveda barroca inferior, edificada en el siglo XVII. En este siglo es alargada la iglesia con dos tramos nuevos (14 m.) al este; traslado del altar mayor al oeste y la puerta de entrada al este.

El retablo mayor es del siglo XVIII. Presenta en el centro una buena talla de Santa Engracia, de comienzos del siglo XVII; a los lados, las imágenes de San Francisco recibiendo las Llagas, y Santa Clara, con un ostensorio barroco en la mano. Los dos fundadores pueden ser del siglo XVII. Estas tres imágenes serán procedentes de la iglesia de Santa Engracia de Pamplona.

En la parte alta del retablo están presentes las imágenes de San Miguel en el centro; con San Antonio Abad a su derecha y San Pablo ermitaño, a la izquierda; contemporáneos del retablo, siglo XVIII avanzado. Junto a la base de las columnas que flanquean la imagen de San Miguel se hallan las esculturas de David y Moisés. La mesa del altar presenta una águila bicéfala, con la Tau en el centro. Se repiten en el retablo, en las puertas y armarios de la sacristía los signos antonianos: el báculo de Abad, la campanilla, la Tau.

En el tramo tercero, mirando al norte, hallamos un crucificado, vivo, mayor que natural, de expresión dramática, de excelente calidad artística, datable hacia el año 1500. En la sacristía hallamos las imágenes de los santos médicos. San Cosme y San Damián, nativos de Arabia, famosos por su ciencia y santidad y curaciones, invocados en la liturgia y más en los hospitales. ¿Estarían anteriormente en el retablo mayor, a los lados del titular, San Antonio? Son de la misma época.

**CLIENTES DEL NUEVO HOSPITAL**

¿Quiénes acuden al hospital de San Antonio?

1) Tienen preferencia los atacados del «fuego sagrado» o «mal de los ardientes» –otro nombre de la misma enfermedad–. La Orden Antoniana ha sido establecida, en primer lugar, para su servicio.

A falta de ellos, o a la vez que ellos, piden socorro otros muchos enfermos. Con frecuencia, los leprosos. Distinguen en la época varias clases de esta enfermedad. Y otros, que tienen sarna, herpes, artritis... Por falta de higiene, retraso de la medicina, desnutrición de los pobres, hacinamiento de las gentes... abundan los enfermos, y las enfermedades, y aun las epidemias. Fue espantosa, horrorosa, la del año 1348. Olite, como Navarra, y gran parte de Europa, sufrió la pérdida de más de la mitad de la población. Si Olite tenía anteriormente 5.100 habitantes, después de la peste no pasaba de 2.400.

2) Tienen acogida cariñosa los peregrinos. Son muchos los que van a Santiago de Compostela, al Pilar de Zaragoza, a Montserrat, Ujué... u otros santuarios. Hay mucha costumbre de ir en peregrinación. Van andando a pie, o montados en animales. Su intención es variada: mostrar su devoción al Santo, conseguir el perdón de los pecados reservados, cumplir una promesa, o un castigo, implorar la protección divina por medio del Santo...

Entre los religiosos antonianos, goza la casa de Castrojeriz especial categoría y ejemplaridad. Tratan las demás Casas de la Orden seguir su pauta y pasos. Don Luciano Huidobro, buen conocedor de las usanzas de los peregrinos y de los antonianos de Castrojeriz, escribe: «si eran enfermos del «fuego de San Antón» procuraban arribar de día, anunciando su llegada con el canto *Ultreya*, acompañado de los dulces sonos de su báculo-flauta; después de lo cual visitaban el Santuario, recibían con gran devoción la Tau, especie de escapulario, el pan y el vino y alguna vez las campanillas famosas con la cruz de San Antonio; todo bendecido según el rito antoniano, pudiendo quedarse en el Hospital anejo al convento, donde a veces curaban de sus enfermedades. Podían quedar un día, dos... a veces, hasta cinco. Al faltar los religiosos antonianos, las Clarisas de Castrojeriz suplen en parte la actuación antoniana con los peregrinos: ofrecen una estampa con el signo de la Tau, invocando la protección divina y anunciando la predestinación celestial a los que se configuren en el «buen vivir» con la cruz de Cristo.

Podemos pensar que los antonianos de Olite imitan, al menos en parte, estas actuaciones de sus hermanos de Castrojeriz. Por Olite, aunque no está junto al camino principal de Santiago, pasan muchos peregrinos.

Don Alejandro Díez nos dice que «en la segunda mitad del siglo XIV fueron numerosísimos los peregrinos jacobeos que visitaron Olite». Y añade: «en el alto de Lerga, junto al camino de Sangüesa a Olite y de Pamplona a Ujué, había un hospital regido por las monjas de San Ginés, que estaban sujetas a la misma Regla que los antonianos» (Olite: Historia de un Reino, págs. 172 y 174). La Infanta doña Leonor (años 1470 y 1478), Gobernadora del Reino, más tarde reina de Navarra, nos habla de la «devoción insigne a Santa María de Uxúe», de los infinitos milagros que Dios realiza en su iglesia por «intercesión de la gloriosísima Virgen María»; y explica que «muchas gentes... de luengas tierras, de toda España, de Italia, e otras Provincias e Reynos de universo, acostumbran venir en cada un año» a Ujué (José Javier Uranga: Ujué medieval, págs. 256 y 285). Olite, por ser sede de los Reyes, por sus monumentos y por su Hospital de San Antonio tiene gran atractivo para muchos peregrinos.

3) Se hospedan, además, en el Hospital San Antonio de Olite, muchos pobres y vagabundos: buscan albergue, ayuda, acaso curación.

Descansan también en el mismo otros muchos viandantes: turistas, trabajadores, mercaderes, arrieros... Los viajes son lentos en la época, con muchas paradas y hospedaje en el trayecto.

**SERVICIOS HOSPITALARIOS**

Hay hospitales mayores o menores, mejor o peor equipados, más o menos esmeradamente servidos. Gozan de la mejor fama Roncesvalles y Santiago. En el intermedio, el Hospital del Rey, en Burgos, San Antonio de Castrojeriz, San Marcos de León. Pero todos se esmeran en el buen servicio. Han calado en el pueblo cristiano las enseñanzas de Cristo: Tuve hambre y sed... Lo que hiciéreis a uno de estos, a mí me lo hicisteis, etc.

Pienso que el Hospital de San Antonio de Olite ocupa un lugar intermedio honroso. Es la cabeza de la Encomienda o Provincia religiosa. Es de suponer que en personal y medios lo han dotado con diligencia.

El que recibe a los huéspedes debe ser amable y servicial: tener a poder ser conocimiento, además de la propia lengua, de otra extranjera. Vienen muchos forasteros. El primer servicio consiste en presentar agua limpia para el aseo, caliente en invierno. Tienen todos presente la queja de Jesús a Simón el fariseo: «He entrado en tu casa, no me has dado agua para los pies» (Lucas 7, 44). Vienen los viandantes con los pies sudorosos, hinchados, cansados, acaso heridos. El agua les presta un buen alivio; más mezclada, acaso, con sal, vinagre... hierbas. Tal vez, necesitan algunos agua para lavados más amplios de su cuerpo, y para el lavado de ropas u

otros objetos. San Antonio de Olite se halla bien surtido de agua: dos pozos en los dos patios interiores; otro mayor en la huerta.

Es necesario el calor en época de frío. La casa está bien provista de leña, de cepas de sarmientos. Algunos vienen con los pies heridos por el largo caminar, o por el mal calzado. Hay que curar los pies, arreglar el calzado, o sustituirlo por otro: los zapateros están dispensados del precepto dominical del descanso, para remediar a los peregrinos. Cosa parecida los sastres, respecto de las ropas de los peregrinos.

Algunos han salido de sus pueblos enfermos: van al santuario en busca de curación; otros se han enfermado en el camino: el hermano enfermero debe tener el botiquín bien provisto de elementos y hierbas para preparar los medicamentos oportunos. Los enfermos podrán detenerse varios días; acaso, hasta curarse. Hay hospitales que tienen cementerio propio. Se invoca con fervor a San Antonio; también a los médicos árabes San Cosme y San Damián. La iglesia de Olite está dotada de sus imágenes. En algunas partes existe Cofradía en memoria de estos santos médicos.

El hermano dispensero procura tener su dependencia bien surtida de alimentos. Ofrece a los transeúntes una comida sana, a base de pan, vino, queso, legumbres, verduras, frutas; carne, algunos días de la semana. Dejará la alacena que está cerca de la puerta de la iglesia, incrustada en la pared, abastecida de los alimentos más necesarios, para los que llegan a hora intempestiva. La cuadra está provista de grano y paja; acogerá a los animales de la comitiva.

El Hospital tiene los departamentos principales –comedor, dormitorio, sala de descanso, etc– duplicados; para atención separada de ambos sexos. En invierno se preparan dos o más fogones: que estén calientes los huéspedes. De noche hay una luz tenue en los dormitorios. Además habrá un vigilante, disimulado, para evitar robos u otros abusos, o prestar socorro al necesitado.

El Hospital tiene su capilla o iglesia adjunta. Todos los días se dirán la misa y oraciones por la mañana; al atardecer, el rosario y vísperas. Los sábados, el canto de la *Salve*. Dada la bendición, se dirigirán los peregrinos a tomar la cena.

El Hospital está provisto de camas sencillas: unos pies de madera, tablas extendidas, jergón de paja, sábanas, mantas. Si es grande la concurrencia de huéspedes, algunos se acomodan en un pajar limpio. Para estos casos se buscan también conventos o casas particulares para descanso de la noche.

Muchos peregrinos procuran hacer donativos de mantas, sábanas, o de otros objetos útiles en atención a las necesidades del centro. En algunos días especiales, por la oscuridad, por la llegada tardía de los peregrinos



nos, etc. el Hospital toca la campana, o envía por los caminos vecinos Uno que toque la campanilla, para que los forasteros se orienten al Hospital.

### FUENTES DE FINANCIACIÓN

Los enfermos, peregrinos y pobres pueden permanecer en el centro hospitalario 2, 3, acaso 5 días; según determinen los estatutos propios del centro. Su hospedaje será gratuito, en principio. Otros inquilinos aportarán cuotas moderadas. ¿Cómo se podrán cubrir los gastos?

Se pueden señalar algunas fuentes. Las autoridades civiles y eclesiásticas tienen, en general, providencia especial: Reyes, Gobernantes, Obispos, párrocos, religiosos, asociaciones... La Casa antoniana lleva en el dintel de la entrada principal y en otras partes interiores del convento el escudo de los Reyes de Navarra, de la dinastía de Evreux. Indicio de sus favores repetidos. Carlos II de Navarra (1349-1387) favorece repetidas veces a San Antonio de Olite «por la gran devoción y reverencia que sentía por el santo» (Alejandro Díez, p. 173). Más de una vez se sienta a la mesa de dicho convento. Tiene interés en acrecentar las rentas de la Preceptoría; pero tropieza con la administración descuidada del Comendador, que no logra orillar. El mismo rey regala todos los inviernos un cerdo para el Hospital. El año 1381 otorga la aldea de Eulza, con sus casas, derechos y rentas a F. Enrique Martín, religioso antoniano.

### SUPRESIÓN DE LA ORDEN ANTONIANA EN ESPAÑA

El Romano Pontífice toma esta determinación, a petición del Rey de España, Carlos III. Sale a la luz pública la Bula pontificia el 24 de agosto de 1787. El Papa repite en ella los razonamientos que le dicta el Rey. Recojamos algunos.

En otros tiempos, los antonianos han ejercido «con sumo beneficio de los fieles cristianos» la atención a los «pobres menesterosos» «señaladamente a los que padecían fuego llamado de San Antonio. Posteriormente han perdido «el afecto y devoción» que les profesaban los fieles. Y han ido disminuyendo los profesores de esta religión. En la actualidad, la mayor parte de sus miembros son laicos; viven muchos de ellos casi todo el año lejos de sus casas, por motivo de pedir limosna. Ya no son suficientes en número para mantener en las Casas la disciplina regular y la hospitalidad propia de su Orden. Ni tienen recursos económicos para ello. En la Encomienda de Castilla y León, son 23 hospitales en España; y no pasan de poseer recursos más que para una Casa. Las 14 Casas de la Preceptoría de Navarra y Aragón se encuentran en parecida penuria de personal y de medios económicos.

Antes de ahora, los mismos religiosos antonianos han tratado de reducir el número de las Casas, de 38 a 18; mas no pusieron en práctica la resolución, por entender que serían inútiles estas providencias, mientras subsistieran las causas de la relajación y desajuste: el corto número de religiosos y la escasez de rentas. Opina, pues, el suplicante Carlos III, «que serían inútiles los remedios que se aplicasen para restablecer entre ellos la primitiva disciplina». «Sería más provechoso y útil para el público que, después de hecha la supresión de todas las enunciadas Casas sitas en los dominios del Rey Católico, se aplicasen a otros piosos y saludables usos, los derechos, las acciones y bienes que pertenecen a las mismas Casas». «Desea en gran manera el mencionado Rey Carlos que le concedamos el que pueda hacer esta unión y aplicación.

El Papa «reflexiona» y sujeta a «madura deliberación» el asunto. Después, determina: «por el tenor de las presentes, suprimimos y extinguimos la sobredicha Orden de Canónigos Regulares de San Antonio en los reinos de España; asimismo, las 38 casas, o sea, conventos de la misma Orden... y suprimimos... los Oficios de Preceptores o Comendadores... y demás oficios o empleos de ella...».

«Igualmente les privamos de las iglesias y casas y bienes... derechos y acciones pertenecientes a la sobredicha Orden... «Y por el tenor de las presentes destinamos y aplicamos a los piosos y más útiles usos a que, con su prudencia y religiosidad, los destina el mencionado Carlos, Rey Católico, sobre lo cual gravamos su conciencia...»

Dado en Roma, el 24 de agosto de 1787, por el Papa Pío VI.

Los religiosos de la Orden Antoniana de España quedan reducidos al estado secular. Los que quieran, pueden seguir viviendo en sus casas de la Orden, con obediencia y rendición de cuentas al Obispo diocesano. Pero, caso de vivir en las Casas de la Orden, deberán cumplir con las obligaciones derivadas de las fundaciones, censos y demás compromisos existentes.

En la Casa-Hospital de Olite viven, a la sazón, un sacerdote y dos legos, más dos donados. Tienen criada.

El Ilustrísimo señor Obispo de Pamplona, delegado por el Sr. Nuncio de Su Santidad en España para todo lo referente a las Casas de Olite y Pamplona, autoriza al Sr. Párroco de San Pedro de Olite, para que intime a los religiosos mencionados las determinaciones pontificias. Dicho párroco, Don Manuel Landibar, en unión con el escribano real, José Antonio Goñi y de Manuel Ramón García Herreros, escribano, se presenta en el convento de San Antonio (25-V-1791). Hace la intimación. Don Pedro Martínez de Lazcano, sacerdote, presidente: «quiere per-

manecer y vivir en esta casa bajo las precauciones indicadas». El segundo, converso o lego, llamado F. Bernardo Buñuel «quiere salir y mantenerse en el siglo». Ambos religiosos han quedado secularizados, sin las insignias de la Orden. El tercer religioso, Fr. Antonio Laurenzana, se halla ausente, recorriendo los pueblos en cuestación. El dicho Vicario de San Pedro se ha reservado la facultad de intimarle la Bula a su arribo al convento. «Inmediatamente ha hecho la ocupación de la casa con arreglo a lo que previene la Real Instrucción y se van con tinuando las diligencias, que forzosamente han de ser de mucho embarazo, según va la administración, ganados y criados que mantiene y son indispensables para la continuación...» Manuel Ramón García Herreros, escribano

### DEVOCIÓN Y POPULARIDAD DE SAN ANTONIO ABAD

Era grande en siglos pasados. Aún perdura, si bien algo mermada y reducida por su homónimo San Antonio de Padua. Hay ermitas y altares en gran número, dedicadas al santo abad. Se le invoca con fervor y confianza, sobre todo en ciertos lugares y asuntos.

¿Qué vestigios hay en Olite? Se pueden presentar pocos datos precisos. Mirando primero la huella de la Casa-Hospital de Pamplona, veremos mejor cómo sería su desarrollo en Olite.

Pamplona tenía una Casa Antoniana en la zona de Taconera, extramuros de la ciudad, al sur de San Nicolás. Dependía del Superior de Olite. La fiesta de San Antonio abad, 17 de enero, era celebrada con gran entusiasmo y popularidad; como uno de los más notables del año. Del año 1358 tenemos un dato significativo. El Gobernador del Reino, en ausencia del rey Carlos II, ordena (8-1-1358) al Preboste de Navarrería que se encargue del orden en la zona de San Antonio: porque suelen ir a la iglesia de San Antón a velar y a hacer ofrendas muchas gentes de Pamplona y otros lugares el día de su festividad, ocurriendo a veces «peleas y escándalos». El día 17 de enero es de mucha concurrencia: por fiesta de San Antonio Abad. Acuden gentes de toda Pamplona y de otros lugares. Van a «velar», orar, escuchar lecturas sacras y cantar, durante toda la noche, por motivo de la festividad; hay también acaso adoración del Santísimo, por turnos. Y «hacer sus ofrendas» al Santo Abad.

Por lo visto, han ocurrido «peleas y escándalos» en años pasados. Un motivo concreto parece que ha sido, algunas veces, la disputa de los feligreses de las parroquias de San Nicolás y San Saturnino, de si la iglesia de San Antón pertenece a una u otra de esas parroquias. Es encargado de mantener la paz y el orden, un neutral: preboste de Navarrería. Envía 30 hombres para que guarden la paz y el orden en la fiesta de San Antón.



Es muy importante el día de San Antón. En la Edad Moderna será aún más importante y popular. Arazuri nos lo describe al detalle. Las fiestas de San Antón comenzaron por ser fiestas de barrio y terminaron por ser casi tan importantes como las de San Fermín -nos dice. El centro fue, en el principio, la rifa del cerdo en beneficio de la Casa-Hospital de San Antonio. En 1770 los amigos de los antonianos añaden la rifa de los corderos. Más tarde se rifan vestidos y toda clase de objetos. Los porches de la plaza del Castillo son ocupados por los que se entregan a rifar y vender. Acuden gentes de toda Navarra. Perduran las fiestas de San Antonio una semana. «Fiestas famosísimas», fueron suprimidas por el Marqués de Rozalejo, el año 1860 (Arazuri: Pamplona, Calles y Barrios, p. 59).

San Antonio abad era también el patrono de varios gremios y cofradías: por ejemplo de correos, de boteros, de San Antón de la Ciudadela, o, de militares... (Cepeda: Antiguos gremios y cofradías, p. 320).

Este fervor antoniano de Pamplona se comunica sin duda a Olite. Los ganaderos de Olite son los que más huella nos han dejado. A la sazón, hasta tiempos recientes, era muy numerosa la ganadería de Olite: caballar, lanar, vacuna. Había casas que tenían, para sus labores, hasta una docena de mulas. Todos los animales están bajo la protección de San Antonio. Los dueños son inscritos en la Mesa o Hermandad de ganaderos. El centro de la iglesia de San Antonio: lugar de reuniones y fundaciones religiosas. Marcha la Hermandad bajo el amparo de San Antón. El año 1572 formalizan las ordenanzas. Escriben: «En la villa de Olite, a 22 del mes de julio, del año 1572, juntados los señores ganaderos, todos o mayor parte de ellos, leydas todas estas hordenanzas contenidas en este libro, las cuales son 34, y comprendidas por cada uno de ellos, todos unánimes y conformes, los juraron en Señor Sant Antón, conforme a la horden del juramento en este libro contenido y los que sabían escribir firmaron y abajo el escribiente de la compañía...».

La fórmula de juramento que hacen los ganaderos en la Compañía o Hermandad, es del tenor siguiente:

«Que juro a Dios y a esta cruz y a los cuatro Santos Evangelios y a las Reliquias del Señor Sant Antón, por mi manualmente tocados y reverencialmente adorados, de guardar y observar todas las Ordenanzas que hasta aquí están hechas por los ganaderos y de aquí en adelante se aran, ni que a todas, ni ninguna de ellas no contravendré, jus (bajo) pena en ellas contenida...».

Los ganaderos se mantienen fieles y perseverantes en su devoción a San Antón. El día 17 de enero, fiesta del Santo, son llevados los animales a las cercanías de su iglesia, a que reciban la bendición que imparte el sa-

cerdote. Traen también al sacerdote a las casas para que bendiga los establos y los animales que en ellos han quedado. Aún en tiempos recientes, lo recuerdan los de edad madura, aunque no se bendicen ya litúrgicamente, llevan los caballos y mulos para hacer un rodeo con ellos a la casa e iglesia de San Antonio. También presentan las vacas ante ella. Cuando se teme un mal parto, se enciende una vela ante el altar del Santo, para pedir su protección. A todas horas del día de San Antón se observa un ir y venir continuo con animales a la casa de San Antón para recabar su auxilio.

Era grande el día 17 de enero. Desde la víspera, al atardecer, se notaba la singularidad e importancia. En las cercanías se encendía la hoguera y se preparaban comestibles, se organizaba la merendola con cantos y buena compañía. Precedía la función de la iglesia Vísperas y canto de la Salve.

El mismo día 17 acudía todo el pueblo a la misa mayor de la iglesia de San Antonio

El Archivo Diocesano conserva el recuerdo triste y alborotado del 17 de enero de 1630. Es «costumbre y uso inmemorial» —se lee— de que los Vicarios y Cabildos de las parroquias de San Pedro y Santa María, como el regimiento de la villa, con todo el pueblo, tome parte en las primeras Vísperas y misa del Señor San Antonio. Mas en esta ocasión el Comendador General, que reside en la Casa, avisa que no vayan, conforme a una sentencia anterior. Mas el Clero y el Ayuntamiento y el pueblo se reúnen como de costumbre en San Antonio a la hora de Vísperas. Encuentran la puerta cerrada. Atropellan a un fraile, descerrajan la puerta; irrumpen, entre alborotos y destrozos, en el convento. Llegan al coro y cantan las Vísperas. (Archivo Diocesano C/327, n. 26, 415 fol.). Seguirá el pleito en el tribunal diocesano.

Carlos III (1387-1425) sigue la misma conducta bienhechora. Regala el cerdo todos los años; les exime de las contribuciones. Las Cortes del Reino les dan máximas facilidades para la mendicación. Respeto de mandar por ejemplo, corderos; los religiosos de Aránzazu sólo podrán pedir en la zona de Aralar y Leiza, Goizueta; los de Valvanera, sólo podrán por Viana y cercanías. En cambio, Montserrat y San Antonio de Olite pueden pedirlos en todo el Reino de Navarra, si bien en años alternos. Desde el año 1645 se autoriza también mendigar corderos en todo el Reino a los peticionarios del Hospital general de Pamplona, pero cada tres años (Fuero, Libro V, título III, ley III). En el siglo XVIII goza el comendador de Olite del derecho a tomar parte en las Cortes de Navarra. La autoridad eclesiástica les dispensa del pago del diezmo, no sólo de cosechas de las tierras propias, sino también de las alquiladas y de las comunales y también de las que utilizan con sus ganados en Pueyo y Olleta.

Surgen bienhechores particulares que les conceden bienes inmuebles y muebles, censos y fundaciones. La segunda fuente de financiación es la mendicación. En un principio son llamados «hermanos de la limosna», porque se dedican a mendicar y a dar, luego, gratuitamente en sus hospitales. Los antonianos de Olite tienen licencias para pedir de todo; y no solamente en Navarra, sino también en Castilla y Aragón, como los grandes hospitales de Montserrat y de Zaragoza. Esto indica, dice Marcelo Cepeda (La Beneficencia en Navarra, p. 136) la gran importancia del Hospital de San Antonio de Olite. Recogen legumbres, cereales, huevos, aceite, quesos, etc. en las casas y en las eras. Va cerca el carro que retira al Hospital las ofertas de los bienhechores. Es tirado por un macho que llega colgado del cuello una especie de estandarte y campanillas. El estandarte ostenta en azul la cruz de San Antón, la Tau, en un fondo negro. El año 1704 hay un pleito en el tribunal eclesiástico de Pamplona. Resulta que los demandaderos del Hospital de Montserrat han comenzado a pedir por los pueblos y campos con los campanillos. Los antonianos protestan; reclaman que el uso del campanillo en la petición es un distintivo exclusivo de ellos, según se prueba por las Bulas pontificias. Los catalanes replican que ellos no llevan campanillas sino cascabeles. El tribunal reconoce el uso privativo de los antonianos de Olite. Éstos, aún en todas las iglesias de Navarra, tocados los campanillos, pueden pedir limosna, sin que puedan prohibirles el párroco (Archivo Diocesano - año 1704 - Cartón 1374 - n. 17).

Los Antonianos de Olite envían también cerdos con campanillos, por las calles vecinas de la ciudad, para que sean cebados con los alimentos que les lanzan los vecinos en las puertas de las casas.

Con los años han ido sumando algunas tierras de cultivo. Al tiempo de la extinción poseen unas 132 robadas sembradas de cereal. Más 88 llecas y 189 preparadas para la siembra siguiente. En el terreno comunal de Vallacuera llevan, como los demás vecinos de la ciudad, unas 300 robadas. Este campo posee además una casa para acubillar ganado lanar. Además tiene la casa de San Antonio 85 robadas de viña propia; 8 más en renta. Unas 64 robadas de olivar, en diversas zonas del término. Con todo esto no hay satisfacción en los religiosos respecto del producto de los campos. Anteriormente, cultivados con diligencia por personal de casa, se recibía algún provecho; actualmente es escaso.

Poseen 475 cabezas de ganado menudo. Al año producen unos 150 corderos. Son muchos los gastos: por las hierbas de la corraliza paga 308 reales; las hierbas de Pueyo y Olleta, 347 reales; gozan del título de vecinos de estos lugares. Pago del mayoral, 40 ovejas de aurras (¿crías?), más 14 ducados;



zagal mayor, 40 ovejas sin aurras, más 17 ducados: el rabadán por 6 meses, 6 ducados; pago de la cañada 70 reales; a cada pastor, además 2 robos de trigo cada mes, y una pe-seta para companaje.

Dos perros: cuesta cada uno un robo de trigo por mes; más tiene la casa, para diversos trabajos, ganado mayor: 15 mulas de labrar, dos mulatos y una mulata; dos rocines, 5 yeguas de edad adelantada, tres jóvenes; más una burra.

La impresión general: mucho gasto, escasa producción.

Recibe además ayudas de las demás Casas de la Provincia. La Casa de Cervera paga al año 25 escudos; la de Valencia, 32; Mallorca, 32... En total, entre todas las casas, 205 escudos al año.

Hay también algunas fundaciones de misas, que andan retrasadas en sus pagos. Cosa parecida en cuanto a los censos. Como dirá, en resumen, el Marqués de Murillo, secretario del Rey, en la Instrucción (n.º 6) que adjunta a la Bula pontificia: son «muy escasas las rentas de esta Orden», y «dependía principalmente de questación y limosnas. Nada, pues, de «grandes riquezas», como se ha propalado.

#### LA CASA DE SAN ANTONIO EN LA ACTUALIDAD

Su nombre ha quedado eclipsado por los nombres de Santa Engracia y de Santa Clara. Sigue la casa siendo de gran importancia en Olite y en todo el pueblo cristiano; pero no por la atención exterior a los enfermos y peregrinos; más bien por la influencia espiritual en el cuerpo místico.

Desde el día 2 de octubre de 1804 vive en ella la Comunidad de religiosas Clarisas, que entre los años 1228 y 1794 habían vivido en Pamplona. Su vida es intencionalmente beneficiosa para la humanidad, en particular para Olite:

Cumplen la tarea de las raíces en el árbol. Transmiten la fuerza, la savia, que extraen de la tierra, a las ramas, para que éstas la conviertan en fruto sabroso. Su vida oculta de íntima unión con Jesucristo Salvador, hace fructificar el apostolado exterior de la palabra y obras en frutos de conversión y santa vida.

Ante la iglesia se ven en la actualidad unas flechas pintadas, y unas palabras que dicen: Zaragoza, Pamplona. Esas flechas orientan a los viajeros. Así la presencia escondida de estas religiosas, encerradas en esta casa e iglesia, central, de elevación a Dios, señalizan a todos los viajeros, o peregrinos de la vida, que el ser humano debe dirigir siempre a sus pasos a la patria eterna del cielo, por el camino del cumplimiento de la voluntad de Dios.

Moisés se ocupaba, sobre el monte, en oración, mientras el pueblo israelita en el llano luchaba contra los amalecitas. Observaron los ayudantes de Moisés que mientras éste oraba con los brazos en alto, los israelitas vencían a los amalecitas. Y cuando cesaba de orar y bajaba los brazos, los israelitas eran vencidos por los amalecitas. Enseñanza de los maestros del espíritu: hace falta hombres de acción, mucho más hombres de oración; porque es Cristo quien vence, quien salva. Estas religiosas, como Moisés en la cima del monte, quieren emplearse en vida de oración intensa para que la bondad omnipotente de Dios se convierta en gracia salvadora de los hombres.

El Dios Altísimo, hecho Hombre, muerto y resucitado, ha sido constituido Rey de cielos y tierra. Este Rey ha establecido su trono (trono sencillo, humilde, pobre) pero en verdad su Trono Real en varias iglesias de Olite. Es de justicia, gratitud y de amor que los cristianos de Olite le hagamos de continuo corte: acompañamiento de amor, gratitud, alabanza. Pero, nos olvidamos de este deber; decimos que tenemos otros deberes... Estas religiosas, en nombre propio y de los vecinos de Olite, de día, -y muchas veces, de noche- prestan homenajes calurosos al Rey Altísimo, vivo, pero oculto en la Sagrada Hostia.

Esta Casa, los moradores de esta Casa, están prestando, pues, beneficios de inmenso valor.

#### LA TAU SIGNO Y SIGNIFICADO

Es SIGNO DE PROTECCIÓN que el peregrino hacia Santiago, recibía en Castrojeriz.

Así aparece en la Biblia. Ezequiel dice: «No hagáis daño a quien esté sellado con la TAU».

Es SIGNO DE PREDESTINACIÓN. Se atreve a decir el Papa Urbano IV: «los que así son sellados con la TAU de la penitencia y arrepentimiento...».

Es LETRA: última del alfabeto hebreo.

Es CRUZ que los Santos Padres en los primeros años del cristianismo, colocaban como adorno en sus escritos.

Es HISTORIA: Al poco tiempo de la fundación de la Orden de San Antón en el sur de Francia, se establece en Castrojeriz por disposición de Alfonso VIII, llegando a ser ésta la Casa Generalicia de la Orden. Sus frailes, llamados antonianos, llevaban la TAU sobre su hábito y la entregaban al peregrino.

Aquí la reciben santos como San Francisco de Asís a su paso para Santiago y reyes como Alfonso X el Sabio.

CASTROJERIZ la conserva en adornos

de ventanales, en muros, en hitos y en pergaminos. También se encuentran en las mismas ruinas de San Antón.

Y CASTROJERIZ la prende en el peregrino para que sea adorno del bien vivir, augurio del mejor morir y llegue seguro al fin de su camino, en esta vida y en la eterna.

L.A.

**Nota.—Hoy es un trabajo de artesanía que realizan:**

**Hnas. Clarisas,**

**Monasterio de Santa Clara**

**09110 CASTROJERIZ (BURGOS)**

**Tfno: 947 - 377011**

#### BIBLIOGRAFÍA

- R. AMBERTO. Dictionaire d'Histoire et de Geographie ecclesiastiques. Fascículo 142, págs. 1223-1227.
- PERUJO y ANGULO. Diccionario de ciencias eclesiásticas. T.2 p. 546.
- LUCIANO HUIDOBRO. «Castrojeriz y el Camino de Peregrinación a Santiago de Compostela». Burgos, 1950.
- LUIS VÁZQUEZ DE PARGA, JOSÉ MARÍA LACARRA, JUAN URÍA DÍEZ. Las peregrinaciones a Santiago de Compostela. Tomo I.
- M<sup>a</sup> CONCEPCIÓN GARCÍA GAINZA, etc. Catálogo monumental de Navarra, Merindad de Olite, p. 299.
- JUAN ALBIZU. Historia ilustrada y documentada de la parroquia de San Pedro de la ciudad de Olite, págs. 38, 42.
- ENRIQUE GUTIÉRREZ. Monasterio de Santa Engracia: Pamplona-Olite. Temas de cultura popular, n.º. 337.
- ALEJANDRO DÍEZ DÍAZ. Olite, historia de un reino, p. 172.
- ALEJANDRO DÍEZ DÍAZ. Olite, guía turística. T.C.P. n.º 243, p. 21.
- JOSÉ MARI JIMENO JURÍO. Olite monumental. T.C.P. n.º 93, p. 30.
- Olite histórico. T.C.P. n.º 90, p.12
- Calendario 1976. C.A.M.P. p. 75.
- ARCHIVO DIOCESANO DE PAMPLONA. C/ 1014- 1 C/ 563- 14 CI 327 - 26 Cartón 2, 786 - 4
- ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA. Sección de negocios eclesiásticos Legajo 10, carpeta 11.
- CATÁLOGO GENERAL DE COMPTOS. Varios temas.
- MARCELO CEPEDA. Los antiguos gremios y cofradías de Pamplona.
- La beneficencia en Navarra.
- JOSÉ JOAQUÍN ARAZURI. Pamplona, calles y barrios.



# Dos breves sugerencias jacobeanas

Luis Monreal y Tejada

## EL SANTO GRIAL EN EL CAMINO

**L**os peregrinos medievales que desde Francia entraban en Aragón por el Somport, pasaban por Jaca y se dirigían al Oeste siguiendo el curso del río que da nombre a aquel reino, hacían un corto desvío para visitar el monasterio de San Juan de la Peña, en un paisaje sobrecogedor. Metido en el edificio bajo la enorme roca, parecía que ésta iba a aplastar el claustro y la iglesia que la tenían por bóveda y cubierta.

Allí veneraban el Santo Cáliz de ágata montada en oro, tenido como el de la Última Cena del Señor, que por ello recibía culto eucarístico.

Ciertamente, en el siglo XII estaba el Santo Cáliz en San Juan de la Peña, de donde más tarde los reyes de Aragón lo llevaron a la Aljafería zaragozana y luego a Valencia, quedando finalmente depositado por Alfonso el Magnánimo en la Catedral valentina, donde sigue siendo objeto de la misma veneración que la piedad le venía ofreciendo desde tiempo inmemorial.

En ese mismo siglo XII, un escritor que vivía en la Champaña de los Teobaldos escribía y dejaba inacabado su «Cuento del Grial», relato en torno a un cáliz prodigioso, existente en un palacio misterioso emplazado en agreste lugar.

El tema es recogido por otros autores medievales y da lugar al amplio ciclo literario del Santo Grial. Todavía el Romanticismo lo hará resurgir en el «Parsifal» de Wagner. De hecho, se convierte en uno de los argumentos mayores en la Literatura universal.

¿Cómo se le ocurrió a Chrétien de Troyes la historia del milagroso Cáliz que tomará el nombre de Santo Grial? La trama del relato es evidentemente fruto de su fantasía. Pero su arranque está en ese cáliz que tiene tantas analogías circunstanciales con el que veneraban los peregrinos que seguían el Camino aragonés en dirección a Compostela.

¿Fue un peregrino, de regreso en Champaña, quien contó a Chrétien

que había visto y con ello excitó la imaginación del escritor? La sugerencia parece más que verosímil, aunque nunca podremos demostrarla.

## EL PEREGRINO Y EL PAPA

En exposición presentada por un anticuario de Barcelona, en marzo de 1996, vimos una pequeña escultura que representa una rareza absoluta, al menos en lo que conozco.

Es un grupo tallado en madera dorada y policromada, que tiene 31 centímetros de altura. Sus caracteres estilísticos lo hacen obra indudable de taller flamenco en los alrededores del año 1500. Está compuesto por las figuras de un peregrino y un papa, puesto el segundo en posición algo más elevada que el primero para señalar su jerarquía.

No hay ninguna duda en la identificación de la condición de ambos. El papa viste capa pluvial y cubre su cabeza con la tiara cónica antigua, todavía sin las tres coronas superpuestas. La indumentaria del peregrino es inconfundible: botas altas, túnica corta con ceñidor, manto con esclavina, sombrero de copa cilíndrica según un tipo frecuente en peregrinos del norte de Europa. Por supuesto, no faltan los indispensables atributos del bordón y la escarcela.

El peregrino está en actitud de andar y el papa parece acompañarle e incluso em-



pujarle. Ambos juntan sus manos en un gesto de solidaridad.

No es fácil descifrar la intención iconográfica de este grupo y hallar su significado. Propongo una interpretación.

Acaso personifica al papa Calixto II como guía del peregrino. Será así una especie de alegoría del «Liber Sancti Iacobi» atribuido a aquel pontífice, contenido en el «Códice Calixtino» compostelano.

No estoy totalmente satisfecho de mi propia versión, pero no hallo otra mejor para esta curiosísima escena jacobea. ■

Luis Monreal y Tejada



# Notas bibliográficas sobre el Camino de Santiago en Navarra

Ignacio Panizo Santos

**A**nte el creciente interés suscitado por el Camino de Santiago y el considerable aumento del número de publicaciones sobre este tema, parece interesante ofrecer unas líneas maestras que permitan aproximarse con firmeza en este campo de estudio.

## 1.-Bibliografías generales

\* F. MIRANDA, *Apéndice bibliográfico (1949-1992)*, en J. M. LACARRA, L. VAZQUEZ DE PARGA, J. URÍA, *Las peregrinaciones a San tiago de Compostela*, Pamplona: Gobierno de Navarra, 1992, t. 3, p. I-L. XXXVIII.

\* J. DUBOIS, J. L. LEMAITRE, *Sources et méthodes de l'hagiographie médiévale*, Paris: Cerf, 1993, p. 321-341.

Completar esta información con el capítulo redactado por J. Berlioz «vies de saints et motifs hagiographiques» en la útil obra *Identifier sources et citations*, (Turnhout): Brepols, 1994, p. 191-199.

\* *Bibliografía sobre el Camino de Santiago*, Madrid: Consejo Jacobeo, 1993.

\* *Santiago, camino de Europa. Culto y cultura en la peregrinación a Compostela*, Santiago: Fundación Caja Madrid, Xunta de Galicia, Arzobispado de Santiago, 1993, p. 517-555.

\* H. JACOMET, *Pèlerinage et culte de St. Jacques en France: bilan et perspectives, Pèlerinages et croisades*, Paris: Comité des Travaux Historiques, 1995, p. 83-199.

\* Las revistas *Compostellanum* y *Peregrino* publican regularmente bibliografías que recogen todo lo publicado hasta el momento.

## 2.-Estudios generales

\* J. M. LACARRA, L. VAZQUEZ DE PARGA, J. URÍA, *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, Pamplona: Gobierno de Navarra, 1992, 3 t.

Reproducción facsímil de la 1.ª ed. de Madrid: CSIC, 1948. Aún hubo otra 2.ª ed. igualmente facsímil de Oviedo: Diputación Provincial, 1981. Utilizar preferente-

mente la edición del Gobierno de Navarra en razón del apéndice bibliográfico de F. Miranda. Esta obra anula otros estudios globales anteriores como el de Huidobro. Es el punto obligado de toda persona interesada en el Camino de Santiago.

\* A. MARTIN DUQUE (dir.), *Camino de Santiago en Navarra*, Pamplona: CAMP, 1991.

Síntesis más reciente sobre el tema. Revisa los capítulos escritos por J. M. Lacarra en la obra anterior, añadiendo novedades de investigación. Libro destinado al público general y magníficamente ilustrado.

– ARCHIVO MUNICIPAL DE OLITE. Libro de la Mesta.

## 3.-Estudios particulares

No han faltado estudiosos que se han interesado por el Camino de Santiago en Navarra desde múltiples ópticas, como el trazado viario, la devoción popular, la hospitalidad, los peregrinos, etc. Gran parte de estos escritores comienza su investigación a partir de la obra de J. M. Lacarra, por lo que en muchos casos se queda en la reelaboración de lo dicho por el insigne medievalista o profundiza algún aspecto parcial. Lo atractivo del tema ha originado que los autores de estos trabajos procedan de campos profesionales muy diversos. Una gran precaución habrá que tener a la hora de leer estos estudios.

\* La colección *Temas de Cultura Popular*, editada por la Diputación de Navarra, ha ido publicando unos cuantos números sobre temática jacobea:

J. M. JIMENO JURIO, *Leyendas del Camino de Santiago*, n.º 60.

J. M. JIMENO JURIO, *La peregrinación a Compostela, origen y consecuencias*, n.º 96.

J. M. JIMENO JURIO, *Rutas mayores a Santiago*, n.º 98.

F. FERNANDEZ DE ARRATIA, *Itinerario jacobeo*, n.º 99.

J. M. JIMENO JURIO, *La hospitalidad en el Camino de Santiago*, n.º 103.

P. M. GUTIERREZ ERASO, *Peregrinos jacobeos*, n.º 104.

J. M. JIMENO JURIO, *Rutas menores a Santiago*, n.º 111.

J. GIRONELLA FALCES, *Hitos marianos en la ruta jacobea*, n.º 263.

J. C. LABEAGA, *Viana, ruta jacobea*, n.º 266.

Otros números recogen parcialmente el tema jacobeo, especialmente los dedicados a monografías locales. En todo caso, se pueden localizar fácilmente con el *Índice*, n.º 368-370. Completar las referencias bibliográficas con M. LARRAMBEBERE, *Bibliografía sobre historia local navarra*, «Boletín de la Sociedad de Estudios Históricos de Navarra», Pamplona: SEHN, 2, 1992, p. 21-37. Esta información podrá ser actualizada y comparada con la aportada por la *Gran Enciclopedia de Navarra*, Pamplona: CAN, 1990, que además cuenta con el largo artículo de J. R. Corpas sobre el Camino de Santiago (t. 10, p. 239-259), y el *Gran Atlas de Navarra*, Pamplona: CAN, 1986, t. 2, p. 70-71, artículo sobre el Camino de Santiago de J. L. Molins. Para completar las fuentes archivísticas, acudir a J. YANUAS Y MIRANDA, *Diccionario de las Antigüedades del reino de Navarra*, Pamplona: Diputación de Navarra, 1964; para las fuentes bibliográficas manuscritas e impresas, T. MUÑOZ Y ROMERO, *Diccionario bibliográfico-histórico de los antiguos reinos, provincias, ciudades, villas, iglesias y santuarios de España*, Madrid: Atlas, 1973.

\* El último Año Santo conllevó la celebración de congresos, coloquios y reuniones que trataban el tema jacobeo en sus diversos aspectos. La crónica de estas actividades se encontrará en la sección «Asociaciones» de la revista *Peregrino*. La Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra se ha mostrado desde su fundación especialmente sensible hacia este tipo de acontecimientos culturales, celebrando cada año la «Semana Jacobea» en la que intervienen especialistas de diversos campos. El interés de dichas conferencias es muy desigual generalmente quedan sin publicar.



Es necesario destacar la aportación de los mejores investigadores en dos reuniones anuales que ya se han consolidado y que publican las ponencias. Nos referimos a la Semana de Estudios Medievales de Estella, y la Semana de Estudios Medievales de Nájera:

– *Viajeros, peregrinos, mercaderes en el Occidente medieval*, Pamplona: Gobierno de Navarra, 1992.

– IV Semana de Estudios Medievales, Nájera: Instituto de Estudios Riojanos, 1994.

\* Publicaciones periódicas: los estudiosos y amantes del Camino de Santiago han contado con varias revistas que les han servido de cauce para comunicar sus investigaciones. La consulta de estas publicaciones navarras deberá completarse con las de carácter nacional como por ejemplo *Peregrino* o *Compostellanum*.

– *Príncipe de Viana* (1940- ): publicada por la Institución Príncipe de Viana, el acceso a sus artículos puede realizarse a través de los índices preparados por F. Miranda hasta 1993.

– *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra* (1969- ): con índices de los artículos publicados entre 1969-93.

– *Estafeta jacobea Boletín extraordinario* (1992- ): número anual publicado por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra. En él se encontrará todo tipo de artículos, desde la erudición hasta los recuerdos y crónicas de peregrinos actuales.

#### 4.–Repertorios bibliográficos

Fuente aún inexplorada pero que está llamada a deparar importantes hallazgos, como por ejemplo, las celebraciones religiosas en el día de Santiago a través de los libros litúrgicos impresos y las referencias a dichos acontecimientos en la prensa local, o la obra de Miguel de Sandoval, *Vida del glorioso San Veremundo*, patrón del Camino de Santiago en Navarra.

#### \* Publicaciones periódicas

– J. E. SANTAMARIA, *Publicaciones periódicas impresas en Navarra*, Pamplona: Gobierno de Navarra, 1990.

– B. ANDUEZA, *Publicaciones periódicas no navarras conservadas en Pamplona*, Pamplona: Gobierno de Navarra, 1991.

– G. IMBULUZQUETA, *Periódicos*

*navarras del siglo XI*, Pamplona: Gobierno de Navarra, 1993.

#### \* Impresos

– A. PEREZ GOYENA, *Ensayo de bibliografía navarra desde la creación de la imprenta en Pamplona hasta el año 1910*, Burgos: Aldecoa, 1947-64, 9 t.

Obra clásica en Navarra, sin duda una de las mejores tipobibliografías españolas. Anula estudios anteriores de J. Altadill y M. Arigita. El Ensayo de A. Pérez Goyena fue completado con los fondos conservados en el colegio de Lecároz por F. J. Cabodevilla, *Bibliografía navarra, adiciones a la misma en razón de libros existentes en la biblioteca del Colegio de Lecároz*, Pamplona: Institución Príncipe de Viana, 1979.

– J. DEL BURGO, *Catálogo biobibliográfico*. Obras impresas en Navarra (1936-1945), Pamplona: Príncipe de Viana, 1954.

– J. R. CASTRO, *Autores e impresos tudelanos*, Pamplona: Institución Príncipe de Viana, CSIC, 1963.

#### 5.–Fuentes archivísticas

Quedan aún sin explotar sistemáticamente los archivos de Navarra en lo tocante a peregrinaciones. La consulta de las guías, inventarios y catálogos suele deparar hallazgos documentales interesantes. Como introducción y estado de la cuestión, L. J. FORTUN PEREZ DE CIRIZA, *Situación y perspectivas de los archivos de Navarra*, I Congreso General de Historia de Navarra, t. I. Ponencias, Pamplona: Gobierno de Navarra, 1987, p. 17-54; J. J. MARTINENA, *Estado de la cuestión de los archivos: archivos en Navarra. Situación y proyectos*, X Congreso de Estudios Vascos, San Sebastián: Eusko Ikaskuntza, 1987, p. 293-298.

Para encontrar las referencias de los instrumentos de investigación, se consultará el artículo de J. J. MARTINENA, s. v. Archivo, Gran Enciclopedia de Navarra, Pamplona, 1991, t. I, p. 455-456. Localizar los últimos trabajos archivísticos en el Catálogo de publicaciones del Gobierno de Navarra en la sección «Documentación».

#### 6.–Fuentes manuscritas

\* M. C. DIAZ Y DIAZ, *Index scriptorum latinorum Medii Aevi hispanorum*,

Madrid: Patronato Menéndez y Pelayo, 1959.

Información sobre los escritores medievales españoles. No desdenar además la consulta de otras obras generales como A. POTTHAST, *Repertorium fontium medii aevi*, Roma: Instituto storico italiano per il medioevo, 1962-1977. U. CHEVALIER, *Répertoire des sources historiques du Moyen Age*. New York, 1960; *Dictionnaire des auteurs grecs et lats de L'Antiquité et du Moyen Age*, Turhout: Brepols, 1991. El acceso a las grandes colecciones de la Literatura latina medieval, la Patrología Latina y el *Corpus christianorum*, se puede hacer fácilmente a través de los CD-ROM distribuidos por Chadwyck-Healey y Brepols respectivamente.

\* M. C. DIAZ Y DIAZ, *Santiago el Mayor a través de los textos*, Santiago, camino de Europa. Culto y cultura en la peregrinación a Compostela, Santiago, 1993, p. 3-16.

\* J. MARTIN ABAD, *Manuscritos de España: guía de catálogos impresos*, Madrid: Arco Libros, 1989.

Referencia de todos los catálogos de manuscritos españoles conservados en España y el extranjero. Recoge los trabajos sobre códices conservados en Navarra. El propio autor ha actualizado la guía con un *Suplemento*, Madrid: Arco Libros, 1994.

#### 7.–Relatos de viajes

\* R. FOULCHÉ-DELBOSC, *Bibliographie des voyages en Espagne et en Portugal*, Madrid: Julio Ollero, 1991.

\* A. FARINELLI, *Viajes por España y Portugal desde la Edad Media hasta el siglo XX. Nuevas y antiguas divagaciones bibliográficas*, Roma-Florenca, 1942-1979.

\* M. M. SERRANO, *Las guías urbanas y los libros de viaje en la España del siglo XIX*, Barcelona: Universitat de Barcelona, 1993.

Para Navarra, ver especialmente:

\* J. M. IRIBARREN, *Pamplona y los viajeros de otros siglos*, Pamplona: Gobierno de Navarra, 1986.

\* J. DEL BURGO, s. v. *viajeros*, *Bibliografía del siglo XIX*. Guerras carlistas, luchas políticas, Pamplona, 1978, p. 1024-1036.



# De cómo peregrinó a Santiago Mío Cid Campeador y del extraordinario suceso que en el camino le aconteció

Angel Panizo Delgado

**E**n los relatos que narran la vida del Cid Campeador, «el soberbio castellano», hay tal confluencia de hechos verídicos y hazañas fabulosas, que difícilmente se puede discernir lo que es historia verdadera, de lo que es pura invención poética. La figura del héroe invicto, terror de la morisma, caló tan hondo en la conciencia colectiva del pueblo llano, que pronto sus hazañas y victorias pasaron de la crónica histórica al ámbito de la leyenda de la mano de poetas, juglares y copleros.

No es de extrañar, por ello, que el ingenuo y austero realismo que destila el *Poema de Mío Cid*, o el verismo histórico, con trasunto a clerecía, que emana de la *Historia Roderici*, se vieran pronto rebasados en riqueza expresiva y colorido ambiental por poemas, romances y crónicas noveladas (*Poema de las Mocedades de Rodrigo*, *Crónica Particular del Cid*, *Romancero de Cid*, *Crónica General de España*, etc.), en los que se da rienda suelta a la fantasía y, ora se magnifican hazañas reales del héroe, ora se inventan y adoban sucesos y situaciones fabulosas de las que se le hace protagonista. Evidentemente, a los anónimos cantautores de coplas y romances, importaba menos la veracidad histórica de su relato que el interés en cautivar el ánimo del auditorio creando un clima de pasmo y admiración.

Como afirma M. Risco en su obra *La Castilla y el más famoso castellano*: «Las noticias que nos comunicaron aquellos antiguos historiadores corrieron limpias de toda sospecha y falsedad hasta los fines del siglo XIII, en que ya habían publicado sus crónicas Don Rodrigo, Arzobispo de Toledo, y Don Lucas, Obispo de Tuy. Más después de estos escritores produjo la España algunos Romanceros, que tomando ocasión de las verdaderas proezas que hallaron referidas, comenzaron a componer varios poemas en celebridad del valeroso Capitán, soltando las riendas de su imaginación, para fingir otras muchas y portentosas acciones, que hiciesen más memorable al héroe que celebraban».

De las riendas de la prolífica imaginación de juglares, copleros y componedores de romances, entra en la vida legendaria del Cid, entre otros muchos, el episodio de su peregrinación a Santiago de Galicia y la milagrosa aparición que, en el transcurso de la misma, le acaece.

Es lógico pensar que, en una época en que la religión impregna el tejido social de los rei-

nos cristianos, constituyéndose en motor de la mayoría de las actividades, entre ellas la lucha contra el islam; y en unos tiempos en que están en todo su esplendor las peregrinaciones a la tumba del Apóstol Santiago, los rapsodas no podían dejar ausente al héroe castellano, terror de la morisma, de aquellas expresiones religiosas más enraizadas en el alma popular.

Rodrigo, a quien los musulmanes conocían con el apelativo de Cid, descendiente de cristianos viejos, era ciertamente hombre profundamente religioso y así nos lo confirma en múltiples ocasiones el *Poema de Mío Cid*: «grado a ti Señor, / Padre que estás en alto»; verso 8. «¡A ti lo gradesco, Dios, / que cielo e tierra guías!; / ¡Válan me tus virtudes / gloriosa Santa María!»; vs. 216-218. «Dios nos valió / e venimos la lid»; v. 831. Etc. Pero no es menos

cierto que, a pesar de su religiosidad, el Campeador era también supersticioso, condición bastante común entre las gentes de guerra de su época. Por eso, como buen adalid de su mesnada, observaba el vuelo de las aves y podía interpretar en sus evoluciones la bondad o contrariedad de los agüeros: «A la exida de Bivar / ovieron la corneja diestra. / Y entrando en Burgos / oviéronla siniestra»; v. 12. «... al exir de Salon / mucho ovo buenas aves»; v. 859.

Pues bien, haciendo honor a la religiosidad del héroe castellano y añadiendo un episodio más al ya rico acervo de la leyenda cidiana, la fecunda imaginación de poetas y juglares ideó la historia de que el Campeador, además de esforzado e invicto caballero, fuera también caritativo cristiano y devoto peregrino. Esta historia de la peregrinación jacobea del Cid, se plas-



Estatua ecuestre del Cid Campeador en la ciudad de Burgos (Foto del Autor)



ma primero en los versos del *Poema de las Mocedades de Rodrigo*, y a partir de él, circulará más tarde en las rimas del Romancero.

Con absoluto desprecio de la cronología histórica, los componedores de poemas y romances enmarcan el episodio en el reinado de Don Fernando I el Magno de Castilla y León, porque para sus fines, que no eran otros que los de cautivar a su crédulo auditorio, importaba menos el anacronismo histórico que la fantasía de la fábula.

Todo ocurre a poco de celebradas las bodas de Rodrigo con Doña Jimena, auspiciadas por el propio rey Don Fernando. («El Cid pide al rey licencia / Para ir en romería / Al apóstol Santiago / Porque así lo prometía»).

Otorgado con complacencia el permiso real, el Cid se pone en camino hacia Compostela acompañado por veinte de sus leales caballeros. Durante la marcha va haciendo mucho bien y repartiendo muchas limosnas, según cuentan al pueblo los juglares: «...Llevaba veinte fidalgos / Que van en su compañía; / Dando va muchas limosnas / Por Dios y Santa María; / ...».

¡Qué diferente esta imagen de bondad y caritativa liberalidad del héroe castellano, de aquella otra de caudillo severo, ceñudo y hasta cruel, con que nos lo pinta el *Poema de Mío Cid* cuando describe sus incursiones y algaras por tierras de moros!

En su cabalgar diario sucede que, de pronto, la pequeña tropa se tropieza en el camino con un mendigo desvalido, enfermo de lepra, al parecer, que con grandes gritos está demandando ayuda para poder salir del lodazal en que ha caído. Sin embargo, nadie osa acercarse al desventurado por el repelente pavor que infunde su repugnante enfermedad. Así se nos narra el encuentro en los romances: «... Allá en medio del camino / Un gafo le aparecía / Metido en un tremedal / Que salir dél no podía. / Grandes voces está dando; / Por amor de Dios pedía / Que le sacasen de allí, / Pues d'ello se serviría...».

Desdichada situación la del pobre malato, sin socorro alguno, a quien también los guerreros del Cid, valientes ante los más fieros enemigos pero cobardes ante un leproso, pretenden abandonar a su suerte pasando de largo; porque les aterra la posibilidad del contagio con tan inmundada enfermedad: «... los caballeros todos escopían / et ívanse del arredrando...» —se nos cuenta en otro romance.

Sólo Rodrigo, sobreponiéndose a la natural repugnancia y en un acto heroico de caridad, se atreve a acudir en auxilio del leproso. Descabalgando de su montura y ayuda al mendigo a salir del barrizal, prestándole su capa para que se abrigue. Después lo sube a su caballo y cabalgan juntos hasta la próxima posada. Los caballeros del Cid, apesadumbrados y pesarosos, manifiestan su desagrado con la acción del Campeador marchando a cierta distancia de ambos. Llegados a la posada, cenan juntos y en la misma escudilla Rodrigo y el leproso, mientras los compañeros, que no quieren compartir mesa ni estar presentes, se mudan con enojo a otra posada.

Después de cenar, el mesonero prepara una cama y en ella se meten juntos el Cid y el malato. Los juglares, en sus romances, nos relatan de esta guisa tales pormenores: «Cuando lo oyera Rodrigo / Del caballo descendía; / Ayudolo a levantar / Y consigo lo subía. / Llévalo a su posada, / Consigo cenado había; / Ficiéranles una cama / En la cual ambos dormían».

La grandeza heroica de la acción de Rodrigo, contrapuesta al pavor que la inmundada enfermedad infunde en sus valerosos caballeros, da pábulo a los poetas para magnificar el carisma humano y de caritativa virtud de la personalidad del Campeador. El héroe que desbarataba ejércitos y vencía reyes y condes, tenía además la grandeza moral de vencerse a sí mismo, domar la natural aversión que le causaba una enfermedad tan repugnante socialmente como la lepra, y realizar un acto de misericordia que, a buen seguro, ninguno de los que se atreverían a medir con él sus armas, sería capaz de realizar.

Hacia la media noche, cuando más profundamente dormía, Rodrigo siente como un hábito que transpasa su pecho, despertándose sobresaltado. Se percata de que el gafo ha desaparecido de la cama y pide a voces que le lleven candela para buscarlo, pero sin resultado. Con gran preocupación por lo sucedido torna a meterse en la cama y, cuando estaba a punto de conciliar nuevamente el sueño, se le aparece una figura vestida de paños blancos que se le manifiesta de la siguiente manera: «San Lázaro soy, Rodrigo, / Que yo a hablarte venía. / Yo soy el gafo que tú / Por Dios tanto bien hacías».

San Lázaro, patrón de los leproso, se presenta radiante y glorioso ante el Cid, descubriéndole que él era el gafo a quien con gran caridad y amor de Dios había socorrido en su extrema necesidad. Como divina recompensa de su magnánima acción, el Señor le ha concedido un don que San Lázaro es el encargado de profetizarle con estas palabras: «Rodrigo, Dios bien te quiere. / Y otorgado te tenía / Que lo que tú comenzaras / En lides o en otra vía, / Lo cumplirás a tu honra / Y crecerás cada día: / De todos serás temido, / De cristianos y morisma. / Y que los tus enemigos / Empecer no te podrían. / Morirás tu muerte honrada: / Tu persona no vencida: / Tu serás el vencedor. / Dios su bendición te envía».

Desapareció la celestial visión y Rodrigo, aún turbado, se levantó, cayó de hinojos y estuvo en oración hasta el alba, dando gracias a Dios y a Santa María para que librasen a su cuerpo de todo mal y a su alma de pecado.

Entrado ya el día, sin contar nada de lo sucedido, el Cid se reunió con sus caballeros y todos juntos partieron para Santiago de Galicia. Por el camino Rodrigo siguió haciendo mucho bien a quien de su ayuda necesitaba y repartió grandes limosnas a los pobres, por amor a Dios y a Santa María.

De este modo tan cristiano, cabalgando un día y otro día por el camino transitado por tantos y tantos peregrinos de todas las clases sociales, llegó la pequeña tropa a Compostela y, postrándose ante la tumba del Santo Apóstol,

No cabe la menor duda de que el relato juglaresco carece de verosimilitud histórica, pero habrá de reconocerse que, si no fue cierto, al menos fue bien trovado.

## BIBLIOGRAFÍA

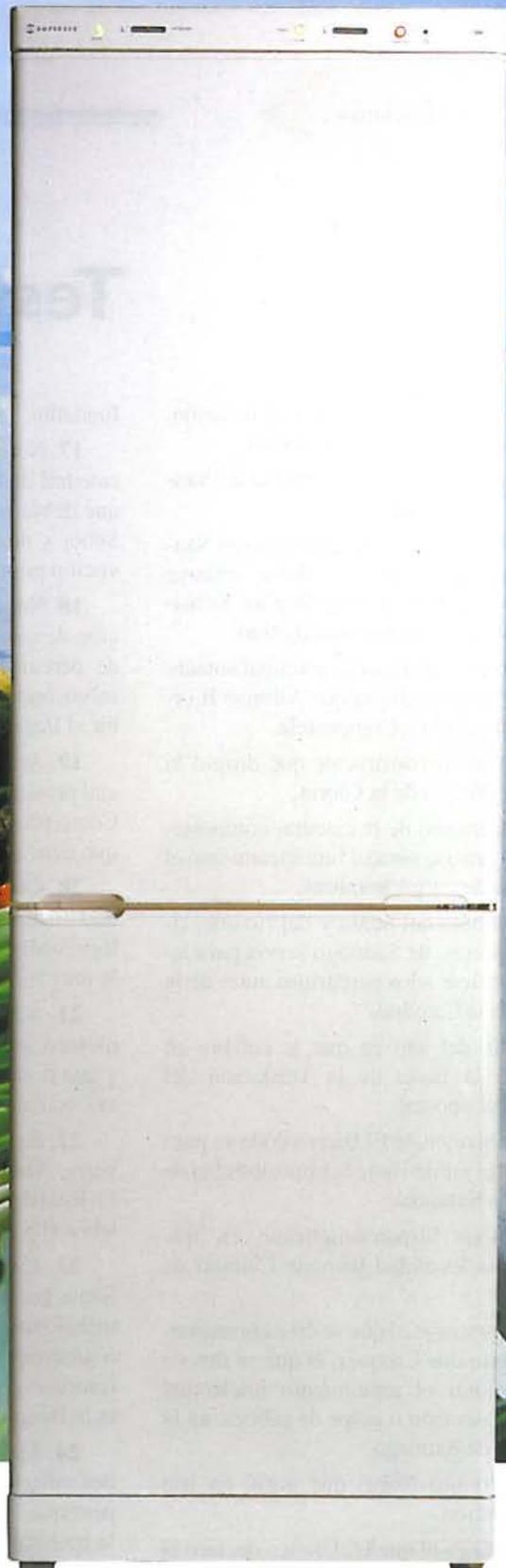
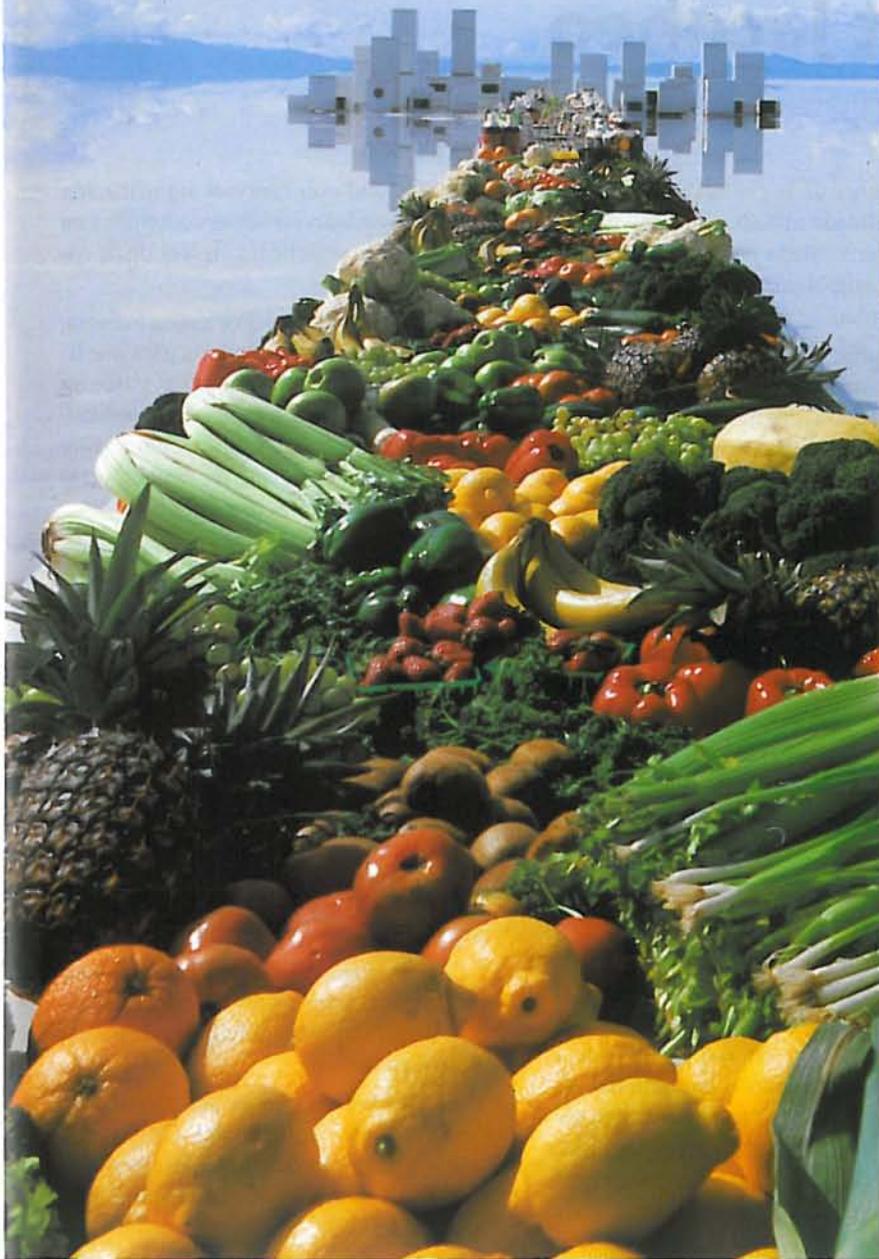
1. Anónimo. «*Poema de Mío Cid*». Novena edición. Ediciones Cátedra S.A. Madrid, 1982.
2. M. Risco. «*La Castilla y el más famoso castellano*». En la Oficina de Don Blas Román. Madrid, 1792.
3. Anónimo. «*Historia Roderici*». En M. Risco. «*La Castilla y el más famoso castellano*». Apéndice. En la Oficina de Don Blas Román. Madrid, 1792.
4. Anónimo. «*Romancero del Cid*». Biblioteca Universal, tomo I. Imp. M. Rivadeneira. Madrid, 1872.
5. R. Menéndez Pidal. «*La España del Cid*». Primera edición. Editorial Plutarco S.A. Madrid, 1929.
6. R. Menéndez Pidal. «*El Cid Campeador*». Tercera edición. Colección Austral. Espasa-Calpe S.A. Madrid, 1955.
7. R. Menéndez Pidal. «*La Epopeya Castellana a través de la Literatura Española*». Colección Austral. Espasa-Calpe S.A. Madrid, 1974.
8. R. Castillo. «*Leyendas Epicas Españolas*». Editorial Castalia. Madrid, 1987.

Mío Cid Campeador «su romería cumplía».

*Relicario de San Lázaro en la catedral de Autun, Francia. (Foto del autor)*



Grupo BYSE



En el año 2000 este anuncio habrá envejecido. Pero el frigorífico de la fotografía seguirá funcionando como el primer día. Sin problemas. Incluso después de haber mantenido a su temperatura ideal miles de litros de refrescos y bebidas, miles de kilos de alimentos frescos, miles de paquetes de productos congelados. Porque los nuevos frigoríficos SUPERSER están contruidos para durar, hechos para resistir el trabajo diario durante años y años. Porque los nuevos frigoríficos SUPERSER son sometidos a las más duras pruebas de calidad. Por eso lo resisten todo. Incluso el tiempo.



**SUPERSER**

**SUPERSER: RESISTEN**



# Test Jacobeo

1. Año en que tuvo lugar la invasión, saqueo de Santiago por Almanzor.

2. Río que pasa por la ciudad de Santiago de Compostela.

3. Nombre del santo que vivió en Santiago –hacia 986-1000– al que se atribuye la composición de la Salve Regina. Se asimilar a obispo y monje benedictino.

4. Nombre de la sede episcopal antecesora de Santiago, hasta que Alfonso II ordenó su traslado a Compostela.

5. Maestro constructor que dirigió la obra del Pórtico de la Gloria.

6. Incensario de la catedral compostelana que precisa para su funcionamiento el concurso de varios hombres.

7. Nombre del punto y del río que, situado a 8 kms. de Santiago servía para lavar y purificar a los peregrinos antes de la entrada a la Catedral.

8. Día del año en que se celebra en Santiago la fiesta de la Traslación del cuerpo del apóstol.

9. Población de El Bierzo donde se puede ganar el jubileo ante la imposibilidad de acceder a Santiago.

10. País hispanoamericano en que existe una localidad llamada Camino de Santiago.

11. Personaje al que se cree corresponde el Santo dos Croques, al que se invoca para mejorar el rendimiento intelectual con un coscorrón o golpe de cabeza, en la Catedral de Santiago.

12. Premio Nobel que nació en Iría Flavia Padrón.

13. Día en el que La Unesco declaró al Camino de Santiago, Patrimonio de la Humanidad. Lugar y año.

14. Nombre del país que acoge a la histórica comunidad de los jacobitas (unos 50.000).

15. Ciudad del Camino con un barrio llamado Chantría; paraje primitivo es propiedad del Chantre, encargado de obras de la Catedral. Chantría no es errata.

16. Ciudad de Navarra, situada en el Camino, que tiene la Alberguería «Andrés Muñoz», como albergue de peregrinos y recuerdo de nuestro primer presidente y

fundador.

17. Nombre de la ciudad española con catedral dedicada al Salvador del Mundo, que debía ser visitada para hacer honor al Señor y no sólo a su criado, según la devoción popular.

18. Nombre del documento o acreditación de quien hace el Camino con sentido de peregrinación cristiana, o especie de salvoconducto histórico que se suele exhibir al llegar a Santiago.

19. Arcángel a quien se atribuye especial protección a peregrinos y caminantes. Como puede haber dos, indicar el arcángel que tiene algo que ver con Tobías.

20. Ciudad con solera jacobea y catedral –magnífica, por cierto– dedicada a los Reyes Magos. Su nombre en español huele muy bien.

21. Santuario dedicado a una virgen morena, situado en una sierra prepirenaica y que durante un tiempo se llamó de Santa Cecilia.

22. Patrono de la peregrinación en Navarra. Abad del Monasterio de Santa M.<sup>a</sup> La Real de Irache –s. XI– cuya fiesta se celebra el 8 de marzo.

23. Ciudad con santuario dedicado a Santa Fe, la santa mártir, con grandes dimensiones, cerca de la roca, centro de peregrinaciones en uno de los itinerarios franceses. Hay un monasterio que fomenta la Hospitalidad y Espiritualidad.

24. Apóstol que daba nombre a una Orden mitigar que ha derivado a la de Malta, pero que tenía como objetivo fundamental la hospitalidad.

25. Basílica situada en el Camino, en el centro de Navarra, dedicada a la Virgen, erigida por una Cofradía que se pretende reinstaurar y sobre la que se dicen muchas tonterías, inexactitudes o cosas exóticas.

26. Lugar emblemático del Camino, que cuesta subir lo suyo, donde se produjo un milagro eucarístico y donde ejerció como párroco un gran motor del Camino.

27. Ciudad que alberga la primera asociación española de Amigos del Camino. Famosa también por sus Semanas medie-

vales en julio.

28. Ciudad con especial significación en la Cristiandad, con letras contenidas en Amor, a la que se debe ir con sentido de romería.

29. Santa de gran devoción en Francia, a la que implora especialmente para que libre de la enfermedad de la peste, y que en el Evangelio da una lección de humildad. Tiene a lo largo del Camino templos y unos pastelitos en forma de concha –con imaginación– que son una delicia.

30. Santo al que se le representa con atributos de peregrino, un perro y una mordedura en la rodilla. También intercede por las curaciones de epidemias y pestes.

31. Prenda típica de peregrinos históricos, especie de capa corta.

32. Día del año en el que según la tradición la Virgen se apareció sobre un pilar a un Santiago fatigado, al lado de un río caudaloso, para animarle en su misión apostólica con los hispanos que no parecían muy dispuestos a recibir su doctrina.

33. Año Santo primero del siglo XXI al que esperamos no se le denomine Xacobeo sólo jubilar por coincidir la fiesta del Apóstol en domingo.

34. Fundador y primer presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza. Entre sus libros tiene uno de experiencias: ¿Te vienes a Santiago?

35. Nombre de un santuario y complejo jacobeo situado en lo alto del Sumus Port, cerca Campofranco y Villanova, y ahora de Camp d'Anjou. Fue destruido en las guerras con los hugonotes lo mismo que el Burgo Novo de Jaca, bastante cercano.

36. Se dedica desde Santiago a fomentar la devoción del apóstol Santiago por todo el mundo. Se compone de personas seculares, vamos de lo más normal, aunque tiene un Consiliario de envergadura con nombre del apóstol.

37. Río que tiene cerca de un Hospital famoso, un puente que hace referencia a Don Suero de Quiñones, el del Paso Honroso.



38. Nombre de un evangelista, titular de un Hospital famoso en una de las capitales españolas emblemáticas del Camino, donde ahora se puede invitar a comer a cualquiera con tal de tener repleta la cartera.

39. Sierra con nombre de perdonanza que tiene en su cresta más de treinta molinos de viento –aerogeneradores, para los técnicos– y que cuando la dejas vas sin querer hacia un puente que suena a regio. Está en el Camino y los que vienen de Jaca la ven de lejos.

40. Fundó la Asociación de Estella. Recibió una condecoración eclesiástica en enero. Hombre bueno y entregado al Camino cuya biografía nos remonta a un montón de cotarros jacobeos de los 60.

41. Creíamos que su nombre tenía algo que ver con el Camino del dinero. Ahora parece que tiene origen árabe. Superpuesta a una calzada romana, donde tenían una ciudad de merecido descanso, los eméritos legionarios. Ahora los peregrinos meridionales la usan para acceder a Santiago.

42. Lugar a donde suelen acudir los que desean dar un poco de aire internacional a su marcha. Capital de la antigua merindad navarra de Ultrapuertos cuenta con una mujer entregada al Camino –hay varias– y que es Madame Devril. Pronto contará con un albergue estupendo gestionado desde Pirineos Atlánticos.

43. En él juega al fútbol el popular Compos. Tiene nombre de ermita, de otro Santo que tiene que ver con la curación de malas enfermedades. Una palabra derivada de él solía servir para denominar los hospitales de leprosos.

44. Al pasar encomendamos a un peregrino ciclista muerto. No es el de Navarrete ni de El Busto. Es un pueblo calle, que coge de bajada y tiene nombre de arbusto pequeño pero muy cotizado en Navidad.

45. Tiene un puente de descubrirse, piscina fluvial, fiesta del agua, albergue estupendo que no gusta a algunos que lo gestione y atienda el ayuntamiento. Su nombre parece que tenga poco que ver con la humedad.

46. Una revista que trata de divulgar cuestiones del Camino y de la peregrinación. Que se hace en tierras riojanas y que viene bien para enterarse de cosas del Camino. Su título es una palabra tetrasílaba.

47. Año de cambios políticos, de ganar Indulgencia Plenaria peregrinando a Santiago, de visita del Papa a España y a Santiago, con Mundiales de Fútbol y todo.

48. Capital histórica de Aragón, a donde nos convocó a los jacobeos de 1987, Elías Valiña Sampedro, que había sido Comisario, Delegado Diocesano, investigador, marcador, escritor y otras cosas del Camino. Fue un revulsivo para varias asociaciones nuevas y para las de la propia ciudad que parecieron perder después las ganas de trabajar en lo santiaguero.

49. La manera de llamar a la concha distintiva de peregrinos, por los que entienden y las suena el gallego. Suena a verdadera. No nos sale cuando queremos lucarnos con ella.

50. Lugar donde empieza de verdad el peregrino su peregrinación. Su nombre en lengua franca parece a mesón. Los chicos la suelen representar con chimenea por aquello del fuego sagrado familiar.

51. Cómo se llama la villa con nombre compuesto con referencia a la vía peregrinal. Tiene un cocinero jacobeo reconocido y la Virgen de las Cantigas. Está en una provincia que se atraviesa enseguida, pero que es fenomenal.

52. Es la Cabeza de Castilla. Jacobea de pies a cabeza. Con San Lesmes en su casco. Su nombre suena a barrios extranjeros.

53. Está en el Camino de verdad. Castillo. Cuna de santo peregrino y misionero. La Asociación de Navarra invita a todos a peregrinar hasta allí en el mes de marzo, con miles de jóvenes.

**Bases**

1.º Entre los máximos acertantes de las cuestiones del test que remitan las respuestas a nuestra Redacción antes del 15 de octubre de 1996, se sortearán lotes de libros disponibles.

2.º Aunque las respuestas son concretas y no admiten interpretaciones dudosas, se formará un jurado compuesto por el director, el redactor Jesús M.ª Ujué y el fotógrafo Jeta. Se le ha ofrecido encabezarlo al presidente, sin que a estas alturas sepamos su respuesta.

3.º El fallo del jurado sería inapelable.

4.º La participación en el concurso supone la aceptación de las presentes bases.

**Respuestas**

- 1. ....
- 2. ....
- 3. ....
- 4. ....
- 5. ....
- 6. ....
- 7. ....
- 8. ....
- 9. ....
- 10. ....
- 11. ....
- 12. ....
- 13. ....
- 14. ....
- 15. ....
- 16. ....
- 17. ....
- 18. ....
- 19. ....
- 20. ....
- 21. ....
- 22. ....
- 23. ....
- 24. ....
- 25. ....
- 26. ....
- 27. ....
- 28. ....
- 29. ....
- 30. ....
- 31. ....
- 32. ....
- 33. ....
- 34. ....
- 35. ....
- 36. ....
- 37. ....
- 38. ....
- 39. ....
- 40. ....
- 41. ....
- 42. ....
- 43. ....
- 44. ....
- 45. ....
- 46. ....
- 47. ....
- 48. ....
- 49. ....
- 50. ....
- 51. ....
- 52. ....
- 53. ....



# Navarra.

## *Una elección muy personal*

Oficina de Información y Reservas: Tels.: (948) 22 07 41 - 22 93 28



Gobierno de Navarra  
Departamento de Industria  
Comercio y Turismo



## Jesús Peregrino

Imagen desaparecida en 1936, tras los daños causados en el Santuario de la Virgen del Niño Perdido en Caudiel, cuya titular también fue destruida. El Santuario se reparó terminada la guerra. En 1981 se hizo una completa restauración. El templo mereció, tras la renovación, los honores de consagración en 1984 y en 1956 se celebró la Coronación Canónica de la nueva imagen de la Virgen del Niño Perdido que tiene una gran devoción en Caudiel y comarcas circunvecinas.

La imagen del niño nos hace gracia porque para denotar su condición de perdido ha sido vestido con atuendo peregrino, razón por la que lo damos a conocer.

Debo los datos sobre el Santuario de la Virgen del Niño Perdido al párroco del mismo D. Jesús Blasco Aguilar. Actuó de enlace, un futuro peregrino, sanferminero recalcitrante, el amigo José Genovés. Con mi agradecimiento, un cariñoso saludo a ambos.

*Javier Soria*



## Roncesvalles y la canción de Rolando

D. Victoriano Juaristi, eminente cirujano de la Clínica San Miguel de Pamplona, para conmemorar el primer Centenario del descubrimiento del manuscrito original de la canción de Rolando en la biblioteca de la Universidad de Oxford, realiza el proyecto del monumento, que se emplazó en Ibañeta en 1934, costado por la Diputación de Navarra. El monumento tenía una campana, la Campana de la Paz, en recuerdo de la que orientaba a los peregrinos perdidos en las nieves y nieblas de los pasos pirenaicos. Fue fundida por el campesino pamplonés Erice. Un día de invierno, el 25 de enero de 1936, un huracán tronchó árboles centenarios y derrumbó el monumento que fue nuevamente reconstruido en 1938, para desaparecer nuevamente como consecuencia de la guerra civil.

Citado de Vida y Obra del Dr. Victoriano Juaristi, de Rosa María Ceballos Viscarret.

*Javier Soria*





## Galería

Hemos encargado al reconocido fotógrafo y peregrino Jeta que ponga en imágenes la vivencia del Camino. En una sección que pensamos continuar en números sucesivos con otros destacados jacobeos.

*(Nota de la Dirección)*

*Ante la incertidumbre,  
sin miedos, hay que  
ponerse en Camino y  
andar con sentido.  
Flecha indicadora en  
piedra.  
Foto Jeta*

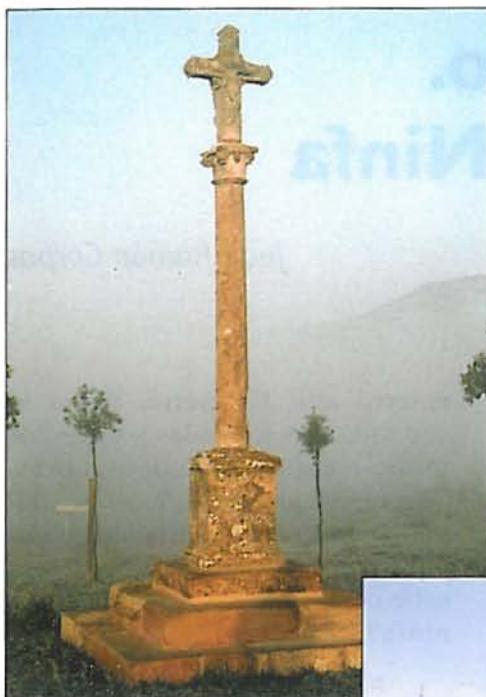


*El misterio está en nuestras vidas. Bosque antes de ascender el Pirineo. Foto Jeta*

*Las dificultades están delante y en nosotros. Con ciencia y paso a paso, hacia La meta. Nieve en el Pirineo. Roncesvalles. Foto Jeta*



*El horizonte se ensancha. Nos hacemos con el Camino. Entre hornillos y hontananzas en la Castilla burgalesa. Foto Jeta*



*La cruz está en nuestras vidas. Por ahí debemos andar. La niebla se disipa. Cruceiro de piedra en Mañeru. Foto Jeta*



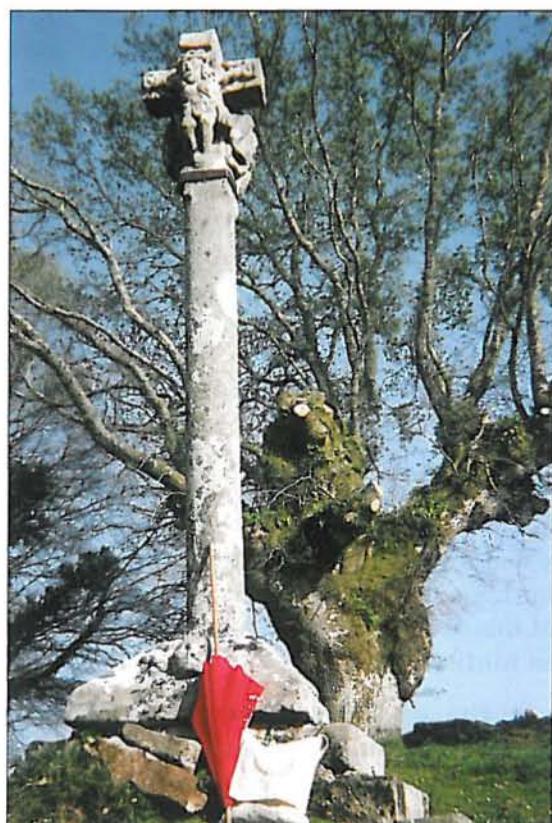
*Atributos del peregrino al pie de la Cruz. Cruz de madera llamada del Ferro. Foto Jeta*



*Con impulso juvenil y mirada al futuro. Niño penitente en la procesión de San Juanico de Viernes Santo en San Justo de La Vega de León. Foto Jeta*

*Santiago está cerca. El pórtico de la Gloria nos espera. Cruz de granito y árbol centenario de la Galicia auténtica. Foto Jeta*

*Con referencia en la tradición, en las raíces de nuestros pueblos. De faena en El Bierzo. Foto Jeta*





# El otro Camino. La Tumba de una Ninfa

Juan Ramón Corpas

Tres de las vías tradicionales de peregrinación, *Turonensis*, *Lemovicensis* y *Podensis*, después de unirse en Ostabat, se dirigen a Navarra por dos posibles itinerarios: el de los Puertos de Cisa, fragoso y difícil, y el más concurrido y popular, el de Valcarlos. Los dos desembocan en la abadía de Santa María de Roncesvalles, enclave que, de creer al escritor prusiano Adolfo Federico Von Schack, es «el lugar que, junto con los sacros restos de Troya y Priamo, ha jugado mayor papel en la poesía».

En la cima del puerto, junto a la ermita de Ibañeta (lugar en el que Roldán interpretó su renombre tañido de olifante) el camino de Valcarlos se une con el que ha seguido el itinerario de los Puertos de Cisa. Este, asciende a la cima –pisando, a veces, tramos de la calzada romana– y pasa junto a la torre Urkulu, construcción circular,alzada justo en la cumbre del monte, a 1.438 m. de altitud, y situada junto a la frontera hispanofrancesa, que se identifica por los arqueólogos con un *Trophaeum* o torre conmemorativa,alzada entre los dos ámbitos incorporados al imperio: Hispania y Galia. Aunque la fantasía popular hace de este soberbio enclave el mausoleo de la dulce y hermosa ninfa Plrene.

Era esta ninfa fruto de los amores de una diosa tracia y un apuesto rey de Aquitania y, en los tiempos aurales, vivía alegre y

despreocupada su juventud de bosques y de landas, cuando el héroe Hércules, que siempre andaba viajando de Oriente a Occidente, recaló por allá. Jóvenes ambos, hermosos y semidioses, se enamoraron apasionadamente y retozaron por valles y laderas ante los ojos complacidos de humanos y de olímpicos, hasta que el inquieto Hércules recordó la misión que le había traído hasta estos montes y tuvo que partir. Ella, su ninfa, le pidió que no se fuera, que permaneciese a su lado y, ante la tozudez hercúlea, suplicó, gimió, lloró; tanto, que con sus lágrimas hizo nacer cada uno de los arroyos, fuentes, ríos o manantiales, que hoy fluyen, todavía, desde lo alto de la cordillera. Todo fue inútil. Cuando el héroe, concluida su tarea, regresó ansioso por abrazar a su amada, encontró que ésta había muerto de tristeza y los desgarradores gritos que profirió llamándola: ¡Pirene!, en su terrible desesperación, dieron nombre a estos montes: los Montes Pirineos, los montes de Pirene, los Pirineos.

Después, con sus propias manos, extrajo los pétreos sillares de la entraña de la montaña y, en la cumbre más alta, –mirando a las dos vertientes de la cima, levantó el mausoleo de su amor en forma de corona. Porque la corona, para los antiguos griegos, era el círculo primordial, el cerco protector, el continente de lo sagrado, la frontera del mundo. Y la

enterró allí. Es cierto, como lo son todas las leyendas y todos los mitos, aunque las modernas prospecciones arqueológicas no hayan encontrado sus blancos y volátiles restos. Y, además, ¿quién sabe cómo son los huesos de una ninfa?.

Mosén Cinto Verdager, en su epopeya geológico-nacionalista «Canigó», aprovecha esta leyenda y la traslada a la cima del monte Canigó, en la Cataluña francesa, en contra de la vieja tradición y de la opinión de los clásicos. Ya varios siglos antes, a principios del siglo XVII, el padre Bernardo de Monzón, director de la Congregación Mariana de Madrid, miembro destacado de la Compañía de Jesús, escritor fecundo, y eruditísimo conocedor de todos los extremos de la cultura clásica, nos ratificaba la versión foral en su inmortal obra poética «Xavieradas por otro nombre hazañas del Sol de Oriente San Francisco Xavier, Apóstol de la India y patrón del nobilísimo Reyno de Navarra, patria del santo. En Heroyco verso»:

«Quien porque Mausoleo de Pirene  
que en el monstruo de miembros y de hazañas  
su galanteador Erkules previene  
a sus huesos descanso y a sus guadañas  
en este monte Erkulu... »

A lo largo de la cual juega con la etimología de Urkulu haciéndola derivarse del nombre Hércules.



# Estella: Composteladel regreso

*Hans Dietter  
(Peregrino alemán)*

**S**iempre quise hacer el Camino de Santiago de la plenitud, con ida y vuelta. Las dos veces anteriores fui andando y regresé en tren. Ahora, año 1995, lo completo a la manera medieval, sintiendo cada amanecer el sol del retorno briseando mi cara.

Piso, con el día recién estrenado alborotándose las alas del corazón, los mismos paisajes que cuando caminaba hacia Compostela pesaban en mis espaldas como una mochila repleta de brasas extenuantes.

La mañana es un candil perenne, una luciérnaga inmarchitable que ilumina caminos interiores nunca hasta hoy explorados. Es el comienzo de algo que sabe a vida nueva («vita nuova»), a Paraíso de Dante, a rosa azul que se posa en pétalos de luz sobre mis labios.

Todo regreso es una búsqueda de la memoria, ese nenúfar sin tiempo que emerge de los estanques sombríos de la nostalgia y nos ayuda a rescatar el fuego consumido. Yo quiero en este viaje recuperar el lugar donde he visto arder las au-

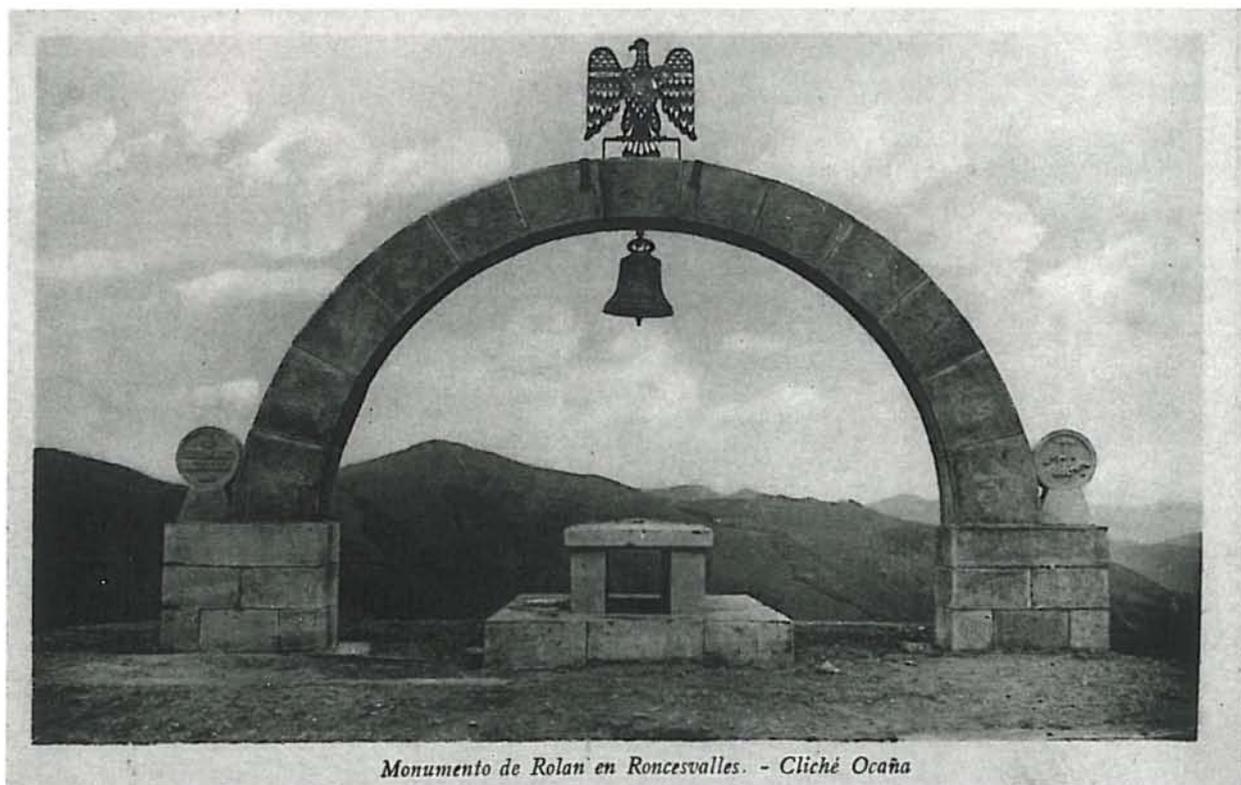
roras más hermosas de mi vida: Estella, ciudad-amanecer.

Porque hay ciudades aurorales y ciudades crepusculares. Estella es el alba; Santiago, el crepúsculo.

Y para gozar la aurora plena hay que hacer la vuelta del Camino a pie. Y parar en Estella. Y quedarse para siempre en Estella, Compostela del regreso, Finisterre del alba. ■

*Hans Dietter (Peregrino alemán)*

*Colección Javier Soria*



*Monumento de Rolan en Roncesvalles. - Cliché Ocaña*



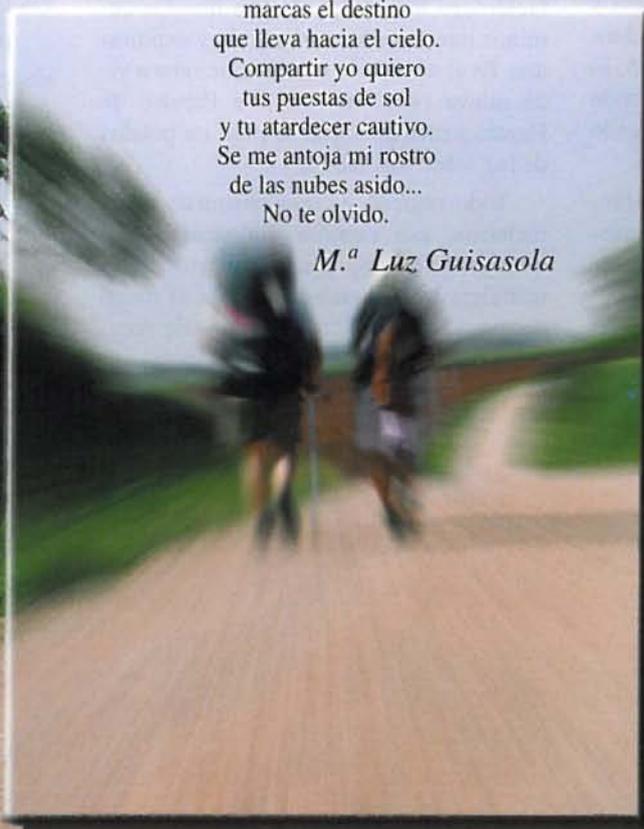
## Poema dedicado con cariño a Andrés Muñoz

Peregrino amigo  
pies desnudos al sol  
descansando al abrigo  
de un árbol sin nido.

Siempre atado al camino,  
tus pasos quedaron  
cual surcos  
en la tierra bandidos.

Grato compañero  
de tantos destinos  
Faro luminoso  
que desde lo alto,  
con tus suaves flechas  
marcas el destino  
que lleva hacia el cielo.  
Compartir yo quiero  
tus puestas de sol  
y tu atardecer cautivo.  
Se me antoja mi rostro  
de las nubes asido...  
No te olvido.

*M.<sup>a</sup> Luz Guisasa*



### «Poèmes du chemin»

Chemin d'infini, chemin de vastitude  
chemin de prière, chemin de solitude  
chemin de rencontres, chemin de mansuétude  
chemin de don, chemin de plénitude  
chemin de légende, personnelle ou collective  
et dont l'essentiel restera toujours indicible...

Un ange passe sur le chemin  
Le bleu du ciel est dans ses yeux  
un peu d'infini dans ses mains

Parfois chemin de croix,  
Souvent chemin de foi  
Toujours chemin de joie

*Ulfert Guisasa*



Los albergues de Peregrinos en Navarra están ya casi preparados para recibir a todos aquéllos que van hacia Santiago de Compostela, digo casi porque siempre deseamos que el peregrino descanse en lugares dignos, limpios y acogedores, donde su cuerpo y su espíritu puedan prepararse para la peregrinación.

Los albergues en uso son los siguientes:

### Camino francés

#### Roncesvalles

Colegiata. Tfno. 76 00 00

#### Zubiri

Albergue Municipal Ayuntamiento

#### Larrasoña

Albergue Municipal Ayuntamiento.

Tfno. 30 42 42

#### Trinidad de Arre

Hnos. Maristas. Tfno. 33 29 71

#### Pamplona

Iglesia de San Cernin . C/Ansoleaga, 2

#### Cizur-Menor

Albergue de Maribel Roncal.

Tfno. 18 38 85

#### Puente la Reina

-P.P. Reparadores. Tfno. 34 00 50

-Al. Ayuntamiento (verano) Tfno. 34 00 07

#### Estella

Albergue a punto de inaugurarse

#### Los Arcos

Albergue Isaac Santiago. Tfno. 64 02 30

#### Viana

Alberguería Andrés Muñoz Ayuntamiento

### Camino aragonés

#### Sangüesa

Albergue Municipal. Tfno. 87 00 42

#### Izco

Albergue San Martín. Tfno. 36 21 29

Maribel Roncal

### OFICINAS DE TURISMO DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA

*Pamplona:* C/ Duque de Ahumada, 2 - Tel.: 220741 - Fax: 212059 - CP 31002. Horario: de 10 a 14 h. y de 16 a 19 h. de L a V, S de 10 a 14 h. T. Alta: abierta todos los días.

*Roncesvalles:* Antiguo Molino - Tel. 760193 - CP 31650. Horario: Abierta todo el año de 10 a 14 h.

*Estella:* C/ San Nicolás, 1 - Tel.: 554011 - CP 31200. Horario: Abierta todo el año de 10 a 14 h.

*Sangüesa:* C/ Alfonso el Batallador, 20 - Tel. 870329 - Fax: 870329 - CP 31400. Horario: Abierta todo el año de 10 a 14 h.

### OFICINAS DE COLABORACION CON AYUNTAMIENTOS ABIERTAS SEMANA SANTA/JULIO Y AGOSTO

*Lumbier:* Bajos Ayuntamiento - Tel.: 880342 - CP 31440.

*Javier:* Edificio Albergues - Tel. 884177 - CP 31411.

*Puente la Reina:* Bajos Ayuntamiento - Tel.: 340487 - CP 31230.

*Viana:* Bajos Ayuntamiento - Tel. 446302 - CP 31230.

### Composición de la Junta Directiva

#### PRESIDENTE:

Jesús Tanco Lerga

#### VICEPRESIDENTE 1.º:

Ernesto Calvo Miranda

#### VICEPRESIDENTE 2.º:

Juan José Bernal Labiano

#### SECRETARIA:

M.ª Isabel Roncal Baráibar

#### TESORERO:

Ernesto Rodríguez Fernández

#### VOCALES:

Ignacio Astráin Lasa

Raquel Bator

Enrique Illa Sanz

Rosa Iribarren Orduna

Joaquín Ignacio Mencos Doussinague

Nieves Istúriz del Castillo

José Javier Nagore Yárnoz

M.ª Carmen Rotellar Aguirre

Javier Soria Goñi

Fernando Videgáin Agós

Charo Eguiza

José Luis Gironés

#### DELEGADO EN LA ZONA DE LOS ARCOS:

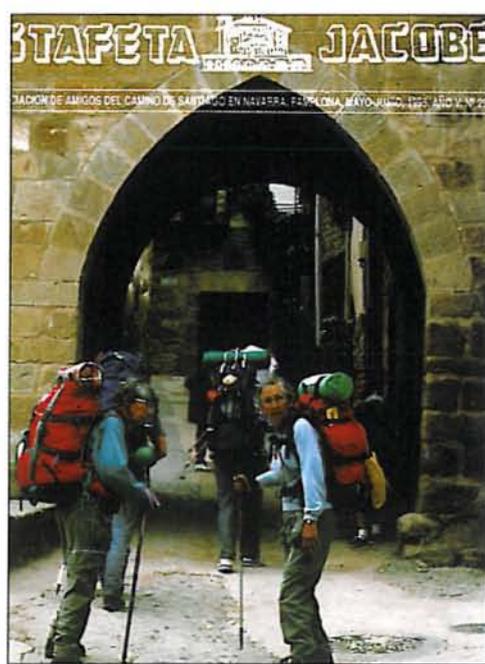
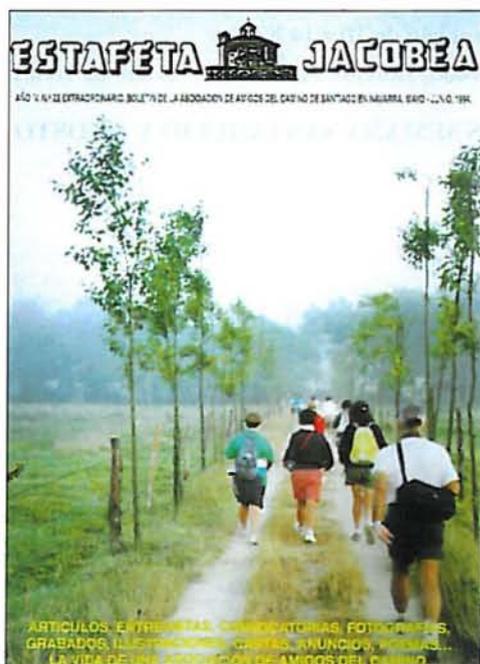
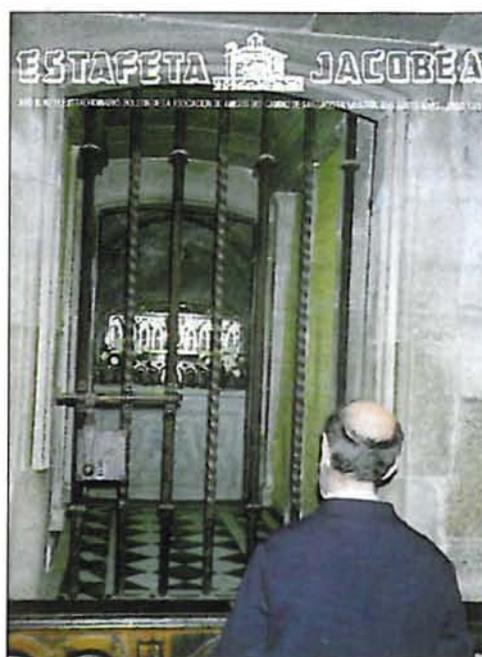
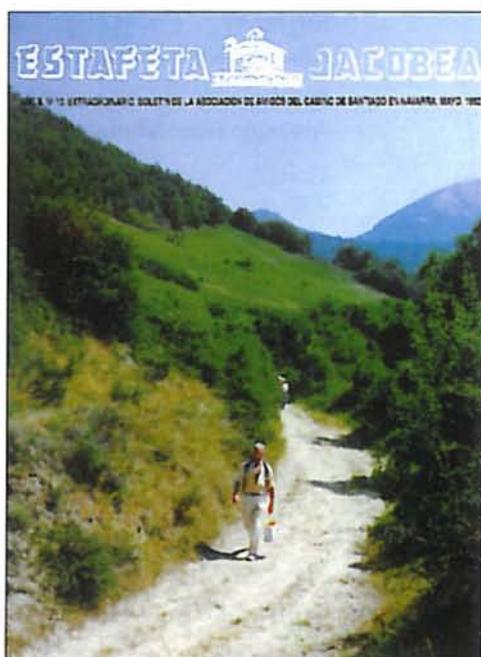
Gerardo Zúñiga

#### DELEGADO EN LA ZONA DE ESTERIBAR:

Santiago Zubiri

### De interés para los peregrinos a su paso por Navarra

Emergencias-Ambulancias de Urgencia. S.O.S. Navarra .....	088
Policía Foral. Bomberos. Cruz Roja .....	088
Albergue de la Real Colegiata de Roncesvalles .....	760000
Oficina de Información y Turismo. Roncesvalles .....	760193
Albergue de Zubiri. Ayuntamiento de Esteribar .....	304071
Albergue de Larrasoña. D. Santiago Zubiri .....	304242
Albergue de la Cofradía de la Trinidad de Arre .....	332941
Pamplona. Ayuntamiento. Policía Municipal .....	092
Pamplona. Arzobispado .....	227400
Oficina de Información y Turismo. Pamplona .....	220741
Oficina de Información de la Estación de la RENFE .....	130202
Lorca. D.ª Carmen Urrea .....	541302
Oficina de Información de la Estación de Autobuses .....	223854
Albergue de Cizur Menor. Srta. M.ª Isabel Roncal .....	183885
Albergue de Puente la Reina. PP. Reparadores .....	340051
Albergue de Puente la Reina. Ayuntamiento .....	340007
Estella. Ayuntamiento .....	550815
Oficina de Información y Turismo. Estella .....	554011
Albergue de Los Arcos. D. Gerardo Zúñiga .....	640230
Albergue de Viana. Ayuntamiento .....	645007
Albergue de Sangüesa. Ayuntamiento .....	870005
Oficina de Información y Turismo. Sangüesa .....	870329
Monreal. Parroquia .....	316038
Albergue de Izco. Información directa en la Sociedad Cultural San Martín .....	316038



### PEDIDO DE EJEMPLARES

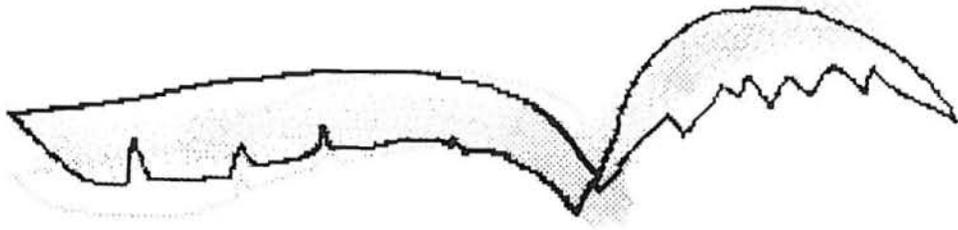
D./D.<sup>a</sup> .....

domiciliado en .....

desea recibir .....ejemplares de Estafeta Jacobea correspondientes a los números  
 extraordinarios u ordinarios números .....

Firma

Precio: 500 ptas. extraordinarios + gastos de envío.  
 100 ptas. ordinarios.



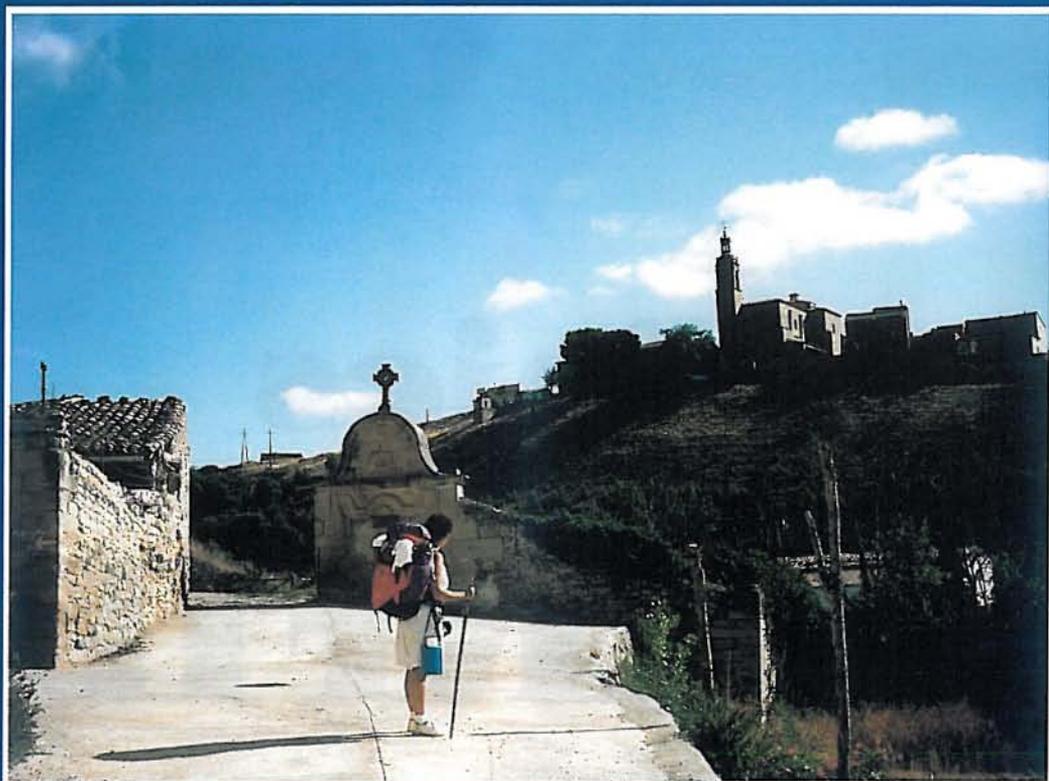
**Viajes**  
**MARFIL**  
**haciendo**  
**camino...**

**Para cualquier información, asesoramiento, rutas, reserva de alojamiento  
ponte en contacto con:  
Viajes MARFIL "Los Amigos del Camino"**

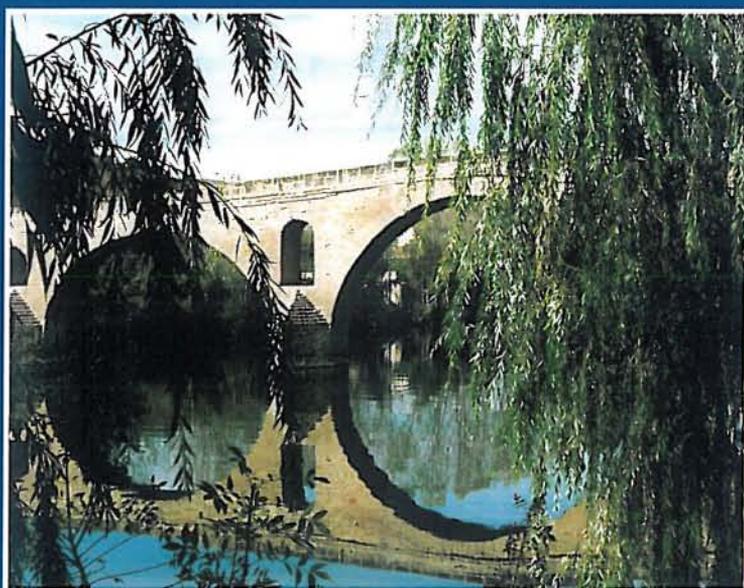
**CARLOS III, 13-15**  
Teléfono 948/22 42 33  
Fax 948/21 19 83  
Pamplona

**PLAZA DE LOS FUEROS, 13**  
Teléfono 948/18 69 86  
Fax 948/18 70 19  
Barañain

**GALERIA COMERCIAL LECLERC**  
Teléfono 948/15 31 00  
Fax 948/15 30 00  
Hiper Leclerc



**Contemplando Villamayor (Villamayor de Monjardín)**  
**Pablo García Azpillaga**  
**Segundo Premio 1995**



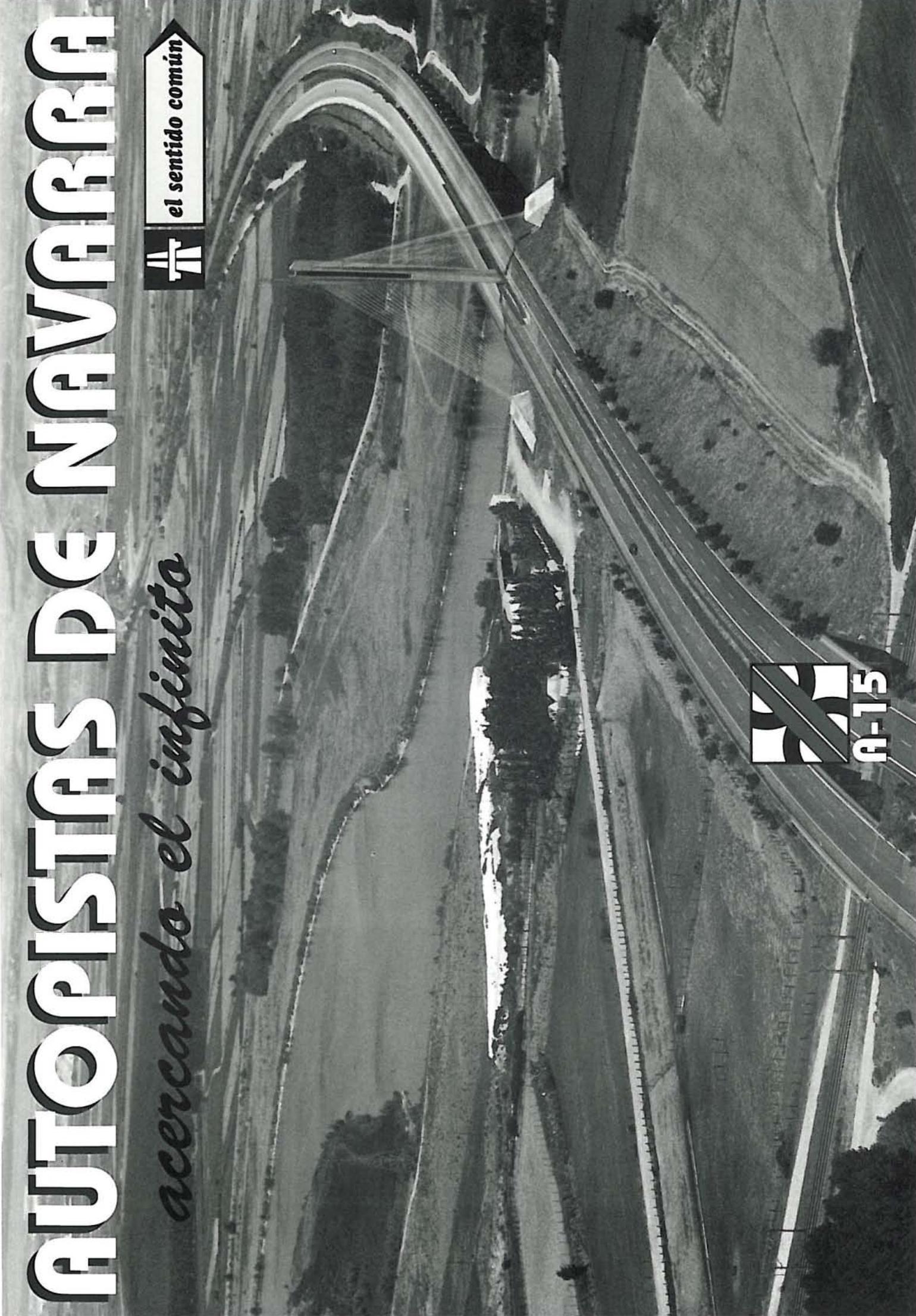
**Espejo (Puente la Reina)**  
**Ioseba Espinal**  
**Tercer Premio 1995**

# AUTOPISTAS DE NAVARRA

*acercando el infinito*

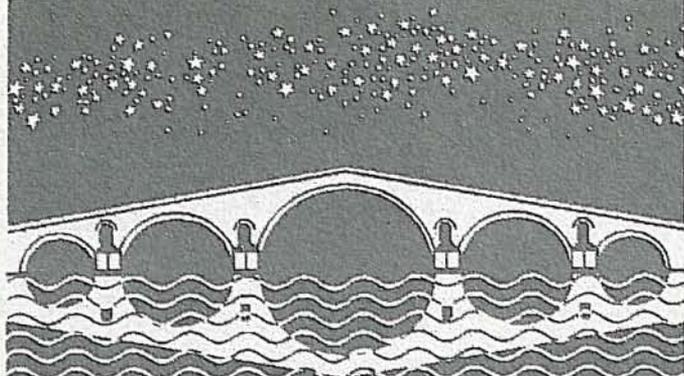


el sentido común



**ANDEN LOS QUE SABEN**

**SEPAN LOS QUE ANDAN**



**C O N G R E S O  
G E N E R A L  
J A C O B E O**

Asociación de Amigos del  
Camino de Santiago en Navarra

**Pamplona, 9 - 13 de abril 1996**